

GEMENGEBUET

JANUAR-MEE 2024

N°2

# letztbetz



## HEURES D'OUVERTURE :

### Secrétariat & Service technique:

8h-12h/14h-16h

### Recette communale:

8h-12h/13h30-16h

### Bureau de la population & État civil:

8h-12h/13h30-16h30

### Cartes d'identité et passeports :

uniquement sur rendez-vous.

### Sur RDV:

Lu, Ma, Je, Ve: 16h30-17h / Me 7h-8h

## Nätzlech Informatiounen

# ADMINISTRATION ET SERVICES COMMUNAUX

### MAIRIE

📍 11, rue du Château | L-6922 Berg

Central téléphonique: 28 13 73

### COLLÈGE ÉCHEVINAL 28 13 73 - 222

✉ college.echevinal@betzdorf.lu

Marc RIES - Bourgmestre

Marie-Claire RUPPERT - Échevine

Olafur SIGURDSSON - Échevin

### SECRETARIAT COMMUNAL

✉ secretariat@betzdorf.lu

Steph HOFFARTH (secrétaire communal) 28 13 73-222

Annick HOFFMANN 28 13 73-233

Fabienne RAUSCH 28 13 73-224

Mireille KIEFFER 28 13 73-232

Marc SILVERIO (secrétariat enseignement) 28 13 73-320

### CAMPUS SCOLAIRE AM STENGERT ROODT/SYRE

Secrétariat enseignement ✉ secretariat@betzdorf-ecoles.lu

Concierge Vito APOLINARIO DA SILVA 691 503 633 | 28 13 73-331

Centre pour le développement moteur (CMD) 44 65 65 -1

Maison Relais 26 78 87-1

✉ mrbetzdorf@cjf.lu

### JEUNESSE & LOISIRS

Jugendhaus Betzder 26 78 70 47

Centre de Football Mensdorf 26 78 79 78

### GUICHET CITOYEN

Chef de Service Michelle MATHIAS 28 13 73-225

Réception ✉ reception@betzdorf.lu

Manuel FREY 28 13 73

Bureau de la population / état civil ✉ population@betzdorf.lu

Nadine WEBER 28 13 73-231

Jerry HENSEL 28 13 73-234

Nathalie RIBEIRO 28 13 73-226

Le weekend, seulement en cas de décès : 691 480 461

Communication et Manifestations ✉ communication@betzdorf.lu

Nathalie GRÉGOIRE 28 13 73-254

Krys PLEIMELDING 28 13 73-239

### RECETTE COMMUNALE

✉ recette@betzdorf.lu

Nicolas EICKMANN (receveur communal) 28 13 73-223

Maithé NOTHUM 28 13 73-247

### ATELIER COMMUNAL

Équipe voirie, canalisation Marco OLIVI 621 170 195 | 28 13 73-229

Équipe eau potable Michel DIAS 691 503 635 | 28 13 73-255

Équipe jardinage Edwin POTHOVEN 691 510 280 | 28 13 73-242

Équipe bâtiments Patrick RENCKENS 691 480 461 | 28 13 73-340

Équipe événements David SCHOLTES 621 620 930 | 28 13 73-241

#### Dépannage 24/7 :

Réseau d'eau 691 503 635

Bâtiments communaux 691 480 461

### SERVICE URBANISATION ET ENVIRONNEMENT

✉ technique@betzdorf.lu

Chef de Service Marc KRING 691 420 273 | 28 13 73-228

Pacte climat, subventions énergétiques

Sam BEHLER 621 704 847 | 28 13 73-251

Autorisation de bâtir Christophe MOULIN 691 510 279 | 28 13 73-244

Secrétariat Andreia MENDES 28 13 73-245

### SERVICE TECHNIQUE

✉ technique@betzdorf.lu

Fax 28 13 73-213

Chef de Service Joé UGEN 621 191 589 | 28 13 73-246

Projets et travaux neufs Steve WALDBILLIG 621 829 977 | 28 13 73-248

Entretien bâtiments Michael VOGEL 621 707 336 | 28 13 73-227

Régie, réseaux, voirie Daniel MILBERT 621 193 359 | 28 13 73-230

Secrétariat Andreia MENDES 28 13 73-245

### SERVICE FORESTIER

Triage Betzder 621 202 130 | 247-566 83

✉ tom.kinnen@anf.etat.lu

Triage Flaxweiler 621 406 510 | 247-566 87

✉ david.kuijpers@anf.etat.lu

### PROJET « ZESUMMEN AM DUERF »

#### Coodinatrice communautaire

Annika HEINZ - assistante sociale 621 139 672

✉ annika.heinz@croix-rouge.lu

📍 2b, rue de Olingen • L-6832 Betzderf

### SERVICE D'INCENDIE ET DE SECOURS

URGENCES : 112

CIS Mensdorf (Centre d'incendie et de secours) 49771-4450

Johnny CARDOSO - chef de centre 661 817 206

🌐 www.cism.lu ✉ info@cism.lu

### OFFICE SOCIAL CENTREST

Secrétariat: Ouvert les jours ouvrables de 8h30 à 11h30 77 03 45-1

📍 10, rue de Wormeldange • L-6955 Rodenbourg

Consultation SERVICE SOCIAL (sur rendez-vous) 77 03 45-1

Consultation SERVICE ARIS (sur rendez-vous) 77 03 45-25

🌐 www.centrest.lu ✉ office@centrest.lu

Um einen Gemeindeangestellten persönlich zu kontaktieren, ist die E-mail-Adresse immer wie folgende zusammengesetzt: vorname.nachname@betzdorf.lu

Si vous voulez contacter un employé de la commune personnellement, l'adresse e-mail se compose toujours de la manière suivante: prénom.nom@betzdorf.lu

## SOMMAIRE

<b>Virwuert</b>	04
<b>Aktualitéit</b>	06
<b>Youth</b>	20
<b>Wat war lass ?</b>	22
Scheckiwwerreechung "Betzder Hëlleft"	22
Optrétt vun der Maacher Musekschoul - "Ausflug zum Mond"	23
Bamplanzaktioun fir déi Neigebueren 2023	24
Fairtrade - Ouschtereëersich	26
Rückblick Aktivitäten "Zesummen am Duerf"	27
Caritas Jeunes et Familles	30
Maxim Maurice	32
Gëllen "Drëpsi" Auszeechnung	33
Visite vum Gemengeroot am Besch	34
Tour Nei Awunner	36
Informatiounskonferenz fir d'Associatiounen	37
Fairtrade Wochen	38
Optrétt vun der Maacher Musekschoul - "These are the days"	39
Aweiung Menster & Ouljen	40
Concert Sky Full of stars	41
Gëllen Hochzäiten	42
Musek am Syrdall	43
Kids Second Hand	44
Generalversammlung Dëschtentnis Rued-Sir	45
<b>Manifestatiounen</b>	46
<b>Annoncen</b>	52
<b>Gemengerot</b>	66
Séance du 26.01.2024	66
Séance du 08.03.2024	70
Séance du 22.03.2024	76
Séance du 19.04.2024	77
<b>Adressen</b>	82
<b>Manifestatiounskalenner</b>	84

DELAÏ FIR D'MATERIAL FIR DE NÄCHSTE GEMENGEBUET: **30.08.2024**

## MENTIONS LÉGALES

## GEMENGEBUET 02/2024

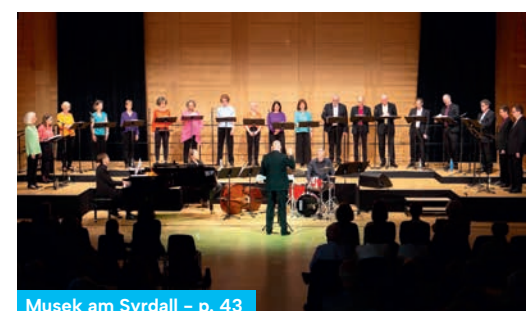
**PHOTOS - Commune de Betzdorf, sauf :** **Couverture + p. 4 :** Stéphanie Schoos | **p. 7 & 8 :** Stéphanie Schoos | **p. 22 :** Stéphanie Schoos | **p. 23 :** Maacher Musekschoul | **p. 24 & 25 :** Stéphanie Schoos | **p. 27 - 29 :** Annika Heinz, « Zesummen Am Duerf » | **p. 30 & 31 :** Caritas Jeunes et Familles asbl | **p. 32 :** Stéphanie Schoos | **p. 33 :** PANCAKE! Photographie | **p. 36 & 37 :** Stéphanie Schoos | **p. 39 :** Maacher Musekschoul | **p. 40 & 41 :** Stéphanie Schoos | **p. 42 :** Stéphanie Schoos | **p. 43 :** Jean-Paul Engeldinger - Musek am Syrdall | **p. 44 :** Natascha Bintz - Elterervereenegung Betzder | **p. 45 :** Marcel Schwartz - Dëschtentnis Rued | **p. 47 :** Stéphanie Schoos, LOI, Krick, Rock-Legends Experience, Fred Barretto Group, CHAÏLD - **TEXTES - Commune de Betzdorf, sauf :** **p. 18 & 19 :** LEADER MISELERLAND | **p. 27 - 29 :** Annika Heinz, « Zesummen Am Duerf » | **p. 30 & 31 :** Caritas Jeunes et Familles asbl - **Conception :** Piranha et Petits Poissons Rouges s.à r.l. - **Date d'impression :** 05/07/2024



Interview - Sylvette SCHMIT-WEIGEL - p. 7



Bamplanzaktioun fir déi Neigebueren 2023 - p. 24



Musek am Syrdall - p. 43

## AKTUELL AWUNNERZUEL: 4086

**Betzder :** 291  
**Bierg :** 357  
**Menster :** 946  
**Ouljen :** 492  
**Rued-Sir :** 2000  
**Nationalitéiten :** 78

09.06.2024

# VIRWUERT PRÉFACE

---



## **LU** LÉIF BIERGER VUN DER GEMENG BETZDER,

Et ass mir, zesumme mam Schäffen- a Gemengerot, eng grouss Freed lech de Gemengebuert am neie Look ze präsentéieren. An der Gemengerotssëtzung vum 19. Abrëll 2024 ass déi nei Corporate Identity vun der Betzder Gemeng eestëmmeg ugeholl ginn. Et ass net nëmmen en neie Logo, deen den ale Logo, deen Gemeng bal 20 Joer begleet huet, ofléist, mee et ass eng komplett nei Identitéit déi sech duerch all Beräicher zitt.

Sief et de Gemengebuet, de Post op Facebook, de Bréifpabeier an d'Informatiounsblieder, d'Aarbechtskleedung oder d'Faarwe vun onse Gemeengefrierer, déi nei Identitéit deckt all d'Beräicher vun der Gemeng of. Et ass virun allem eng apolitesch Identitéit, déi och hir Bestännegkeet no all Wal soll behalen. No a no wäerten sech déi azurblo Faarf an den neie Logo uechter d'Gemeng erëmispigelen.

Ewéi an der Schäfferotserklärung festgehalten, gouf ufanks Juni eng Zefriddenheetsëmfro am Beräich vun der Schoul a Maison Relais hei an der Gemeng lancéiert. Dës Ëmfro, déi an Zesummenaarbecht mat der Firma QUEST gemaach gëtt, huet sech ausschliisslech un déi concernéiert Schoulkanner, hir Elteren an dat pädagogesch Personal aus de béide Strukture geriicht. Är Meenung ass ons wichteg fir dat mir eventuell kënnen Verbesserungen an der Maison Relais oder an der Schoul maachen, déi zum Wuelbefanne vun allen Acteuren an eise Léierstrukturen bäidroen.

Ech wëll op dëser Plaz awer och enger ganz spezieller Persoun Merci soen, fir hiren engagierten Asaz an déi geleeschten Aarbecht am Schäffen- a Gemengerot, déi lescht Joren. D'Madamm Sylvette Schmit-Weigel, huet de 24. Mee 2024 dem Gemengerot matgedeelt, dass si sech aus der Kommunalpolitik zrëckzitt. Zënter 2017 huet d'Sylvette eis politesch Ekipp hei op der Gemeng mat hirer léiwer a mënschlecher Aart a Weis beräichert. Sait 2020 dunn am Schäfferot, war si de Ruhepol mat vill Liewenserfarung ob déi ech, den aktuellen an och de viireschte Schäfferot gäre gelauschert hunn. Ech schwätzen am Numm vun all de Verrieder vum Schäffen- a Gemengerot wann ech hei e grouse Merci ausschwätzen an Dir, léift Sylvette, alles Guddes fir déi zukünfteg Etappen am Liewe wënschen.

**Marc Ries**  
Buergermeeschter

## FR CHERS CITOYENS DE LA COMMUNE DE BETZDORF,

J'ai le grand plaisir de vous présenter, ensemble avec les échevins et le conseil communal, la refonte optique du bulletin communal. Dans la séance du 19 avril 2024, la nouvelle charte graphique de la commune de Betzdorf a été adoptée à l'unanimité des voix. Il ne s'agit non seulement d'un nouveau logo qui remplace l'ancien qui nous a accompagné depuis 20 ans, mais il s'agit d'une toute nouvelle identité graphique qui se manifesterà dans tous les domaines communaux.

Que ce soient le bulletin communal, les messages dans les réseaux sociaux, la mise en page du papier entête ou des dépliants, la tenue vestimentaire ou la couleur de nos voitures de service, la nouvelle charte graphique couvre tous les secteurs de la commune. Il s'agit d'une identité apolitique qui maintiendra sa stabilité après chaque élection. Le logo et le bleu azur s'implémenteront peu à peu dans toute la commune.

Comme énoncé dans la déclaration échevinale, une enquête de satisfaction dans le domaine de l'école fondamentale et de la maison relais, a été lancée début juin. Cette enquête a été élaborée en collaboration avec l'entreprise QUEST et s'adressait uniquement aux élèves de notre commune, leurs parents et le personnel pédagogique des deux structures. Votre avis est important afin de pouvoir apporter d'éventuelles améliorations au bien-être de tous les acteurs concernés.

Je voudrais également remercier une personne remarquable, pour son engagement et le travail accompli lors de son mandat au sein du collège échevinale et au conseil communal. En date du 24 mai 2024, Madame Sylvette SCHMIT-WEIGEL a annoncé au conseil communal qu'elle se retire de la politique locale. Depuis 2017, Sylvette a enrichi notre équipe politique à la commune avec son esprit bienveillant et clair. Depuis 2020, elle incarnait, en tant qu'échevine, le pôle calme avec une grande expérience de vie que moi, le conseil actuel ou le conseil précédent aimions toujours écouter. Au nom de tous les représentants politiques de la commune de Betzdorf, j'ai l'honneur et le plaisir de te remercier, chère Sylvette, et de te souhaiter tout le meilleur pour les prochaines étapes de vie.

**Marc Ries**  
Bourgmestre

# NOUVELLE IDENTITÉ

**LU** De 19. Abrëll 2024 huet de Gemengerot déi nei visuell Identitéit vun der Gemeng Betzder eestëmmeg ugeholl. Zesumme mat enger professioneller Grafiksagence goufen de Logo an déi aner graphesch Elementer, den Uspréich vun enger zäitgeméisser an digitaler Kommunikatioun ugepasst.

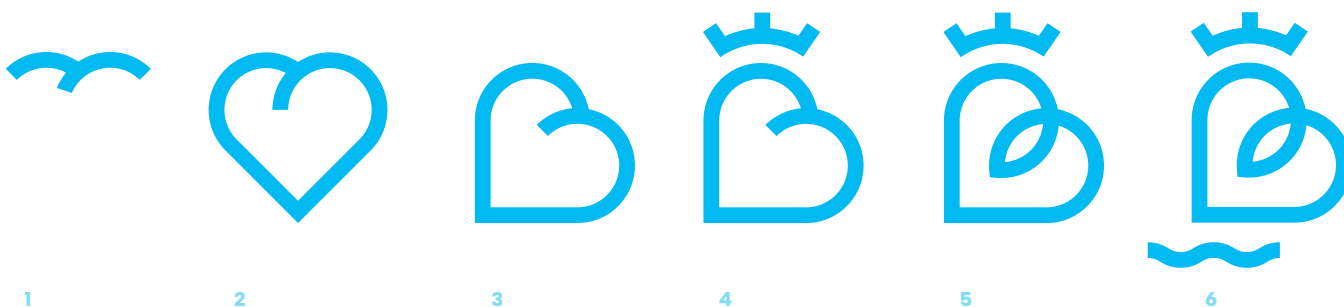
**FR** Le 19 avril 2024, le conseil communal a adopté à l'unanimité la nouvelle identité visuelle de la commune de Betzdorf. Créés en collaboration avec une agence de graphisme professionnelle, le nouveau logo ainsi que les éléments graphiques ont été conçus pour une communication contemporaine et digitale.

## De Wee vun der graphescher Recherche kuerz erkläert :

- 1 Ugefaangen mat eisen 2 Koppen, dem Widdebierg an dem Krékelsbierg
- 2 am Häerz vum Syrdall
- 3 e grouesse „B“ fir Betzder
- 4 d’Kroun fir d’Verbonnenheet mat der grousherzoglecher Geschicht
- 5 e Blat fir eng naturno Gemeng
- 6 an d’Welle vun der Syr

## Les réflexions de la recherche graphique en bref :

- 1 tout commence par nos 2 collines, le Widdebierg et le Krékelsbierg
- 2 au coeur de la vallée de la Syre
- 3 un grand « B » pour Betzdorf
- 4 la couronne pour les liens historiques avec la Cour Grand-Ducale
- 5 une feuille d’arbre pour symboliser une commune proche de la nature
- 6 et les vagues de la Syre



# SYLVETTE SCHMIT-WEIGEL

## 1. WÉI LAANG WAARS DU AN DER KOMMUNALPOLITIK AKTIV ?

Ech sinn 2017 fir d'éischte Kéier mat an d'Wale gaang a sinn direkt, mat deemools 71 Joer, gewielt ginn. Ech war nach ganz nei an der Politik, mee et war mir wichteg, dass ech vun Ufank un, eng lwwersiicht iwwert all déi jeeweileg Kompetenzberäicher vun enger Gemeng hat. Dowéinst hunn ech all d'Coursé vum SYVICOL, déi fir déi politesch Verrieder ugebuede gi sinn, matgemaach a konnt mech soumat gutt aschaffen. 2020 dunn, sinn ech vum Gemengerot an de Schännerot komm. Ech hu mäin Engagement an der Gemengepolitik vun Härzer gär gemaach a mech ni beklot.

## 2. WAT SINN DENG BEWEEGGRËNN FIR ELO ZRÉCKZETRIEDEN ?

Virun allem déi nei Medien. Ech muss soen, dass déi nei Technologien an dat villt digitaalt Geschaff mir ëmmer méi schwéier gefall ass. Et war net llicht do ëmmer mat ze kommen. Zudeem, änneren d'Gesetzer a ginn ëmmer méi komplex. Dat huet mech am Endeffekt och gebremst fir ëmmer kënne weiderhi mäi Beschtt an all Dossier bäizedroen. Ech soen allen Awunner e ganz grouse Merci, dass si mir hiert Vertraue geschenkt hunn. Ech sinn elo frou mol erëm Zäit fir meng Famill ze hunn, déi all déi Joren e bëssen ze kuerz komm ass.

## 3. GËTT ET ENG ANEKDOT ODER EPPES WAT DECH SPEZIELL MARKÉIERT HUET ?

Jo! De Paulus'e Ren, deemolege Conseiller a gudde Frënd vu mengem Mann a mir – och e Restaurateur – huet mech gefrot fir mat an d'Walen ze goen. Ech hu missen doriwwer nodenken a war onsécher, mee hien huet mech bestärkt a mir gutt zougeriet, ech kéinnt dat



alles léieren. An esou kouv et, dass ech eben all déi Coursé matgemaach hunn a gutt aschätze konnt wat fir Aufgabe mech als politesch Gewielte géingen erwaarden. De Ren sollt 2017 mat op d'Lëscht. Finalement kouv et anescht. Ech si matgangen an hien ass aus aanere politesche Grënn zrëckgetrueden. Dat war fir mech en immens wichtegen an emotionale Moment an eiser Frëndschaft, well mir wollten eis jo géigesäiteg an eisem politeschen Engagement de Réck stäipen. Mäi Respekt an e grouse Merci ginn op dës Plaz un de Jhång an un de Marc, dass si mech deemools esou léif opgeholl hunn.

Wat mech geprägt huet a menger Zäit am Schännerot war d'Coronazäit, wou ech ganz vill Kontakt mat Leit haat déi aleng waren. Wat mir vill Freed gemaach huet, war eppes fir déi Leit ze maachen. Zum Beispill ass de Projet „eng Foto seet mei ewéi 1000 Wieder“ immens gutt ukomm bei de Leit.

## 4. WAT WAREN DENG LIBLINGSDOSSIERN ?

D'Senioren. Alles wat am Beräich vum drëtten Alter läit. An d'Personal. Ech hat ëmmer en oppent Ouer fir jiddereen an hunn ëmmer probéiert mech fir d'Leit anzesetzen – op mënschlecher Ebene Rücksicht ze huelen, wann eppes war. Och deemools a mengem aktive Berufsliewen. Dann awer och d'Ëmwelt, d'Grénganlagen an d'Spillplazen zum Beispill, och dat hunn ech immens gären am A behalen, am Interêt vum Wuelbefanne vun de Leit an eiser Gemeng. Ech hunn all den Awunner nogelauschert an ëmmer probéiert hiert Uleies konstruktiv an d'Dossieren erafléissen ze loossen, ewéi zum Beispill beim Betzbus. An d'Veräiner natierlech! Benevolat ass immens wichteg, an ech hunn ëmmer probéiert dat ze ënnerstëtzen.





# UMFRAGE |

## Gibt es Beobachtungen hinsichtlich der Änderung der Flugroute ?

Die Abflugroute nach Süden, war in den letzten Jahren Gegenstand mehrerer Änderungen: Vor den Änderungen drehten die Flugzeuge sofort nach dem Start nach Süden ab. Im Oktober wurde die Flughöhe von 2200 Fuß auf 2700 Fuß geändert, wodurch die Flugzeuge nun länger geradeaus fliegen und dann erst in der Nähe von Mensdorf abdrehen, anstatt wie früher üblich, zwischen den beiden Gemeinden. Diese Änderung ist eine vorläufige Testphase, die von 6 Monaten auf 1 Jahr verlängert wurde (Ablauf der Frist: Oktober 2024).

Die Gemeindeverwaltung ist dazu berufen, vor Ablauf der Frist, eine schriftliche Stellungnahme betreffend etwaige Beobachtungen an die zuständigen Behörden einzureichen. Diesbezüglich ruft der Schöffen- und Gemeinderat alle Bürger dazu auf, ihre Anmerkungen der Gemeindeverwaltung bis zum 1. September 2024, schriftlich via [secretariat@betzdorf.lu](mailto:secretariat@betzdorf.lu) mitzuteilen.



# ENQUÊTE |

## Y a-t-il des observations concernant la modification de la route aérienne ?

La route de départ vers le sud a fait l'objet de plusieurs modifications ces dernières années : Avant les changements, les avions tournaient vers le sud immédiatement après le décollage. En octobre, l'altitude de vol a été modifiée de 2200 pieds à 2700 pieds, ce qui fait que les avions volent plus longtemps en ligne droite et ne tournent ensuite qu'à proximité de Mensdorf, au lieu de passer entre les deux communes comme c'était le cas auparavant. Cette modification constitue une phase d'essai provisoire qui a été prolongée de 6 mois à 1 an (Expiration du délai : octobre 2024).

L'administration communale est appelée à faire parvenir aux autorités compétentes, avant l'expiration du délai, un avis écrit concernant d'éventuelles observations. A cet effet, le conseil échevinal et communal appelle tous les citoyens à communiquer leurs constatations à l'administration communale par écrit via [secretariat@betzdorf.lu](mailto:secretariat@betzdorf.lu) avant le 1er septembre 2024.

# SURVEY |

## Are there any observations regarding changes to the flight path ?

The southbound departure route has been subject to several changes in recent years: Before the changes, planes turned south immediately after takeoff. In October, the flight altitude was changed from 2200 feet to 2700 feet, which means that the aircraft now fly straight ahead for longer and then only turn near Mensdorf, instead of between the two municipalities as it was previously the case. This change is a preliminary test phase that has been extended from 6 months to 1 year (Expiry of the deadline: October 2024).

The municipal administration is required to submit a written statement regarding any observations to the competent authorities before the deadline expires. In this regard, the executive and municipal council calls on all citizens to send their observations to the municipal administration in a written form via [secretariat@betzdorf.lu](mailto:secretariat@betzdorf.lu) by 1st September 2024.

WEITERE DETAILS:  
PLUS DE DÉTAILS :  
MORE DETAILS :



# INFORMATIONEN IWWER VERSCHIDDE SYNDICATSWEEËR OP GEMENGEGETT

## INFORMATION CONCERNANT DIVERS CHEMINS SYNDICAUX SUR LE TERRITOIRE DE LA COMMUNE

**LU** De Schäfferot informéiert all déi betreffen Awunner/Grondbesëtzer iwwer d'Volontéit, verschidde Syndicatsweeër am Kader vun der drëssegjäerger Besëtzerjörungsklausel (Besitzstandsverjährung) an d'Proprietéit vun der Gemeng afléissen ze loossen.

**FR** Le collège échevinal informe les riverains/propriétaires en question sur sa volonté d'incorporer certains chemins syndicaux dans la propriété communale par le biais de la prescription acquisitive trentenaire.

Dës Prozedur, déi am Interêt vun der Sécherheet vun de Nutzer geholl ginn ass, erlaabt et der Gemeng, am Kadaster als offizielle Besëtzer vun de Weeër agedroen ze ginn, nodeems si säit méi ewéi 30 Joer fir d'Entretiensarbechten opkënn.

Cette procédure lancée dans un souci de sécurité pour les usagers permet à l'administration communale d'apparaître au cadastre comme propriétaire officiel de ces chemins entretenus par ses soins et à ses frais depuis plus de 30 ans.

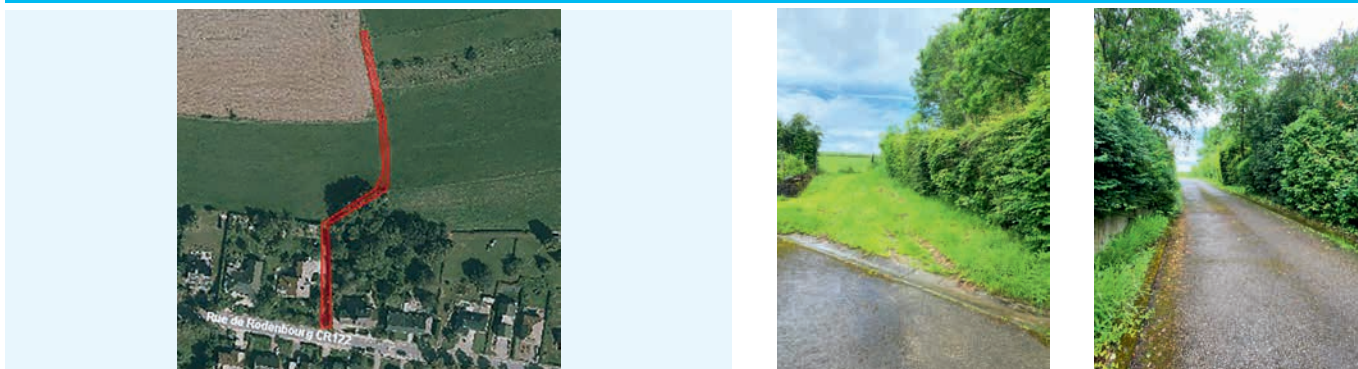
Leit, déi eventuell Uspréich op dës Proprietéite stellen, si gebieden, sech bis de 5. August 2024 beim Schäfferot ze mellen.

Les personnes qui auraient, le cas échéant, des revendications quant à la propriété de ces chemins syndicaux sont priées de se manifester auprès du collège échevinal jusqu'au 5 août 2024.

### DÉI BETRAFFE WEEËR, FANNT DIR HEI DRËNNER:

### LES CHEMINS VISÉS PAR LADITE PROCÉDURE SONT LES SUIVANTS :

Lieu-dit "Im Wangert" à Olingen, parcelle n° 714/2758



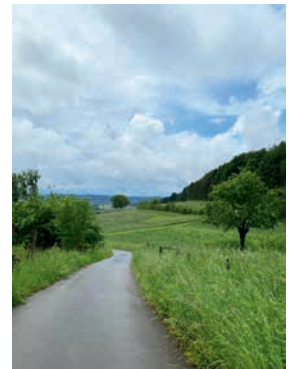
Lieu-dit „Vor der Stir“ à Mensdorf, parcelle n° 2304/4043



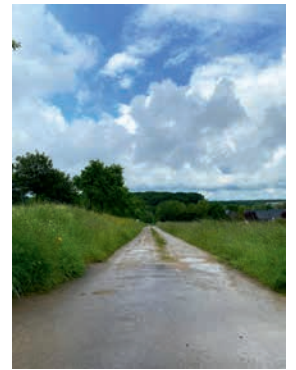
Lieu-dit « Ob den Hoehlerchen » à Mensdorf, parcelle n°2274/4014



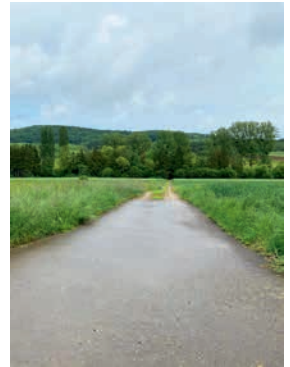
Lieu-dit « In Giedgendahl » à Mensdorf , parcelle n° 2037/4300



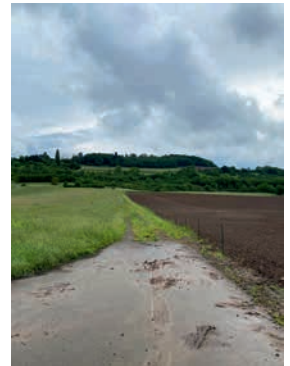
Lieu-dit « Birk » à Mensdorf, parclle n° 707/4484



Lieu-dit « Auf der Kreuzwies » à Mensdorf, parcelle n°713/4485



Lieu-dit « Im Kundel » à Mensdorf, parcelle n° 842/5011



Lieu-dit « Walsacker » à Mensdorf, parcelle n° 333/4455



Lieu-dit « Auf dem Kreckelberg » à Mensdorf, parcelle n° 992/4104



# VANDALISMUS AN DER GEMENG BETZDER

## VANDALISME DANS LA COMMUNE DE BETZDORF

### VANDALISM IN BETZDORF

**LU** De Schäfferot ass entsat iwwert de Vandalismus bëi der Tennishal zu Rued-Sir.

An der Nuecht vum 15. op de 16. Februar 2024 gouf e grouse Schued un der Wiederstatioun, dem Blëtzableiter an der Dachofdichtung ugeriicht, woubäi elo Fiichtegkeet duerch de Reen erakënn. Zudem ass déi (nei) Photovoltaik-Anlag staark beschiedegt ginn well d'Kabelen muttwëlleg erausgerappt gi sinn.

Déi Zäit, wou d'Wiederstatioun net funktionnéiert, kann d'Tennishal leider net méi geléft ginn, well de Reensensor deen d'Nuechtsofsenkung vun de Fënsteren automatesch steiert, och futti ass. D'Gemeng wäert viirausichtlech Käschten

an Héicht vun 13.000€ opréngge mussen, fir dësen onnéidegen Akt vun Zerstéierung nees ze behiewen an déi futtis Nohaltegkeetsmesuren ewéi d'PV-Anlag nees un d'Goen ze kréien. Weider Virfäll goufen Enn Mäerz beim Waasserbaseng Lampecht zu Menster festgestallt. Och hei huet d' Gemeng eng Plainte agereecht. All Virfäll vu Vandalismus wäerte weiderverfollegt ginn.



**FR** Le conseil échevinal est profondément déçu par l'ampleur des actes de vandalisme perpétrés sur le toit du tennis couvert de Roodt/Syre. Dans la nuit du 15 au 16 février 2024, la station météo, le paratonnerre, l'étanchéité du toit ainsi que l'installation photovoltaïque ont été fortement endommagés. Les dommages s'élèvent à environ 13.000 EUR.

D'autres incidents ont été détectés fin mars au bassin hydrographique « Lampecht » à Mensdorf. Dans ce cas, la commune a également porté plainte. Tous les incidents de vandalisme feront l'objet d'un suivi.

**EN** The Executive Council is deeply disappointed by the extent of the vandalism on the roof of the indoor tennis court in Roodt/Syre. During the night of 15 to 16 February 2024, the weather station, the lightning conductor, the roof waterproofing and the photovoltaic system were severely damaged. The damages will cost around 13.000 EUR.

Further incidents were detected in March at the water basin "Lampecht" in Mensdorf. In this case too, the municipality filed a complaint. All incidents of vandalism will be followed up.



# OPTIMISÉIERUNG VUN DER ÉFFENTLECHER BELIICHTUNG

## OPTIMISATION DE L'ÉCLAIRAGE PUBLIC



VIRDRUN | AVANT



DUERNO | APRÈS

**LU** D'Gemeng Betzder ass am gaangen, an all hire Stroossen, d'Stroossebelichtung op L.E.D. emzerüsten. Doduerch kënnen mir ca. 60% - 70% Stroum aspueren. Am Kader vun der Energiekris ginn och verschidde Luuchten komplett iwwert d'Nuecht ausgeschalt.

Domat net genuch: L.E.D. Modülle liichte just nach an engem Cône op d'Strooss a verhënnere sou eng Lichtverschmutzung an der Ëmgéigend. E weidere positiven Impakt, hunn déi Modülle wéinst hirer Faarwtemperatur. Dës ass nämlech mat 3000 Kelvin sou ausgewielt ginn, datt se Insektenfrëndlech ass.

Fir awer och onsem Motto vun der Economie Circulaire trei ze bleiwen, geheie mir ons al Pottoen net ewech, mee gréisstendeels gi just Modüller gewiesselt, sou dass de Poteau alleng ka stoe bleiwen.

Speziell bei dëse Luuchten ass, dass se nëmmen nach op den Domaine public (Strooss an Trottoir) liichten. Wa bei lech fréier ären Terrain mat belicht war, dann ass dat elo zum gréissten Deel, net méi de Fall. Et kann an deem Sënn och zu engem falschen Androck kommen, respektiv kéint ee mengen, dass et ze donkel ass. Dëst sollt awer net de Fall sinn, well unhand vun enger Lichtberechnung, sinn déi Modüller speziell fir d'Besoinen vun der Strooss erausgesicht ginn. Bis Enn dës Joers, missten d'Aarbechten an all Duerf ofgeschloss sinn.

**FR** La Commune de Betzdorf est en train de faire une optimisation de l'éclairage public dans toutes les rues communales. Avec cette mesure, environ 60% à 70% de la consommation électrique peuvent être économisés. Dans le cadre de la crise énergétique, le Conseil communal a pris la décision d' éteindre l'éclairage dans certaines rues pendant la nuit. Grâce à la structure spéciale des modules, les lampadaires éclairent seulement sous forme de cône sur la rue. Ainsi, la pollution lumineuse est réduite au maximum.

Un autre facteur positif, est la température de couleur. Avec 3000 kelvin, celle-ci est choisie favorablement pour les insectes et tous les animaux nocturnes.

Pour rester fidèle à notre devise de l'économie circulaire, la plupart des mâts n'est pas évacué vers un centre de recyclage, mais seulement les modules seront changés. Une très petite partie sera remplacée complètement.

Il serait également intéressant de savoir que les nouvelles lampadaires éclairent seulement le domaine public (trottoir et rues). Si à l'époque, votre terrain privé a été également illuminé, ceci ne devrait plus être le cas, car un calcul d'éclairage pour une optimisation a été faite.

Jusqu'à la fin de l'année, le projet de l'optimisation de l'éclairage public devrait être achevé.



VIRDRUN | AVANT



DUERNO | APRÈS

# BÜRGERSPRECHSTUNDE

## HEURES DE CONSULTATION POUR LES CITOYENS

**DE** Für eine Unterredung mit dem Bürgermeister oder mit dem Schöffenrat, melden Sie sich bitte im Gemeindesekretariat.

**FR** Pour une entrevue avec le bourgmestre ou avec le collège échevinal veuillez-vous adresser au secrétariat communal.

**Tél. 28 13 73-222**

## ÖFFNUNGSZEITEN DER GEMEINDEVERWALTUNG

### HEURES D'OUVERTURE DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE



#### WICHTIG:

Anträge für Personalausweise und Pässe nur nach Terminvereinbarung!



#### IMPORTANT:

Demande de carte d'identité et de passeport uniquement sur rendez-vous!

**Tél. 28 13 73-231**

### Einwohnermeldeamt / Standesamt

Bureau de la Population / État civil

08h00 - 12h00 & 13h30 - 16h30

### Nur nach Terminvereinbarung

Uniquement sur rendez-vous

**Tél. 28 13 73-231**

Lu-Ve / Mo-Fr : 16h30 - 17h00 & Mercredi / Mittwoch : 07h00 - 08h00

### Gemeindekasse

Recette

08h00 - 12h00 & 13h30 - 16h00

### Sekretariat, Technischer Dienst

Secrétariat, Service Technique

08h00 - 12h00 & 14h00 - 16h00

# IHRE EINKÄUFE MIT DEM BETZMOBILE

VOS COURSES AVEC LE BETZMOBILE

TÉL. 28 13 73



**DE** Dieser Dienst richtet sich an unsere älteren Mitbürger und Mitbürger mit eingeschränkter Mobilität. Sie werden Zuhause abgeholt.

**FR** Ce service est réservé aux personnes âgées et à mobilité réduite. Le Betzmobile viendra vous chercher à votre domicile.

#### Fahrten

Jeden Donnerstagmorgen um 8.30 Uhr und am letzten Donnerstag des Monats, mittags um 13.45 Uhr, **außer an Feiertagen!**

#### Trajets

Tous les jeudis matins à 8.30 heures et le dernier jeudi du mois l'après-midi à 13.45 heures, **sauf jours fériés!**



### MAACHER MAART

jeden 1. Montag im Monat  
Abfahrt 8.30 Uhr  
Rückfahrt 11.00 Uhr  
tous les 1ers lundis du mois  
Départ 8h30 - Retour 11h00

#### TERMINE | DATES

05.08.24, 02.09.24  
07.10.24



### CACTUS

#### TERMINE | DATES

JULI | JUILLET  
11. morgens / le matin  
25. nachmittags / l'après-midi

#### AUGUST | AOÛT

08. + 22. morgens / le matin

#### SEPTEMBER | SEPTEMBRE

05. + 19. morgens / le matin



### DUERFBUTTEK BEIM LIS

#### TERMINE | DATES

JULI | JUILLET  
18. morgens / le matin

#### AUGUST | AOÛT

01. + 14. morgens / le matin  
29. nachmittags / l'après-midi

#### SEPTEMBER | SEPTEMBRE

12. morgens / le matin  
26. nachmittags / l'après-midi





**DE** Der "Bicherbus" ist eine Bibliothek auf Rädern, die im gesamten Großherzogtum unterwegs ist und in wöchentlichen Touren um die 100 Ortschaften anfährt. Sie haben dort die Möglichkeit, kostenlos Bücher auszuleihen. Sie können zwischen 80.000 Büchern aus den verschiedensten Bereichen wählen. Weitere Informationen sowie Anmeldeformular auf [www.bnl.lu](http://www.bnl.lu)

Der BICHERBUS hält an folgenden Samstagen an der Haltestelle vor der Maison Relais auf dem Schulcampus in Roodt/Syr von 14.45–15.35 Uhr:

**FR** Le « Bicherbus », véritable bibliothèque sur roues, parcourt l'ensemble du pays et dessert quelques 100 localités luxembourgeoises. Il vous donne la possibilité de recevoir en prêt des livres gratuitement. Vous avez le choix parmi 80.000 livres dans des domaines très variés. Plus d'informations/fiches d'inscription sur [www.bnl.lu](http://www.bnl.lu)

Le BICHERBUS s'arrête au campus scolaire à Roodt/Syre, arrêt « Maison Relais » entre 14h45 et 15h35 les samedis suivants :

## TERMINE | DATES

20. Juli | juillet  
28. September | septembre  
19. Oktober | octobre  
09. November | novembre  
30. November | novembre  
21. Dezember | décembre



### Avis

#### Loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

#### Lotissement de terrains.

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf, par sa délibération du 19 avril 2024, a marqué son accord avec un lotissement de terrains:

\*parcelles inscrites au cadastre sous les numéros 736/2197 et 736/2677, section B de Betzdorf, au lieu-dit «rue de Wecker».

La délibération précitée est déposée à la maison communale où le public pourra en prendre connaissance.

Conformément à l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, tout lotissement de terrains réalisé dans une zone soumise à un plan d'aménagement particulier «quartier existant» est décidé par le conseil communal et publié conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

En application du règlement grand-ducal du 8 juin 1979 relatif à la procédure à suivre par les administrations relevant de l'Etat et des communes, un recours en annulation contre les décisions du conseil communal est ouvert devant le Tribunal Administratif endéans un délai de 3 mois à partir de la présente publication, par requête signée d'un avocat à la Cour.

Berg, le 3 mai 2024.  
Pour le collège des bourgmestre et échevins,  
Le bourgmestre,

Le secrétaire,

11, rue du Château  
L-6922 BERG  
Tél.: 28 13 73  
Fax: 28 13 73 - 211  
mail: [secretariat@betzdorf.lu](mailto:secretariat@betzdorf.lu)



### Avis

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a modifié par délibération du 8 mars 2024 le règlement-taxe «Night Rider».

La délibération a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 29 avril 2024, réf. : 848x79ff5. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 28 mai 2024.  
Pour le collège des bourgmestre et échevins,  
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,

11, rue du Château  
L-6922 BERG  
Tél.: 28 13 73  
Fax: 28 13 73 - 211  
mail: [secretariat@betzdorf.lu](mailto:secretariat@betzdorf.lu)



### Avis

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a fixé par délibération du 26 janvier 2024 une nouvelle taxe communale pour le service « repas sur roues ».

La délibération a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 1<sup>er</sup> mars 2024, réf. : 847x89f9f. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 15 mars 2024.  
Pour le collège des bourgmestre et échevins,  
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal ff,

11, rue du Château  
L-6922 BERG  
Tél.: 28 13 73  
Fax: 28 13 73 211  
mail: [secretariat@betzdorf.lu](mailto:secretariat@betzdorf.lu)



### Avis

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a approuvé, par délibération du 8 mars 2024, les règlements de circulation à caractère temporaire

- concernant l'organisation de la fête du 1<sup>er</sup> mai à Mensdorf et
- concernant l'organisation de la fête populaire « Blummemaart » à Olingen et
- concernant l'organisation de la fête populaire « Summerfest » à Mensdorf et
- concernant l'organisation de la fête populaire « Duerffest » à Mensdorf

Les délibérations ont été approuvées par Madame la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 18 mars 2024, réf. 08.4a, 08.4b, 08.4c et 08.4d et par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 21 mars 2024, réf. : 322/24/CR et 847xfe3ca. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 29 mars 2024.  
Pour le collège des bourgmestre et échevins,  
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,

## Opruff - Appel à participation

# TAUSCH & PLAUSCH SECONDHAND-CORNER



**ALL LESCHTE  
SAMSDEN  
AM MOUNT**

VUN  
10 - 12H30

- › Du hues Loscht dech 1 x de Mount bénévol fir de Secondhand-Corner z'engagéieren ?
- › Sech an engem flotte Roulement mat aanere Leit ofziewieselen ?
- › Nei Leit kennenzéieren a bei Kaffi & Kuch eppes fir d'Nohaltegkeet ze maachen ?

D'Gemeng Betzder invitéiert all Awunner ganz häerzlech, sech fir d'Beliewen vun dëser flotter Kreeslaf-Initiativ staark ze maachen.

**Mellt lech nach bis den 1. August 2024 um 28 13 73 oder via [reception@betzdorf.lu](mailto:reception@betzdorf.lu)**

Nom Oflaf vun der Deadline ginn all déi interesséiert Leit kontaktéiert mat weideren Informatiounen.



# 07

- 6.07 Europapark
- 12.07 Schoulfest
- 13.07 Bowling
- 20.07 Kino
- 27.07 Spontan Akt

**ÖFFNUNGSZÄITEN JUGENDHAUS BETZDER**  
 DE - DO: 13:00 - 19:00 | FR: 14:00 - 21:00 | SA: 13:00 - 19:00  
 14, RUE D'OLINGEN  
 L-6914 ROODT-SUR-SYRE

# 08

- 3.08 Kreativ Atelier
- 6.08 Palette Upcycling
- 10.08 Grillen um lechternacher Séi
- 13.08 Fussball

**16 - 18.08 Vakanz mam Jugendhaus**

# 09

**19.08-2.09 t'Jugendhaus ass ZOU!**

- 7.09 Kino
- 14.09 Brunch am Jugendhaus
- 21.09 ON Stéitsch

**ALL FREIDEN KACHE  
 MIR ZESUMMEN**



EMAIL : [info@jugendhaus-betzder.lu](mailto:info@jugendhaus-betzder.lu)  
 TELEFONSNUMMER 621 565 928



Facebook : Jugendhaus Betzder  
 Instagram : Jugendhaus\_betzder  
 Tiktok : @jhbetzder

SCAN ME



# Jugendhaus Betzder

Zënter dem 1. Dezember 2023 schaffen de Steve, d'Diana an de Kim als nei Equipe am Jugendhaus zu Rued-Sir. Dësen Artikel ass dofir do, fir den Elteren an awer och de Jonken, d'Jugendhaus méi no ze bréngen, an awer och oppe Froen ze beantweren, wei z.b. wat genau ee Jugendhaus ass a woufir et do ass.

D'Jugendhaus soll een oppent Haus fir all déi Jonk am Alter vun 12-26 Joer bidden. D'Eltere sinn natierlech häerzlech wëllkomm eis besichen ze kommen an sech ee Bild vum Jugendhaus ze maachen. Am Jugendhaus sinn Educateuren/tricen do, déi dat ganz encadréieren an animéieren, déi oppassen a fir déi Jonk eng erzéieresch Roll anhuelen.

D'Fräizäit kënnen déi Jonk am Jugendhaus gestalte wei si wëllen. Sief et einfach fir e bëssen ze relaxéieren, vum Alldag erof ze kommen oder fir Rot an allem méiglechem ze kréien, d'Educateuren/tricen sinn ëmmer do fir ob d'Besoinne vun de Jonken anzegoen. Aktivitéite gi reegelméisseg gemaach, meeschtens Samschdes, wou mir och gäre mol d'Jugendhaus verlossen, fir Aktivitéite wéi zum Beispill Laser Game, Minigolf, Kino oder kloteren goen. Och do kënnen déi Jonk gären hir Iddien a Virschléi weiderginn. Fir un den Aktivitéiten deel ze huelen, mussen déi Jonk sech just umellen an deemno wéi eng Aktivitéit et ass, d'Hallschent vun de Käschte selwer iwwerhuelen.

Am Jugendhaus selwer ginn natierlech och Aktivitéiten ugebueden. All Freide gëtt zesumme gekacht a giess, do passe mir immens drop op, dass dat ganz regional, bio an ëmweltfrëndlech ass, sou wäit eis dat méiglech ass. Déi Jonk hunn och d'Méiglechkeet mat de Kolleegen, Ping-Pong, Kicker, Darts, Teq Ball, Musik lauschteren/maachen ewéi awer och ob Konsole wei Playstation 5 oder Switch, ze spillen. Des Weideren hu mir e Computer fir déi Jonk mat Internetzugang an een Info Eck mat villen Brochuren wou se sech iwwert déi verschiddenst Themen informéiere kënnen.

Falls dech d'Jugendhaus interesséiert an uschwätzt, kanns du dech ganz gäre per Telefon (621 565 928) oder per E-Mail (info@jugendhaus-betzder.lu) bei eis mellen, oder du kënns direkt laanscht, ob mat oder ouni deng Elteren, a léiers eis kennen.



EMAIL : info@jugendhaus-betzder.lu  
TELEFONSNUMMER : 621 565 928



Facebook : Jugendhaus Betzder  
Instagram : Jugendhaus\_betzder  
Tiktok : @jhbetzder

ÖFFNUNGZÄITEN JUGENDHAUS BETZDER  
DÉ - DO: 13:00 - 19:00 | FR: 14:00 - 21:00 | SA: AKTIVITÉT  
14, RUE D'OLINGEN  
L-6914 ROODT-SUR-SYRE

08.03.2024

# SCHECK- IWWERREECHUNG "BETZDER HËLLEFT"

## REMISE DE CHÈQUE " BETZDER HËLLEFT"



**LU** De Gemengerot hat de 26. Januar 2024 hire Budget votéiert. Am Kader vun der Initiativ „D’Gemeng Betzder hëlleft“ goufen insgesamt 55.000 € gestëmmt, verdeelt op 48 national an international Associatiounen, déi sech mat konkrete Projete fir eng besser Welt asetzen. An engem joviale Kader huet den 8. Mäerz déi symbolesch Scheckiwwerreechung stattfonnt, wou knapp 30 Associatioune vertruede waren.

D’Gemeng Betzder huet, mat dëser finanzieller Ënnerstëtzung gewisen dat hir eng besser Liewensqualitéit fir Mënsch an Déier zu Lëtzebuerg an och am Ausland um Häerz läit.

**FR** Lors de sa séance du 26 janvier 2024, les membres du conseil communal ont réparti le budget de 55.000 € de l’article « D’Gemeng Betzder hëlleft » sur 48 associations nationales et internationales qui s’engagent avec des projets concrets pour un monde meilleur. Dans un cadre jovial, a eu lieu le 8 mars, la remise symbolique des chèques avec environ 30 associations présentes.

Par ce soutien financier, la commune de Betzdorf fait preuve qu’une meilleure qualité de vie aux personnes et animaux au Luxembourg mais aussi à l’étranger lui tient à cœur.



WAT WAR LASS ?

15. & 16.03.2024

# OPTRÉTT VUN DER MAACHER MUSEKSCHOUL

“AUSFLUG ZUM MOND” AM SYRKUS

**LU** De 15. an de 16. Mäerz 2024 huet d'Musekschoul Gréiwemaacher hire musikalesche Spektakel mam Numm „Ausflug zum Mond“ am Syrkus opgefouert. De Sall war gutt geféllt.

**FR** En dates du 15 et 16 mars 2024, l'école de musique Grevenmacher a présenté leur spectacle musical intitulé « excursion vers la lune » au Syrkus. La salle était bien remplie.



 REGIONAL MAACHER  
MUSEKSCHOUL  
[www.maacher-musekschoul.lu](http://www.maacher-musekschoul.lu)



16.03.2024

# BAMPLANZ- AKTIOUN FIR DÉI NEIGEBUEREN 2023

ACTION DE PLANTATION D'ARBRES  
POUR LES NOUVEAU-NÉS 2023



**LU** De 16. Mäerz 2024 huet de Buergermeeschter mam Schäffen- a Gemengerot, symbolesch e Bam, fir déi Neigebueren aus der Gemeng geplanzt.

Vill Famillje ware mat hire Kanner dobäi fir en eegene Bam ze planzen. Zesumme gouf dunn och mat de Gemengeresponsabelen den *Sorbus aria* (lelenter - Echte Mehlbeere), deen och de Bam vum Joer ass, fir déi Neigebuerene vum Joer 2023 gesat.

D'Gemeng, wou ganz houfreg op dës Aktioun fir hir kleng Matbierger ass, huet nom Bamplanzen nach en Eierewäin an e klenge Maufel offrëiert.

**FR** Le 16 mars 2024, le bourgmestre, les échevines et les membres du conseil communal ont planté symboliquement un arbre pour les nouveau-nés de la commune.

De nombreuses familles étaient présentes pour planter leur propre petit arbre. L'alisier blanc, l'arbre de l'année, a également été planté pour les nouveau-nés de l'année 2023 avec les responsables communaux.

La commune, très fière de cette action pour ses petits concitoyens, a offert un vin d'honneur et une agape après la plantation de l'arbre.







WAT WAR LASS ?

24.03.2024

# FAIRTRADE – OUSCHTER- EEËRSICH

## FAIRTRADE – CHASSE AUX ŒUFS



**LU** Fir d'3. Kéier huet d'Gemeng Betzder an Zesummenaarbecht mam Duerfbuttek beim Lis eng Fairtrade Ouschtereërsich fir ons Kleng organiséiert.

Bei dësem Evenement hunn d'Kanner fir d'ëischt hire Kierfchen zesumme gebastelt a sinn duerno op d'Sich no den Ouschtereëer gaangen. Während der ganzer Sichaktioun konnten d'Elteren sech bei Fairtrade Kaffi a Kichelcher zerwéieren.

Soubal all d'Kanner passéiert sinn, goufen 3 grouss gëllen Eeër verstoppt. D'Gewënner kruten eng Corbeille vum Duerfbuttek beim Lis offréiert.

**FR** Pour la troisième fois, la commune de Betzdorf a organisé, en collaboration avec le « Duerfbuttk beim Lis », une chasse aux œufs de Pâques pour nos petits.

Dans un premier temps, les enfants ont bricolé eux-mêmes leurs ustensiles. Ensuite, les parents ont pu passer le temps pendant la chasse aux œufs en dégustant du café et des gâteaux issus du commerce équitable.

Une fois la recherche terminée, trois « œufs d'or » ont été cachés. Lors de ce moment fort, les personnes qui les ont trouvés ont été récompensées par une corbeille de marchandises.

WAT WAR LASS ?



25.03.2024

# RÜCKBLICK AKTIVITÄTEN "ZESUMMEN AM DUERF"

## RÉTROSPECTIVE DES ACTIVITÉS «ZESUMMEN AM DUERF»

### DE RELAIS POUR LA VIE

Am 23. und 24. März 2024 fand der diesjährige „Relais pour la vie“ statt. Das Team der Betzder Flitzerten nahm in diesem Jahr virtuell am Spendenlauf teil – mit vollem Erfolg!

Eine Gruppe mit mehr als 30 Personen ist insgesamt 46h31 gewandert, sodass das Ziel von 24 Stunden eindeutig übertroffen wurde.

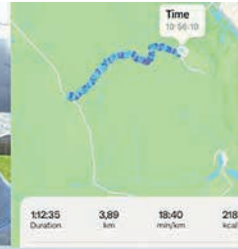
### FR RELAIS POUR LA VIE

Le 23 et 24. mars 2024 a eu lieu le „Relais pour la vie“ de cette année. Notre équipe de Betzder Flitzerten a participé virtuellement cette année à la course aux dons – avec un succès total !

Un groupe de plus de 30 personnes a marché 46h 31 min au total, dépassant largement l'objectif de 24h.

WAT WAR LASS ?





WAT WAR LASS ?



## DE WANDERGRUPPE

Und noch ein Erfolg: Aus dem Event ist eine Wandergruppe entstanden – egal ob jung oder alt, allein oder mit der gesamten Familie: 1x/Monat treffen wir uns in der Gemeinde oder Umgebung und gehen zusammen wandern! – Sie wollen mit uns kommen und neue Leute kennenlernen? Schreiben Sie mir eine Mail oder rufen Sie an!

## FR GROUPE DE RANDONNÉE

Autre succès : l'événement a généré un groupe de randonnée – que les participants soient jeunes ou vieux, seuls ou avec toute la famille : 1x/ mois, nous nous rencontrons dans la commune ou dans la région et nous faisons de la randonnée ensemble ! – Vous voulez venir avec nous et rencontrer de nouvelles personnes ? Envoyez-moi un e-mail ou appelez-moi !



**Annika Heinz**  
 Coordinatrice Communautaire  
 ✉ Annika.Heinz@croix-rouge.lu  
 ☎ +352 621 139 672

## DE BUDDY-PROGRAMM

Ende April fand die Tour der neuen Einwohner statt und das „Buddy-Programm“ wurde vorgestellt. Sie haben die Tour und das „Buddy-Programm“ verpasst? Sie würden gerne gemeinsam auf Veranstaltungen in der Gemeinde gehen? Kein Problem! Treten Sie dem Buddy-Programm & der Welcome-Group bei!

## FR BUDDY-PROGRAMM

Fin avril, la tournée des nouveaux habitants a eu lieu et le « Buddy-Programm » a été présenté. Vous avez manqué la tournée et le « Buddy-Programm » ? Vous aimeriez participer ensemble à des événements dans la commune ? Pas de problème ! Rejoignez le „Buddy Programm“ & le « Welcome Group » !

## DE KONFERENZ „ACTIVE AGEING“

Ende März fand auch die erste Info-Konferenz zum Thema „Active Ageing“ statt. Lokale, regionale und nationale Anbieter haben ihre Angebote und Dienstleistungen, die ein aktives Altern fördern vorgestellt. Frau Albert von der Universität Luxemburg hat uns wissenschaftliche Einblicke in das Thema „Altern in Luxemburg“ gegeben.

### Vielen Dank an alle Anbieter:

- ~ Aidant (HELP)
- ~ Auditeurs Libres (Universität Luxemburg)
- ~ Club Aktiv Plus An der Loupescht
- ~ Club Aktiv Plus Club Syrdall
- ~ Duerftreff beim Lis (Elisabeth)
- ~ Fit&Fun Roodt/Syre
- ~ GERO- Kompetenzzentrum für den Alter
- ~ Service IRIS (Croix Rouge)
- ~ Super Senior (MEC asbl)
- ~ Universität du Luxembourg

Merken Sie sich bereits den 12.10.24 vor! Dort wird die Konferenz zu Beratungsdiensten im Rahmen der „Semaine de la Santé mentale“ stattfinden.



## FR CONFÉRENCE «ACTIVE AGEING»

La première conférence d'information sur le vieillissement actif a également eu lieu fin mars. Des acteurs locaux, régionaux et nationaux ont présenté leurs offres et services favorisant le vieillissement actif. Mme Albert de l'Université du Luxembourg nous a donné un aperçu scientifique du vieillissement au Luxembourg.

### Un grand merci à tous les acteurs :

- ~ Aidant (HELP)
- ~ Auditeurs Libres (Universität Luxemburg)
- ~ Club Aktiv Plus An der Loupescht
- ~ Club Aktiv Plus Club Syrdall
- ~ Duerftreff beim Lis (Elisabeth)
- ~ Fit&Fun Roodt/Syre
- ~ GERO- Kompetenzzentrum für den Alter
- ~ Service IRIS (Croix Rouge)
- ~ Super Senior (MEC asbl)
- ~ Universität du Luxembourg

Réservez déjà la date du 12.10.24 ! C'est là qu'aura lieu la conférence sur les services de consultation dans le cadre de la « Semaine de la Santé mentale ».



## SIE MÖCHTEN DEN NEWSLETTER „ZESUMMEN AM DUERF“ ERHALTEN?

Schreiben Sie mir einfach eine E-Mail mit dem Betreff „NEWSLETTER“ und ich füge Sie dem Mail-Verteiler bei. So erhalten Sie immer die neusten Infos und Veranstaltungen im Rahmen des Projektes „Zesummen am Duerf“.

Die zukünftigen Veranstaltungen werden auch auf HOPLR und auf der Facebook Seite der „Gemeng Betzder“ veröffentlicht.

[www.hoplr.com](http://www.hoplr.com)  
<https://www.facebook.com/GemengBetzder>

## VOUS SOUHAITEZ RECEVOIR LA NEWSLETTER „ZESUMMEN AM DUERF“ ?

Il vous suffit de m'envoyer un e-mail avec l'objet « NEWSLETTER » et je l'ajouterai à la liste de diffusion. Vous recevrez ainsi toujours les dernières informations et manifestations dans le cadre du projet « Zesummen am Duerf ».

Les événements à venir seront également publiés sur HOPLR et sur la page Facebook de la « Gemeng Betzder ».

[www.hoplr.com](http://www.hoplr.com)  
<https://www.facebook.com/GemengBetzder>

# CARITAS

## JEUNES ET FAMILLES

AKTIVITÄTEN ZUM THEMA „NATUR A BËSCH“  
UM SCHOULSITE ZU RUED-SIR, ORGANISIERT  
VUN DER CARITAS JEUNES ET FAMILLES.

### VERANSTALTUNG „NATUR & BËSCH“

Mehr als 500 Kinder, 130  
Erzieher, 30 Workshops an 1 Tag.

Am Mittwoch, den 3. April 2024, nahmen mehr als 500 Kinder im Alter von 3 bis 12 Jahren an der Veranstaltung „Natur & Bësch“ in Betzdorf teil. Unter dem spannenden Thema Natur und Wald hatten die Kinder die Möglichkeit, 30 spielerische und pädagogische Workshops zu erkunden, die zum Entdecken und interaktiven Lernen inspirieren sollten.

Die Natur und der Wald bieten einen idealen Rahmen für Spiel und Lernen und ermöglichen es den Kindern, sich mit natürlichen Materialien zu verbinden und ihre Fantasie auf nachhaltige Weise anzuregen.

Positive Erfahrungen in der Natur und im Wald haben einen Multiplikatoreffekt bei unseren Kindern und dem pädagogischen Personal. Sie

können in der Tat unsere Strukturen, Familien und hoffentlich auch die Gesellschaft und künftige Generationen auf eine positive Weise beleben und bestärken.

Herr Claude Meisch, Minister für Erziehung, Kinder und Jugend, und Herr Max Theis, Regierungsrat, besuchten die Einrichtung, um sich ein eigenes Bild von der pädagogischen Arbeit vor Ort zu machen. Die Gemeinde Betzdorf stellt das Gelände des Schulcampus in Roodt/Syr mit den Anlagen der Bëschchrèche und dem Gallierduerf zur Verfügung, was die Ausrichtung dieser Veranstaltung ermöglicht.

„Natur & Bësch“ ist eine Zelebrierung des Reichtums unserer natürlichen Umwelt und ihrer positiven Auswirkungen auf das Wohlbefinden von Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen. Dieses unvergessliche Erlebnis bietet ihnen wertvolle Gelegenheiten für die persönliche Weiterentwicklung.



WAT WAR LASS ?





## ÉVÈNEMENT « NATUR & BËSCH »

Plus de 500 enfants,  
130 éducateurs,  
30 ateliers en 1 journée

Le mercredi 3 avril 2024, plus de 500 enfants âgés de 3 à 12 ans ont participé à l'activité "Natur & Bësch" à Betzdorf. Sous le thème captivant de la nature et de la forêt, les enfants ont eu l'occasion d'explorer 30 ateliers ludiques et pédagogiques, conçus pour inspirer la découverte et l'apprentissage interactif.

La nature et la forêt offrent un cadre idéal pour le jeu et l'apprentissage, permettant aux enfants de se connecter avec des matériaux naturels et de stimuler leur imagination de manière durable. Les expériences positives dans la nature et en forêt ont un effet multiplicateur auprès de nos enfants et de nos éducateurs. Elles peuvent en effet polliniser nos structures, les familles et, nous l'espérons, la société et les générations à venir.

Monsieur Claude Meisch, Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, et

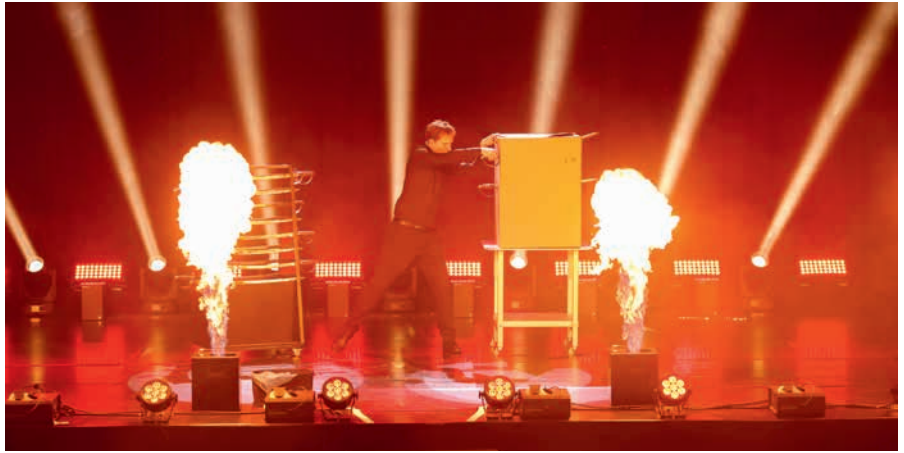
Monsieur Max Theis, Conseiller de Gouvernement, ont visité les lieux pour se faire leur propre image du travail pédagogique sur place. La commune de Betzdorf met à disposition le site du campus scolaire à Roodt-sur-Syre avec les alentours de la Bëschcrèche et le Gallierduerf qui permet d'accueillir cet événement.



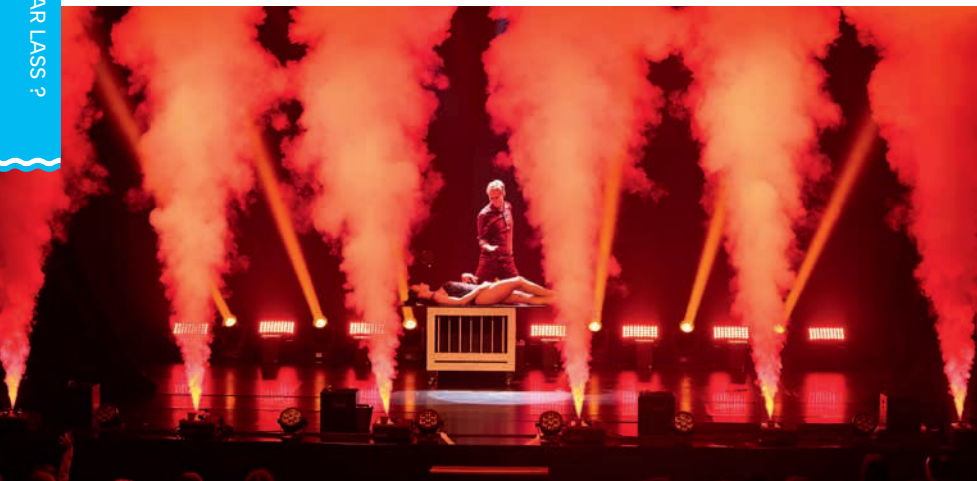
05.04.2024

# MAXIM MAURICE

NACHT DER ILLUSION | NUIT DES ILLUSIONS - SYRKUS



WAT WAR LASS ?



**LU** De 5. Abrëll 2024 huet am Kader vum Kulturprogramm vun der Gemeng Betzder, den Illusionskënschtler Maxim MAURICE d'Publikum am Syrkus mat senger spannender Show verzaubert. Bei verschiddenen Aufgaben hunn d'Spectateure missen aktiv matmaachen oder matroden fir d'Léisung opzedecken.

**FR** Dans le cadre du programme culturel de la commune de Betzdorf, l'artiste illusionniste Maxime MAURICE a ensorcelé le public avec son spectacle captivant le 5 avril 2024 au Syrkus. Pour certains actes, le public devait participer activement à la résolution.





# GËLLEN "DRËPSI" AUSZEECHNUNG

**LU** De 17. Abrëll 2024 huet d' Gemeng Betzder, nieft 9 anere Gemengen, déi gëllen «Drëpsi» Auszeechnung vum Minister fir Ëmwelt, Klima a Biodiversitéit, iwwerrecht kritt.

Dës Auszeechnung beweist e groust Engagement dat an der Gemeng gemaach gouf fir e gudde Fonctionnement an d'Dränkwaasserversuergungsketten, ze garantéieren. De Gemengerot ass houfreg iwwert dës Auszeechnung an de

Buergermeeschter Marc Ries, huet an dem Kontext de Mataarbechter vum Service Technique perséinlech Merci gesot fir all Efforten déi gemaach goufe fir de Bewunner aus der Gemeng kënnen eng excellent Dréckwaasserqualitéit ze garantéieren.



WAT WAR LASS ?

**FR** Le 17 avril 2024, la commune de Betzdorf a reçu, ainsi que 9 autres communes, « le certificat d'excellence eau potable « Drëpsi » - niveau or » du ministre de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité.

Ce prix fait preuve d'un grand engagement de la commune pour assurer le bon fonctionnement de la chaîne d'approvisionnement en eau potable. Le conseil communal est fier de cette récompense et le bourgmestre Marc Ries a remercié personnellement les employés du

Service Technique pour tous les efforts entrepris pour assurer une excellente qualité d'eau du robinet à tous les résidents de la commune.

19.04.2024

# VISITE VUM GEMENGEROT AM BËSCH

VISITE DU CONSEIL COMMUNAL EN FORÊT



**LU** Den 19. Abrëll 2024 war de Gemengerot fir eng Visite am Gemengebësch vu Betzder. Am Stackbesch zu Ouljen huet de Fierschter Tom Kinnen verschidden Theme präsentéiert:

**Holz récken mam Pæerd:** Duerch den Asaz vum Pæerd kann ee ganz präzis d' Holz un d' Réckegaass bréngen fir dass et duerno mat enger Maschinn ka rausgefouert ginn.

**Bewonnere vun der déckster Eech aus dem Gemengebësch:** Dës Eech huet ronn 300 Joer mat engem Duerchmesser vun iwwer 1m.

**Demonstratioun vum neien Holzspalter.** Heimat gétt all Joer d' Brennholz fir d' Bierger aus der Gemeng preparéiert.

**Mardellen:** Am selwechte Bëschbestand huet de Service forestier eng Mardelle restauréiert. Duerch e klengen neien Damm deen ugeluecht gouf fir de Waasserstand am Gewässer ze erhéijen, ass déi Mardelle ganz d' Joer waasserféierend. Dat huet vill Virdeeler fir d' Natur an d' Déieren: Laichplaz fir Amphibien, Waasserretensioun, méi Fiichtegkeet am Bësch, Opkommen vun typesche Waasserplanzen, ...

**Plantatiounen:** Duerch déi vill dréche Jore si vill Fichtebestänn futti gaang an do ass et lo wichteg en neie Bësch unzeplanzen deen aus vill verschidde Bamaarten besteet fir esou an Zukunft méi klimaresilient Bëscher ze hunn.





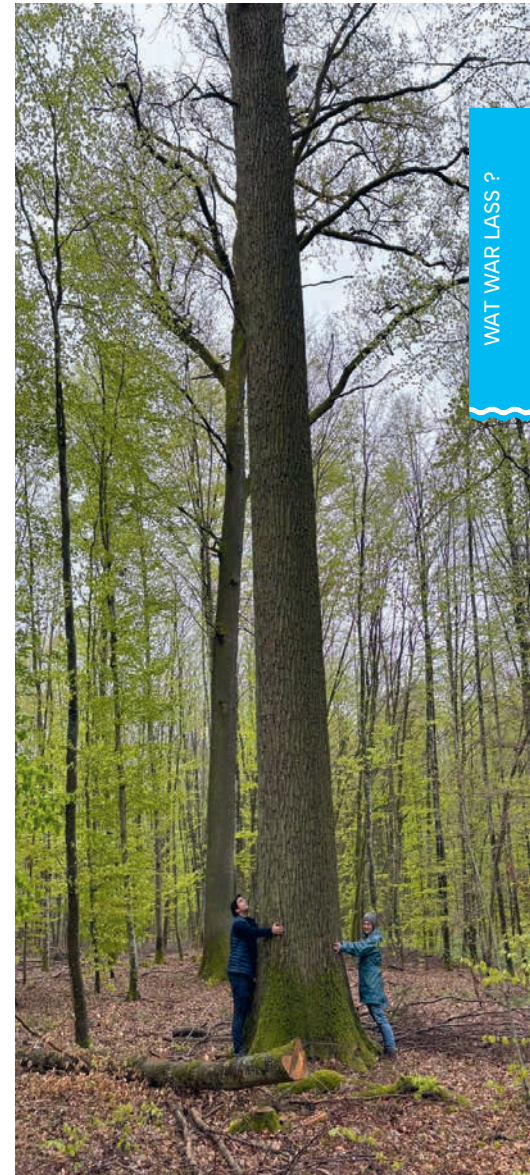
**FR** Le 19 avril 2024 le conseil communal a entrepris une visite de la forêt communale de Betzdorf. Dans le « Stackbesch » à Olingen, le garde forestier Tom Kinnen a abordé de nombreux sujets intéressants :

**Débardage du bois à cheval :** à l'aide d'un cheval le bois peut être transporté de manière alternative et efficace à des endroits précis. Le conseil a pu admirer le **chêne le plus épais** de la forêt communale avec plus de 1 m de diamètre et 300 années d'âge.

**Démonstration de la nouvelle fendeuse de bois.** Cet machine permet de préparer le bois de chauffage pour les citoyens.

**Mardelle :** Dans la même forêt, le service forestier a restauré une mardelle. Grâce à un petit barrage le niveau d'eau augmente et une alimentation d'eau permanente est garantie. Celle-ci présente de nombreux avantages pour la nature et les animaux : frayères pour amphibiens, rétention d'eau, pêche en forêt, apparition de plantes aquatiques typiques, ...

**Plantations :** En raison des nombreuses années sèches, de nombreuses peuplements d'épicéas ont été détruits et il est désormais important de créer une nouvelle forêt composée de nombreuses espèces d'arbres différentes afin de créer à l'avenir des forêts résilientes au climat.



WAT WAR LASS ?

20.04.2024

# TOUR NEI AWUNNER

## TOUR EN BUS DES NOUVEAUX HABITANTS

**LU** Den 20. Abrëll 2024 huet d’Gemeng déi Awunner, déi nei an d’Gemeng geplënnert sinn, op en Tour mam Bus duerch déi verschidden Uertschaften invitéiert.

Den Depart war zu Rued-Sir beim Syrkus wou de Buergermeeschter déi ongeféier 50 Participanten begréisst huet an hinnen och d’Vertrieeder aus dem Schaffen- a Gemengerot virgestallt huet. Bei der Arrivée, no bal 2 Stonnen, konnten déi nei Awunner beim offréierten Éierewäin a Schnitten déi verschidde Veräiner a Vereenegungen kenneléieren an hir Aktivitéitsfelder entdecken.

**FR** Le 20 avril 2024, les nouveaux résidents ont été invité à participer au tour de découverte de la commune.

Le bus a démarré à Roodt-Syre devant le centre culturel Syrkus et accueillait environ 50 participants qui ont été introduits aux représentants du collège échevinal et conseil communal, par le bourgmestre. Après environ 2 heures de route, les nouveaux habitants ont pu découvrir les stands de différents clubs et associations au sein de la commune.

WAT WAR LASS ?





22.04.2024

# INFORMATIIONS KONFERENZ FIR D'ASSOCIATIUNEN

## CONFÉRENCE D'INFORMATION POUR LES ASSOCIATIONS

**LU** Den 22. Abrëll huet den Alex, Bodry, als erfuerene Jurist, op Invitatioun vun der Gemeng en Informatiounsowend iwwert dat neit ASBL Gesetz fir déi lokal Veräiner gehalen. D'Vertrieder vun den Associatioune konnte vill wäertvoll Detailler iwwert déi nei Bestëmmunge mat op de Wee huelen a kruten och nach Informatiounen iwwert d'Organisatioun vun engem GREEN EVENT. Duerno huet Gemeng nach e Patt offréiert.

**FR** Le 22 avril, la commune a organisé, en présence d'Alex Bodry, juriste expérimenté, une soirée d'information sur la nouvelle loi de l'ASBL pour les associations. Les représentants des associations ont reçu de nombreuses informations précieuses sur les nouvelles dispositions de la loi ainsi que sur l'organisation d'un GREEN EVENT. Après la conférence, la commune a offert un verre d'honneur.



# FAIRTRADE WOCHEN

**LU** Als zertifiziert Fairtrade Gemeng setzt Betzder e kloert Zeechen fir d'Uechte vun Nohaltegkeetscritèren, de Mënscherechter an de Liwwerketten.

Während de Fairtrade-Wochen, vum 1. - 15. Mee 2024, huet d'Gemeng zu Bierg Produiten ausgestellt. An der Schoul gouf et och eng kleng Expo mat villen Informatiounen zum Thema Fair Fashion.

D'Kanner an d'Leierpersonal aus dem Cycle 1-4 kruten e Fairtrade Croissant.

**FR** En tant que commune certifiée Fairtrade, Betzdorf montre l'exemple en matière de durabilité et de respect des droits de l'homme dans nos chaînes d'approvisionnement.

Au cours des semaines du commerce équitable, du 1<sup>er</sup> au 15 mai 2024, à la maison communale à Berg a exposé des produits certifiés. L'école exposait également des informations sur le sujet en général mais également sur le thème de la mode équitable.

Les enfants et les instituteurs ont reçu un croissant Fairtrade.

WAT WAR LASS ?



04.05.2024

# OPTRÉTT VUN DER MAACHER MUSEKSCHOUL

“THESE ARE THE DAYS ” AM SYRKUS

**LU** De 4. Mee 2024 huet d'Musekschoul Gréiwemaacher hire musikalesche Spektakel mam Numm „these are the days“ am Syrkus opgefouert. Eng flott pluridisziplinär Inzenéierung op der Bün huet de musikalesche Volet ënnerstrach.

**FR** Le 4 mai 2024, l'école de musique de Grevenmacher a présenté sa pièce musicale intitulée "these are the days" au Syrkus. Un jeu de scène varié et pluridisciplinaire a souligné la performance musicale.



10.05.2024

# AWEIUNG

## INAUGURATION

Inauguration de 3 maisons « ancien presbytère » à Mensdorf, 2 appartements & 1 studio « Brasserie Monkel » à Olingen.

**LU** Den 10. Mee 2024, goufen a Präsenz vum Logementsminister Claude Meisch, déi 3 nei Hauser „aalt Paschtoueschhaus“ zu Menster a weider 3 Wunnengen iwwert der Brasserie Monkel zu Ouljen, feierlech ageweit. D'Gemeng Betzder ass houfreg weider 6 Wunnengen zu abordabele Präisser ze verlounen.

**FR** Le 10 mai 2024, ont été inauguré les 3 nouvelles maisons « ancien presbytère » à Mensdorf et les 3 logements au-dessus de la Brasserie Monkel à Olingen. en présence du ministre du logement, Claude Meisch. La commune de Betzdorf est fière de pouvoir mettre en location 6 appartements de plus à des prix abordables.





17.05.2024

# CONCERT SKY FULL OF STARS

SYRKUS

**LU** De 17. Mee 2024 huet am Kader vum Kulturprogramm vun der Gemeng, e flotte Concert vun der Coldplay Cover Band am Syrkus stattfonnt. Déi aus der däitscher Grenzregioun ofstamend Band " Sky Full of Stars" huet bei hirem éischten Optrétt zu Lëtzebuerg all weltbekannte Lieder vun der beléiften Band gespillt. Et war e gelongen Owend mat engem begeescherten Publikum.

**FR** Le 17 mai 2024, un concert d'un groupe de reprise de Coldplay a eu lieu au Syrkus dans le cadre du programme culturel annuel de la commune de Betzdorf. Le groupe « Sky Full of Stars » provenant de la région frontalière allemande a interprété toutes les chansons mondialement connues du célèbre groupe lors de son premier concert au Luxembourg. C'était une soirée très réussie avec un public enthousiaste.



WAT WAR LASS ?

17.05.2024

# GËLLEN HOCHZÄITEN

NOCES D'OR



WAT WAR LASS ?

**LU** De Schäffen- a Gemengerot huet de 17. Mee 2024, 9 Koppelen en enger klenger Zeremonie häerzlech zu hirer Gëllen Hochzäit gratuléiert. D'Koppele goufen am Gemengerotssall empfaangen. No der Usprooch vum Buergermeeschter krut all Koppel e Stack mat Hortensien als Symbol vun der Léift an Dankbarkeet fir hir laangjäregt Bestietnis iwwerrecht, sou wéi och e Bong fir an e Restaurant um Territoire vun der Gemeng iessen ze goen. Duerno huet Gemeng nach Schnittercher an e Patt offréiert.

**FR** Le 17 mai 2024, le collège échevinal et le conseil communal ont félicité 9 couples pour leurs nocés d'or lors d'une cérémonie chaleureuse. Les couples ont été reçus dans la salle communale. Après le discours du bourgmestre, chaque couple s'est vu remettre un joli pot d'hortensias en symbole d'amour et de gratitude pour leur long mariage, ainsi qu'un bon cadeau pour manger dans un restaurant de la commune. La cérémonie s'est terminée avec une agape et le vin d'honneur.



# MUSEK AM SYRDALL



WAT WAR LASS ?

**LU** Concert "Lëtzebuenger Lidder - Nei arrangéiert 8.0", gesongen vum Lëtzebuenger Lidderchouer am Kader vun der 35. Saison Musicale vu MUSEK AM SYRDALL am Syrkus, mat der Ennerstëtzung vu der Gemeng Betzder.

Programm: Lidder vu fréier, Texter vu fréier, op eng originell Aart a Weis nei arrangéiert. Lidder vun haut, Texter vun haut, nei komponéiert fir Kleng a Grouss.

Um Piano: Christophe Nanquette  
~ Um Kontrabass: Marc Demuth  
~ Op der Perkussioun: Boris Dinev  
~ Direktioun: Jean-Paul Majerus  
~ Moderatioun: Camille Kerger

**FR** Concert «Lëtzebuenger Lidder - Nei arrangéiert 8.0», chanté par le « Lëtzebuenger Lidderchouer » dans le cadre de la 35<sup>ème</sup> saison musicale du « MUSEK AM SYRDALL » au Syrkus, avec le soutien de la commune de Betzdorf

Au programme : chansons et textes du passé, réarrangés de manière originale... Chansons et texte contemporains, recomposés pour petits et grands .

Piano: Christophe Nanquette  
~ Contrebasse : Marc Demuth  
~ Percussion : Boris Dinev  
~ Direction : Jean-Paul Majerus  
~ Modération : Camille Kerger



11. + 12.05.2024

# KIDS SECOND HAND

ORGANISÉIERT  
VUN DER ELTEREVEREENEGUNG BETZDER



**LU** De Weekend vum 11. an 12. Mee 2024, huet d'Elterevereenegung Betzder e flotte Kanner Second Hand Maart am Syrkus organiséiert. Vu Spillsaachen, iwwer Bicher a Kleeder konnten e puer Schätz en neie Besëtzer fannen.

**FR** Le weekend du 11 et 12 mai 2024 a eu lieu le marché de seconde main pour enfants organisé par l'association des parents d'élèves de Betzdorf. Il y avait des jouets, des livres et des vêtements en très bon état qui pouvaient trouver une deuxième vie.



WAT WAR LASS ?

12.05.2024

# GENERALVER- SAMMLUNG DÛSCHTENNIS RUED-SIR

**LU** Den 12. Mee 2024 huet d'Generalversammlung vum Dëschtennis Rued am Café „Am Duerf“ zu Menster stattfund. D'Gemeng war vertrueden duerch d'Schäffin, Madame Marie-Claire Ruppert.

**FR** En date du 12 mai 2024, l'assemblée générale de l'association « Dëschtennis Rued » a eu lieu au café « am Duerf » à Mensdorf. La commune a été représentée par l'échevine, Marie-Claire Ruppert.



WAT WAR LASS ?





**LUXEMBOURG  
PHILHARMONIA**



**CONCERT SYRKUS**

**LUXEMBOURG PHILHARMONIA**

DIRIGENT / CHEF D'ORCHESTRE: MARTIN ELMQUIST

Nielsen - Saga-Drøm  
Brahms - Haydn Variations  
Saint-Saëns - Havanaise  
Soloist: Camie Eilenbecker  
Khachaturian - Masquerade Suite



Concert de Bienfaisance au profit de Médecins du monde

**07.07.24**

**17:00**  
BEGINN DÉBUT

**16:30**  
EINLASS ENTRÉE



Vorverkauf: 16 € / Clubmitglieder 12 € / Ermäßigung Kinder und eingeschränkte Personen: 9 €  
Abendkasse: 19 € / Ermäßigung Kinder und eingeschränkte Personen: 12 €

# BETZFIELD OPEN AIR

**DE** Erleben Sie am Freitag, die einstige „The Voice Kids“- Kandidatin LOI, sowie die zwei Top-Künstler und Luxemburger Vorentscheidungsteilnehmer des ESC, CHAILD und Krick auf dem Betzfield Open Air Festival in Roodt/Syr. Am Samstag wird es etwas rockiger.

Vor einer tollen Waldkulisse inmitten der Natur erwartet Sie ein Abend voller Highlights.

Der Freitagabend startet mit einer solo Show der Singer-Songwriter Künstlerin Krick. Gefolgt vom talentierten Sänger CHAILD, dessen Bühnenpräsenz jeden in seinen Bann zieht.

Krönender Abschluss bietet dann die Headliner-Künstlerin LOI in diesem einmaligen Natur-Amphitheater. Die Sängerin ist aktuell durch zahlreiche Radiohits in den Charts vertreten und ihre 2021 veröffentlichte Debütsingle „I Follow“ wurde der Titelsong zum Kinofilm „Ostwind“. Am Samstag erwartet Sie eine mitreißende Show der Rock-Band Fred Barretto Group, die den Abend so richtig aufheizt. Großes Finale bietet dann die Rock Legends Experience aus Frankreich. Bestimmen Sie per Handy mit, welche Songs Ihrer Lieblings-Rock-Bands live auf der Bühne performt werden sollen und genießen Sie eine nostalgische Reise durch die vergangenen Jahrzehnte.

Entweder Sie genießen die Show im Stehen direkt vor der Bühne, oder sie packen sich Ihre(n) Picknickstuhl / Decke ein und machen es sich auf dem Rasen gemütlich. Knabbereien und Getränke dürfen Sie gerne mitbringen. Speisen und Getränke können jedoch auch vor Ort gekauft werden.



LOI



KRICK



CHAILD

**FR** Venez découvrir l'ancienne candidate de « The Voice Kids » LOI, ainsi que les deux artistes phares et participants luxembourgeois à l'ESC, CHAILD et Krick, au Betzfield Open Air Festival à Roodt/Syr (Lux).

Une soirée pleine de moments forts vous attend dans un superbe décor forestier en pleine nature.

Le vendredi soir débutera par un spectacle solo de l'artiste auteur-compositeur-interprète Krick. Il sera suivi par le talentueux chanteur CHAILD, dont la présence sur scène fascinera tout le monde.

La tête d'affiche LOI clôturera la soirée dans cet amphithéâtre naturel unique. La chanteuse est actuellement présente dans les hit-parades grâce à de nombreux succès radiophoniques et son premier single I Follow, sorti en 2021, est devenu la chanson-titre du film « Ostwind ».

Samedi, le groupe de rock Fred Barreto Group donnera un spectacle entraînant qui réchauffera la soirée. La grande finale sera assurée par le groupe français Rock-Legends Experience. Décidez au buzzer quelles chansons de vos groupes de rock préférés seront interprétées en direct sur scène et profitez d'un voyage nostalgique à travers les décennies passées.

Vous pouvez soit profiter du spectacle debout devant la scène, soit emporter votre chaise/couverture de pique-nique et vous installer confortablement sur la pelouse. N'hésitez pas à apporter des snacks et des boissons.



FRED BARRETTO GROUP





# AKTIVITÉITEN DUERFTREFF

 [www.beimlis.lu](http://www.beimlis.lu)

 /beimlis

 /beimlis



09/07	Lis um Tour – Mir maachen eng „Moselrundfahrt“ mat der Marie-Astrid	11:00–17:00
16/07	Bakatelier: Jughurtskuch um Bowéngsbierg	14:00–17:00
23/07	Kanneratelier: Schatzkëscht um Bowéngsbierg	14:00–16:00
26/07	Mir ginn zesummen iessen an de Café am Duerf bei d' Karin op Menster	12:00–15:00
27/07	Käerzen- a Betonsworkshop am Käerzenatelier vum ISJB (Istitut Saint Joseph Betzdorf)	10:00–15:00
09/08	Mir ginn zesummen iessen an de Simon's Plaza um Potaschbierg	12:00–15:00
12/08–01/09	Den Duerftreff huet Congé	
06/09	Mir ginn zesummen iessen an de Restaurant Péitry op Rued-Sir	12:00–15:00
10/09	Lis um Tour – Schueberfouer	10:30–17:00
17/09	Bakatelier: Stracciatellakuch um Bowéngsbierg	14:00–17:00
17/09	Kannerschwammcours ab 5 Joer an der Schwemm vum ISJB	vum 17/09–17/10
21/09	Kannerschwammcours fir Geübter an der Schwemm vum ISJB vum 21/09–30/11	14:00–14:45
24/09	Kanneratelier: „Kreativer Türstopper“ um Bowéngsbierg	14:00–16:00
27/09	Mir ginn zesummen iessen an d'Koeppchen op Wuermer	12:00–15:00
30/09	Start Yin Yoga Méindes mam Carole an der Turnhaal vum ISJB (30/09–09/12)	19:00–20:30
01/10:	Start Yin Yoga Dënschdes mam Carole an der Turnhaal vum ISJB (01/10–10/12)	19:00–20:30



MIR KOMMEN IECH SICHEN A BRÉNGEN  
IECH NEES HEEM

1-2 MOL DE MOUNT GI MIR  
MËTTES ZESUMMEN  
IESSEN.  
SI DIR INTERESSÉIERT?  
DA MELLT IECH GÄRE BEI  
EIS UN



26.07. CAFÉ AM DUERF / MENSTER  
09.08. SIMON'S PLAZA / GRÉIWEMAACHER  
06.09. PÉITRY / RUED-SIR  
27.09. KOEPPCHEN / WUERMER

 **Betzder**  
Syndikalmeng

 **elisabeth**  
an der Kantonale Jugend- a Familljearbeid

 **Keim Lis** Duerftreff

moien@beimlis.lu  
Tel. 691 719 013



**Sonndes, den 3. November 2024**

**am Syrkus zu Rued-Sir**

# **Fairtrade Brunch regional a lokal**

**mat waarmem a kalem Buffet  
vun 11.00-14.00 Auer**



**Kanner 5 bis 12 Joer: 10€**  
(Schocki a Jus abegraff)

**Erwuessener: 25€**  
(Kaffi a Jus abegraff)



**UMELDUNGEN**

**BIS DEN 18.10.2024**

PER EMAIL OP: [FAIRTRADE@BETZDORF.LU](mailto:FAIRTRADE@BETZDORF.LU)  
ODER IWWER TEL. +352 621 704 847



**Mat flotte regionale Verkafsstänn  
an engem Spilleck fir Kanner**

ORGANISEIERT VUN DER GEMENG BETZDER ZESUMME MAM TEAM FAIRTRADE,  
DEM DUERTTREF BEIM LIS AN DE GUIDEN A SCOUTEN RÜED-SIR



# PORTE OUVERTE

SAVE  
THE  
DATE



AMICALE VUM  
CIS MËNSTER

SONNDES  
28. JULI  
2024

1, RUE ROUDUECHT  
L-6935 MENS DORF

# QUIITSCH BEACH

11. Editioun

OP DER CÔTE DE LA SYR

## 15. August zu Ouljen

op der Millen ab 11. Auer



Poulet-Fliiten,  
Baurenzalot,  
Gegrills a Fritten  
Kuch a Kaffi



**Animatioun  
fir Kanner:**  
grouss Sandkaul  
flott Spillplatz  
Waasserspillplatz  
Tour mat der Pærdskutsch



**GROUSST  
INTE-RENNEN**  
(course de canards)

um **16:00** Auer  
op der Syr



1er Präis: 175 €  
2er Präis: 100 €  
3er Präis: 75 €  
an vill aner Präisser

Org: Dësch-Tennis Syra Ouljen

MANIFESTATIONEN

# SAVE THE DATE

Sonndeg,  
29. September  
2024



E ganzen Dag Kultur, Traditioun an Animatioun



50 Jar Menster  
Quetsche  
Kiermes



Mir sichen dech!  
fir eist

## HIERSCHTFEST

Gesicht gi Veräiner a privat Persounen aus der  
Gemeng Betzder déi bei eisem Hierschtfest  
matwierke wëllen!

Ob Gedrénksstand, Iessstand, Animatioun,  
Hobbymaart, asw. all Iddi ass wëllkomm!

Zesumme mat iech wëlle mir e flott Fest fir all  
Mënsch organiséieren an d'Awunner aus der  
Gemeng Betzder zesummebréngen!

samschdes den 19. Oktober 2024  
vun 12:00 bis 18:00 Auer  
Al Scheier, Betzder

Umeldung bis den 15. August 2024  
[iwwert educ@trisomie21.lu](mailto:iwwert educ@trisomie21.lu)

10 €  
Standgeld

TRISOMIE 21  
Lëtzebuerg a.s.b.l.



**INITIATIV LIEWENSUFANK**  
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE

## UNSERE ANGEBOTE IN BETZDORF // NOS OFFRES À BETZDORF

[WWW.LIEWENSUFANK.LU](http://WWW.LIEWENSUFANK.LU)

In unseren neuen Räumlichkeiten in Betzdorf bieten wir folgende Kurse an.



[facebook.com/Initiativ-Liewensufank](https://facebook.com/Initiativ-Liewensufank)

[www.liewensufank.lu](http://www.liewensufank.lu)



Dans nos nouveaux locaux à Betzdorf, nous proposons les cours suivants.



© Adm. Comm. Betzdorf

### **MamaYOGA vor der Geburt** (LU/FR)

*„Mit Hilfe von Yoga finden Sie Ruhe und Ausgeglichenheit, aber auch Kraft und Flexibilität“*

Sie sind schwanger und suchen einen Moment für sich? Sie möchten sich trotz Babybauch gern bewegen? Sie wollen sich und Ihrem Baby etwas Gutes tun? Ob Sie Anfänger sind oder bereits fortgeschritten, in unserem Yoga-Kurs für Schwangere passen wir die klassischen Yoga Asanas auf Sie an. Wir möchten, dass Sie sich während des Kurses entspannen und komplett abschalten können.



### **MamaYOGA avant la naissance** (FR/LU)

*„Un rendez-vous avec soi-même et avec la vie à l'intérieur de soi.“*

Dès le premier trimestre jusqu'au terme de l'accouchement, vous pouvez choisir les dates à votre convenance. Aucune connaissances de yoga n'est requise.

Le yoga permet de se sentir en harmonie physiquement et mentalement.



### **Musikkinder** (LU/DE)

*„Die Kinder (1-4 Jahre) entdecken die Welt des Musizierens, mit allen Sinnen, auf spielerische Art und Weise.“*

Es wird nicht nur die Musikalität des Kindes angeregt und gefördert, sondern auch das Gehör. Die Konzentrationsfähigkeit und die Gefühlswelt werden positiv beeinflusst.

Kinder haben besonders Freude daran, Klänge selbst zu erzeugen und verschiedene Instrumente auszuprobieren.



### **PEKiP** (LU/DE)

*„Das Prager Eltern-Kind-Programm ist ein pädagogisches Konzept für Eltern mit Babys im ersten Lebensjahr (2-12 Monaten).“*

Im Kurs werden den (Groß-) Eltern unterschiedliche Spiel- und Bewegungsanregungen vermittelt. Diese Anregungen sind zum Wiederholen gedacht, denn so lernt das Baby am besten. Wichtig ist, dass es sich um Spiele und Anregungen handelt, die das Baby unterstützen, seine körperlichen, geistigen, sprachlichen und sozialen Fähigkeiten selber zu entfalten. Die individuelle Entwicklung des Kindes wird dadurch nicht beschleunigt, nur behutsam unterstützt.



### **Mobile** (LU/DE)

*„Der MOBILE Kurs ist die Weiterführung des PEKiP-Kurses für Kleinkinder. (1-2 Jahren).“*

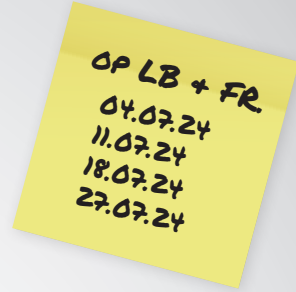
(Groß-)Eltern können mit ihrem Kind im zweiten Lebensjahr spielend aktiv werden und die Entwicklung ihres Kindes positiv begleiten. Kinder kommen in Kontakt mit gleichaltrige Kinder und Eltern bekommen Raum für Erfahrungsaustausch sowie Erziehungsfragen. Väter sind jederzeit willkommen!



**Initiativ Liewensufank Betzdorf** 2b, rue d'Olingen, L-6832 Betzdorf • Weitere Infos & Anmeldung unter [www.liewensufank.lu](http://www.liewensufank.lu)  
**Siège social zu Itzig** 20 rue de Contern • T.: (+352) 36 05 97 (8:00 - 12:00) • [info@liewensufank.lu](mailto:info@liewensufank.lu)



INITIATIV LIEWENSUFANK  
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE



# MamaYOGA

[WWW.LIEWENSUFANK.LU](http://WWW.LIEWENSUFANK.LU)

## Der Yogakurs vor der Geburt.

Mit Hilfe von Yoga finden Sie Ruhe und Ausgeglichenheit, aber auch Kraft und Flexibilität

Sie sind schwanger und suchen einen Moment für sich?  
Sie möchten sich trotz Babybauch gern bewegen?  
Sie wollen sich und Ihrem Baby etwas Gutes tun?

Ob Sie Anfänger sind oder bereits fortgeschritten, in unserem Yoga-Kurs für Schwangere passen wir die klassischen Yoga Asanas auf Sie an. Wir möchten, dass Sie sich während des Kurses entspannen und komplett abschalten können. Gezielte Übungen werden Ihnen ermöglichen, Ihre Kraft und Flexibilität zu steigern.

## Le cours de yoga prénatal.

Le yoga vous permet de trouver le calme et l'équilibre, mais aussi la force et la flexibilité.

Vous êtes enceinte et vous cherchez un moment pour vous ?

Vous aimez faire de l'exercice malgré votre ventre rond ?  
Vous voulez faire du bien à votre bébé et à vous-même ?

Que vous soyez débutante ou déjà avancée, dans notre cours de yoga pour femmes enceintes, nous adaptons les asanas de yoga classiques à votre niveau. Nous souhaitons que vous puissiez vous détendre et vous concentrer que sur vous pendant le cours. Des exercices ciblés vous permettront d'augmenter votre force et votre flexibilité.



### Ab wann / À p. de quand :

erstes Trimester bis zur Entbindung / premier trimestre jusqu'à l'accouchement

**Dauer/durée:** 1 Stunde / 1 heure

### Details:

Sie können jederzeit einsteigen, die Termine sind einzeln buchbar / Vous pouvez commencer à tout moment, les séances peuvent être réservées séparément

**Adresse:** 2b, rue d'Olingen, L-6832 Betzdorf

**Termine & Anmeldung / Dates et enregistrement:**  
[www.liewensufank.lu](http://www.liewensufank.lu)

[www.liewensufank.lu](http://www.liewensufank.lu) • Telefon: (+352) 36 05 97 • [info@liewensufank.lu](mailto:info@liewensufank.lu) • [facebook.com/InitiativLiewensufank](https://facebook.com/InitiativLiewensufank)



## AN DER LOUPESCHT CLUB AKTIV PLUS

### Lifelong Learning und Active Ageing im Club Aktiv Plus An der Loupescht

Willkommen im Club Aktiv Plus An der Loupescht! Wir setzen uns dafür ein, dass Menschen jeden Alters Freude am Lernen und Aktivsein finden. Lifelong Learning und Active Ageing sind bereichernd und helfen ein aktives und erfülltes Leben zu führen.

#### Was bedeutet Lifelong Learning?

Lebenslanges Lernen bedeutet, dass man nie aufhört, neue Dinge zu lernen. Egal, ob Sie 20 oder 80 Jahre alt sind – es gibt immer etwas Neues zu entdecken. Es hält den Geist fit, fördert die Kreativität und hilft, mit den schnellen Veränderungen in der Welt Schritt zu halten. Durch ständiges Lernen bleiben wir neugierig und offen für Neues.

#### Was ist Active Ageing?

Active Ageing bedeutet, dass wir auch im Alter aktiv und gesund bleiben. Dabei geht es nicht nur um körperliche Fitness, sondern auch um geistige und soziale Aktivitäten. Active Ageing fördert Wohlbefinden, beugt Krankheiten vor und erhält die Unabhängigkeit.

#### Unsere Angebote

Wir bieten zahlreiche Aktivitäten, die Lifelong Learning und Active Ageing unterstützen:

- **Kurse und Workshops:** Sprachen, Computer, Kunst, Kochen. Geeignet für Anfänger und Fortgeschrittene, ideal zum Lernen und Leute kennenlernen.
- **Fitness- und Bewegungsprogramme:** Yoga, Nordic Walking, Tanz, Gymnastik. Diese Programme sind gesund und machen Spaß.
- **Gesellige Veranstaltungen:** Spielenachmittage, Buchclubs, Filme, Ausflüge. Perfekt zum Entspannen und Freundschaften schließen.

#### Warum sollten Sie teilnehmen?

Teilnahme an unseren Aktivitäten hat viele Vorteile:

- **Geistige Fitness:** Neues lernen hält Geist und Gedächtnis fit.
- **Körperliche Gesundheit:** Regelmäßige Bewegung verbessert Fitness und Wohlbefinden.
- **Soziale Kontakte:** Treffen Sie Gleichgesinnte, erleben Sie Spaß und Freude in unseren Aktivitäten und schließen Sie Freundschaften.

#### Fazit

Lifelong Learning und Active Ageing sind Schlüssel zu einem erfüllten und glücklichen Leben. Unser Team freut sich darauf Sie kennenzulernen! Kommen Sie vorbei und entdecken Sie unser vielfältiges Angebot.

#### Kontakt

Sie haben Fragen oder möchten sich anmelden?

Dann erreichen Sie uns per Telefon: 2755–3395 oder per Mail: [club-loupescht@croix-rouge.lu](mailto:club-loupescht@croix-rouge.lu).

Oder kommen Sie nach Absprache vorbei!

Blieben Sie aktiv, bleiben Sie neugierig – wir freuen uns auf Sie!

# De CLUB AKTIV PLUS AN DER LOUPESCHT an der GEMENG BETZDER



**AN DER LOUPESCHT**  
CLUB AKTIV PLUS

## SPORT A BEWEEGUNG

**Trëppeltour**  
Méindes

**Petanque**  
Dënschdes

**Keelenowend**  
Mëttwochs

**Nordic Walking**  
Donneschdes

*Detallier an Treffpunkt op Ufro*

## AUSFLICH & VISITTEN

**11/07/2024**  
Circuit Spa-Francorchamps

**24/07/2024**  
Burg Eltz & Cochem

**25/07/2024**  
Shopping-Dag Arlon

**07/08/2024**  
E Staarkt Stéck Lëtzebuerg

**08/08/2024**  
Phantasialand

*Detallier an Treffpunkt op Ufro*

## DIGITAL

**Handy & Tablett Beroodung zu  
Betzder**  
Rdv op Ufro



De ganze Programm  
an Ärer Bréifboîte, op [help.lu](http://help.lu) oder op Ufro

Fir All Aktivitéit w.e.g iwwer Telefon oder Mail umëllen

Tél. : 2755-3395

E-Mail: [club-loupescht@croix-rouge.lu](mailto:club-loupescht@croix-rouge.lu)

# help

All Dag ass e gudden Dag



## Muselheim - Behandlungs- & Berodungszenter

SIE SUCHEN NACH **ERSTKLASSIGER KRANKENPFLEGE** ODER MÖCHTEN SICH IN EINER EINLADENDEN **UND PROFESSIONELLEN UMGEBUNG BERATEN LASSEN?**

**DANN SIND SIE BEI UNS GENAU RICHTIG!**



### Beratungsangebote zu Gesundheitlichen Themen

Unser Team steht ganz zu Ihrer Verfügung, um alle Fragen zu Ihrer Gesundheit zu beantworten.



### Professionelle Krankenpflege

Unsere kompetenten und aufmerksamen Pflegefachkräfte begleiten Sie bis zu Ihrer Genesung.



### Verbände und Erste-Hilfe-Maßnahmen

Ob kleinere oder ernstere Verletzungen – unser Team sorgt in jedem Fall für Ihre fachgerechte medizinische Versorgung.



### Gesundheits-Check

Lassen Sie Ihren Gesundheitszustand regelmäßig überprüfen, um Problemen vorzubeugen und Ihr Wohlbefinden langfristig zu erhalten.



### Blutentnahme und -analyse vor Ort:

Nutzen Sie unseren hauseigenen Labordienst, um schnelle und exakte Ergebnisse zu erhalten.



### Und darüber hinaus ...

- Ein offenes Ohr für Ihre Fragen und eine Verweisung an kompetente Stellen
- Hilfe bei den Formalitäten für **Ihren Antrag auf Leistungen aus der Pflegeversicherung** oder beim Ausfüllen sonstiger Formulare und Dokumente
- Informationen über Möglichkeiten der **sozialen Unterstützung**
- Eine Tür zu allen anderen Aktivitäten des **Luxemburger Roten Kreuzes**

Für weitere Informationen wenden Sie sich gerne an uns:





## ALLE STÄRKEN DES MUSELHEEM – ZU IHREN DIENSTEN ...

- ein **interdisziplinäres Team** aus Gesundheitsexperten
- **moderne** und **angenehme** Einrichtung
- eine **Pflege, die den Patienten in den Mittelpunkt stellt**



### WIE FINDEN SIE UNS?

12, Rue St Martin, L-6635 Wasserbillig  
Tiefgarage in 200m Entfernung



VON MONTAG BIS FREITAG  
VON 6 UHR BIS 11 UHR

 26 70 26



**croix-rouge**   
luxembourgeoise  
*Menschen helfen*



[croix-rouge@help.lu](mailto:croix-rouge@help.lu)

## LEADER MISELERLAND: REGIONAL VERWURZELT – EUROPÄISCH INSPIRIERT



Seit 20 Jahren arbeitet LEADER Miselerland mit an der Weiterentwicklung unserer ländlichen Region im Osten des Großherzogtums. Mehr als 80 innovative Projekte konnten hier seither mit LEADER-Geldern erfolgreich auf den Weg gebracht werden: Regionalprodukte, Tourismus, Kultur, Identität, Soziales, Integration, Inklusion, Weiterbildung, Wirtschaft, Energie, Klimaschutz, Umwelt, ...

Vom Miniprojekt mit nur 3.000 € bis hin zu größeren Budgets mit 300.000 € ist vieles denkbar. Förderfähig sind lokale Projekte, regionale Vorhaben und grenzüberschreitende Projekte.

Die Gelder, mit denen LEADER Miselerland arbeitet, stammen von der EU, vom Staat und von den Kommunen Betzdorf, Bous-Waldbredimus, Flaxweiler, Grevenmacher, Lenningen, Manternach, Mertert, Mondorf-les-Bains, Remich, Schengen, Stadtbredimus und Wormeldange.

Getreu dem Leitmotiv „Menschen.Gestalten.Regionen“ stehen bei LEADER die Menschen und die Zusammenarbeit der regionalen Akteure im Mittelpunkt. Denn nur mit vereinten Kräften sind Veränderungen und eine bessere Zukunft möglich. Und so bilden 11 Kommunen, 4 öffentliche Einrichtungen und 26 private Organisationen aus der Zivilgesellschaft das breit aufgestellte regionale LEADER-Netzwerk im Miselerland.

Die Delegierten dieser 41 Strukturen repräsentieren die verschiedenen Branchen der Region und bringen ihr fachliches Wissen mit ein: Gemeinderäte, Winzer, Edelobstbrenner, Waldbesitzer, Touristiker, Jugendvertreter, Museumsbetreiber, Sozialarbeiter, Geschichtsfreunde, Umweltschützer, usw.

Die LEADER-Delegierten kommen jährlich in vier Sitzungen der Lokalen AktionsGruppe (LAG) Miselerland zusammen. Dort beraten und entscheiden sie gemeinsam, welche Projektideen zur Region passen und LEADER-Gelder erhalten.

Vom Gemeinderat entsendet, engagieren sich als Delegierte der Gemeinde Betzdorf Sylvette SCHMIT-WEIGEL und Marie-Claire RUPPERT. Die Delegierten sind wichtige Bindeglieder zwischen ihrer Kommune und dem LEADER-Büro.

Die Besonderheit bei LEADER? Die Entscheidungen werden von und für die Basis getroffen. Es wird in die Kreativität der Menschen investiert! Und so müssen die Projekte, die von LEADER unterstützt werden, aus der lokalen Ebene kommen und neuartig für das Miselerland sein.

**Haben Sie eine gute Idee, die die Region Miselerland zwischen Schengen und Wasserbillig, zwischen Manternach und Mondorf-les-Bains weiterbringen kann? Benötigen Sie für die Umsetzung dieser Idee finanzielle Unterstützung oder hilfreiche Ratschläge?**

Dann kontaktieren Sie Ihr regionales LEADER-Büro im Haus des Luxemburger Winzerverbands:

**IHRE IDEEN  
SIND GEFRAGT!**

**LEADER Miselerland**, 23 Route de Trèves, L-6793 Grevenmacher

Präsident Marc WEYER | Geschäftsführer Thomas WALLRICH | Assistentin Melanie ZEIMETZ

+352 750 139 | [info@miselerland.lu](mailto:info@miselerland.lu) | [www.leader-miselerland-moselfranken.eu](http://www.leader-miselerland-moselfranken.eu)

## LEADER MISELERLAND: ANCRÉ DANS LE TERRITOIRE – INSPIRÉ PAR L'EUROPE !



LEADER Miselerland oeuvre depuis vingt ans au développement local de la région rurale à l'Est du Grand-Duché. Produits régionaux, tourisme, culture, identité, social, intégration, inclusion, formation, économie, énergie, climat, environnement : ce sont plus de 80 projets qui ont pu être menés à bien grâce aux subventions LEADER.

Le programme de subvention va d'un mini-projet de 3.000€ de budget à de grands projets de plus de 300.000 €. Ce qui compte, c'est que le projet soit ancré localement, à petite ou plus grande échelle, de la commune à la coopération transnationale en passant par la région.

Les subventions mises à disposition proviennent de l'Europe, de l'Etat et des communes membres: Betzdorf, Bous-Waldbredimus, Flaxweiler, Grevenmacher, Lenningen, Manternach, Mertert, Mondorf-les-Bains, Remich, Schengen, Stadtbredimus und Wormeldange.

Ce sont les acteurs locaux et la coopération entre eux qui sont au centre de la démarche LEADER, en suivant le leitmotiv: « Les Hommes.Créateurs.Des Régions. » A plusieurs, on est plus fort pour proposer des changements et des améliorations pour le futur du territoire. Le réseau LEADER dans le Miselerland est composé de 11 communes, 4 administrations et 26 organisations privées de la société civile.

Les délégués de ces 41 structures couvrent un très large éventail de secteurs sur le territoire et apportent chacun leur expertise dans le cadre des 4 réunions annuelles du GAL Miselerland. Ainsi, ce sont les conseils communaux, la filière vin, eaux-de-vie, forestière, le tourisme, les musées, les organisations de jeunesse et la branche sociale, la protection de la nature qui sont représentés au sein de ce groupe. Tous, ils décident ensemble des projets qu'ils souhaitent soutenir pour l'avenir de leur région.

Dans votre commune, Sylvette SCHMIT-WEIGEL et Marie-Claire RUPPERT vous représentent au GAL Miselerland.

Les délégués sont le lien entre votre commune et le bureau LEADER.

La particularité de LEADER? Les décisions sont prises par la base, pour la base ! Ainsi, on investit dans l'investissement des personnes ! Les projets soutenus doivent venir des acteurs locaux et être innovants pour le territoire du Miselerland.

**Vous avez une idée pour faire avancer le territoire entre Schengen et Wasserbillig, Manternach et Mondorf-les-Bains? Avez-vous besoin d'un soutien financier pour y arriver ou bien de conseils?**

N'hésitez pas à nous contacter! Nous sommes présents dans les locaux de la Fédération Viticole

**AVEZ-VOUS  
DES IDÉES?**

**LEADER Miselerland**, 23 Route de Trèves, L-6793 Grevenmacher  
Président Marc WEYER | Gestionnaire Thomas WALLRICH | Assistante Melanie ZEIMETZ  
+352 750 139 | [info@miselerland.lu](mailto:info@miselerland.lu) | [www.leader-miselerland-moselfranken.eu](http://www.leader-miselerland-moselfranken.eu)



REGIONAL MAACHER  
MUSEKSCHOUL

[www.maacher-musekschoul.lu](http://www.maacher-musekschoul.lu)

# MUSEKSCHOUL VUN DE GEMENGE

GRÉIWEMAACHER, BECH, BETZDER, BIWER, FLUESSWEILER, LENNENG,  
MÄERTERT/WAASSERBËLLEG, MANTERNACH A WUERMER.



## EIS OFFER:

### Danz a Bewegungsraum fir Kleng a Grouss

Musek an Danz mat kleng Kanner, zesumme mat engem Elterendeel, fir Kanner vu 6 Méint bis 4 Joer.

### Eveil musical

Musek an Danz mat kleng Kanner, zesumme mat engem Elterendeel, fir Kanner vu 6 Méint bis 4 Joer Formation musicale

Fir Kanner (ab dem Alter vu 7 Joer), Jugendlecher an Erwuessener, an der Division inférieure a moyenne.

### Danz

- Kllasseschen Danz fir Kanner ab dem Alter vun 3 Joer.
- Modernen Danz fir Kanner ab dem Alter vun 10 Joer.

### Klassesch Instrumenter

(ab dem Alter vu 6 Joer):

- Blockflütt, Querflütt, Hautbois, Klarinett, Saxophon
- Trompett, Bügel, Trombonn, Cor, Euphonium, Tuba
- Kllassesch Gittar, Gei, Cello, Harf
- Perkussioun, Piano
- Gesank fir Kanner, Jugendlecher an Erwuessener.

### Jazz-Rock-Pop (ab 12 Joer):

Elektresch Gittar, Akustesches Gittar, Bass Gittar  
Drumset, Keyboard, Saxophon, Trombonn, Gesank.  
Theater a Musical Gesank

D'MUSEKSCHOUL ASS OCH OP FIR SCHÜLER AUS ANERE GEMENGEN AN DER REGION.  
ASCHREIWUNGEN, STONNEPLÄNG A WEIDER INFORMATIÖNE FANNT DIR OP:

[www.ermg.lu](http://www.ermg.lu)

# KATECHESE 2024-25 & ERSTKOMMUNION 2025

## CATÉCHÈSE 2024-25 & 1<sup>ÈRE</sup> COMMUNION 2025

**DE** Liebe Eltern unserer Katechese Kinder,  
Wie jedes Jahr möchten wir Ihnen die aktuellen Informationen zu unserer Katechese und zur Erstkommunion-Vorbereitung des kommenden Jahres mitteilen.

Unsere Pastoralreferentin Daniela Steil geht Ende dieses Jahres in Rente. Zu unserer großen Freude wird **Veronique Rettel** weiterhin als Titularkatechetin in der Pfarrei Musel a Syr bleiben. Somit ist die pastorale Arbeit im Bereich Kinderpastoral und die Begleitung der ehrenamtlichen Frauen und Männer weiterhin gewährleistet.

~ Die Feiern der Erstkommunion sind in vollem Gange, wir feiern an 5 Orten.

~ Im kommenden Jahr sind die Termine der Erstkommunion folgende:

1. Wormeldingen Sonntag, der 27.04.25
2. Berbourg Sonntag, der 27.04.25
3. Roodt-Syr Sonntag, der 04.05.25
4. Mertert Sonntag, der 04.05.25
5. Grevenmacher Sonntag, der 11.05.25

~ Für die Anmeldungen zu Katechese und Erstkommunion sind **neue Formulare** in der Ausarbeitung, die ab Ende Juni 2024 auf unserer Homepage bereitstehen.

**Anmeldung bzw. Wiederanmeldung für Katechese und Erstkommunion ab Ende Juni 2024** im Internet auf unserer Homepage:

<https://cathol.lu/musel-syr>

Die ausgefüllten Formulare können Sie uns dann per Post zukommen lassen:

**Pfarrbüro „Musel a Syr“**  
4, rue de Luxembourg  
L – 6750 Grevenmacher

**Zulassungsbedingung für die Erstkommunion:**  
drei Jahre Pfarrkatechese

**FR** Chers parents des enfants de la catéchèse,  
Comme chaque année, nous vous communiquons les informations actuelles concernant la catéchèse et la préparation à la première communion de l'année prochaine.

Notre référente pastorale **Daniela Steil** prendra sa retraite à la fin de cette année. À notre grande joie, **Véronique Rettel**, notre catéchiste titulaire, continuera de travailler comme catéchiste dans notre paroisse « Musel a Syr ». Ainsi, le travail pastoral dans le domaine de la pastorale des enfants et l'accompagnement des bénévoles resteront assurés.

~ Les célébrations de la première communion de cette année-ci sont en pleine préparation.

~ L'année prochaine, les dates de la première communion sont les suivantes :

1. Wormeldange dimanche, le 27.04.25
2. Berbourg dimanche, le 27.04.25
3. Roodt-Syr dimanche, le 04.05.25
4. Mertert dimanche, le 04.05.25
5. Grevenmacher dimanche, le 11.05.25

~ De **nouveaux formulaires** pour les inscriptions à la catéchèse resp. la première communion sont en élaboration. Ils seront disponibles fin juin sur notre site internet.

**Inscription resp. réinscription pour la catéchèse et la première communion à partir de fin juin 2024** sur notre site Internet :

<https://cathol.lu/musel-syr>

Vous pouvez nous envoyer ensuite les formulaires remplis par courrier à :

**Bureau paroissial « Musel a Syr »**  
4, rue de Luxembourg  
L – 6750 Grevenmacher

**Condition d'admission à la première communion :** trois ans de catéchèse paroissiale



Für weitere Auskünfte:  
Pour tout renseignement  
complémentaire :

Daniela Steil  
75 00 63 – 34  
daniela.steil@cathol.lu

Véronique Rettel  
75 00 63 – 35  
veronique.rettel@cathol.lu

**Hey!** DU HUES TËSCHT  
15 AN 30 JOER?

**UM  
hey.snj.lu  
BASS DU  
RICHTEG,**

**WANN S DU DECH AN ENGER SCHOULESCHER  
ODER BERUFFLECHER **IWWERGANGSPHAS** BEFËNNS.**

**NO BEIM  
JONKEN**

Eng Offer vum  
 **Service national  
de la jeunesse**

**Info-Zenter  
Demenz**

**Demenz? Und jetzt?  
Wir sind für Sie da!**

**Info-Zenter Demenz  
14a, rue des Bains  
L-1212 Luxembourg**

**26 47 00  
info@demenz.lu  
demenz.lu**



*Besuchen Sie  
unsere Webseite*

# Energieeffizienz & Reparierbarkeit

Erst checken!

Dann kaufen!



Informieren Sie sich über unsere Produktlisten, Ratgeber und News über aktuelle Tipps und Themen!

Unsere aktuellen Beiträge auf Oekotopten.lu

**Neuer Fernseher - Braucht es „das ganz große Kino“ ?**

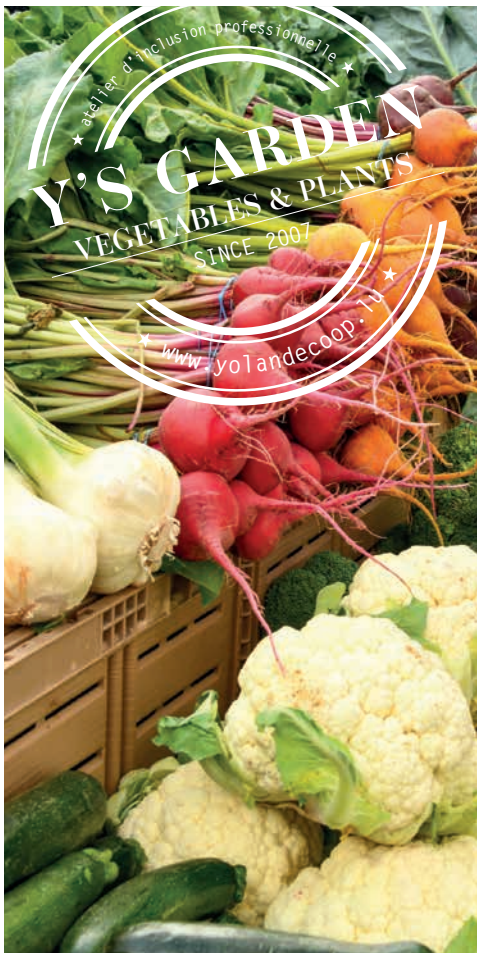
Warum effizientere Fernseher in einigen Fällen mehr Strom verbrauchen.

**Pedelects - Noch immer radlos durch den Verkehr?**

Auf was sollte bei der Anschaffung eines Pedelects geachtet werden?

**Reparieren geht (meistens) über Neuinvestieren! !**

Wann sich eine Reparatur lohnt, und wann nicht.



## GEMÉIS FRÉSCH AUS EIGENER PRODUKTION

24/24 bei eis am Haischen nieft dem Holzatelier ze kafen.

Trouvez une sélection de légumes 24/24 dans la maisonnette à côté de l'atelier Bois.

Rund um die Uhr eine Auswahl an Gemüse im Holzhäuschen neben dem Holzatelier.

yolandecoop.lu | Evergreen | 2, rue de Wecker, Betzdorf | Institut St Joseph



ANNONCEN



## Leben ohne Pestizide

Weniger Gift für mehr Artenvielfalt

Pestizide sind schwer abbaubar, reichern sich im Boden und den Gewässern an und gelangen früher oder später in unsere Nahrungskette. Durch ihre unspezifische Wirkungsweise töten sie auch viele nützliche Insekten und Pflanzen. Deshalb sind Pestizide mit Vorsicht zu behandeln und sollten wenn immer möglich vermieden werden.

### Alternativen

- Hacken, Kratzen, gezieltes Mulchen, bzw. Abdecken mit Stroh.
- Zusätzliche Strukturen im naturnahen Garten (Bsp. Insektenhotel, Totholzhaufen).
- Natürliche Schädlingsbekämpfung durch Einsatz von speziellen Kräutern.
- Schneckenzäune, Leimringe um Obstbäume oder Gelbtafeln aufstellen.

## Vivre sans pesticides

Moins de poison pour plus de biodiversité

Les pesticides se dégradent difficilement, s'accumulent dans le sol et les masses d'eau. Par conséquent, ceux-ci entrent tôt ou tard dans notre chaîne alimentaire. En raison de leur mode d'action non spécifique, ils tuent également de nombreux insectes et plantes bénéfiques. Pour cette raison, les pesticides doivent être traités avec prudence et évités dans la mesure du possible.

### Alternatives

- Binage, grattage, paillage ciblé ou couverture de paille.
- Structures supplémentaires dans le jardin naturel (par ex., hôtel à insectes, piles de bois mort).
- Lutte naturelle contre les parasites grâce à l'utilisation d'herbes spécifiques.
- Posez des barrières à escargots, collez des anneaux autour des arbres fruitiers ou des piège de colle.

### Information Informations

### Kennen Sie den Unterschied? Connaissez-vous la différence ?

**Herbizide** töten Pflanzen oder beeinträchtigen deren Wuchs oder hemmen die Ausbreitung. Durch ihre Wurzeln gelangen die Schadstoffe in unser Grundwasser.



Les **herbicides** tuent les plantes, nuisent à leur croissance, ou empêchent leur propagation. Les polluants pénètrent dans nos eaux souterraines par leurs racines.

**Nematizide** wirken gegen Fadenwürmer.



Les **nématocides** sont efficaces contre les nématodes.

**Fungizide** wirken dem parasitären Pilzbefall entgegen und töten deren Sporen ab.



Les **fongicides** s'opposent à l'infestation par les champignons parasites et tuent leurs spores.

**Rodentizide** werden drinnen und draußen gegen Nagetiere eingesetzt.



Les **rodenticides** sont utilisés à l'intérieur et à l'extérieur contre les rongeurs.

**Molluskizide** werden eingesetzt, um Schnecken zu bekämpfen.




Les **molluscicides** sont utilisés pour lutter contre les escargots.

**Insektizide** dienen der Abtötung, Vertreibung oder Beeinträchtigung der Fortpflanzung von Insekten.




Les **insecticides** sont utilisés pour tuer, chasser ou empêcher la reproduction des insectes.

#### Korrekt entsorgen

 Mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht® Ressourcencenter

#### Elimination correcte

 Collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® Centre de ressources



www.sdk.lu    



# LIEWENSQUALITÄIT AM NATURNOE GAART!



## MÄI GAART VU GÛSCHTER

## MÄI GAART VU MUER



### DEIER

D'Gestaltung, d'Planzen, d'Material an den Ënnerhalt am formale Gaart sinn opwänneg a soumat oft zimmlech deier.



### GROUSSEN ZÄITOPWAND

All Spontanvegetatioun muss ewechgemaach ginn, well se feel op der Plaz wierkt a sech mat de kloer strukturierte Formen a Linne bäisst.



### INTENSIV FLEEG

Den Asaz vu Pestiziden ass quasi onëmgänglech, fir dat uerdentlech Erscheinungsbild an de kënnschlech wirkenden Zoustand net ze steieren.



### DOUDEG

Exotesch Zierplanzen oder Steen- a Wueswüste bidden eenheemesche Planzen an Déiere wéineg Liewensraum a Fudderquellen.



### NATURFERN

Hei gött géint amplaz mat der Natur geschafft, sou datt weder de Mënsch, nach d'Déieren a Planzen dovunner profitéieren.



### ONANGENEEM

Eng doudeg a latzeg Ëmgéigend bitt engem kaum en optesche Reiz a verréngert d'Openthaltsqualitét.



### GËNSCHTEG

No enger éischer Investitioun fir d'Uleeën (z.B. Bau vun enger Dréchemauer) muss een nëmme nach wéineg Geld an de Gaart investéieren.



### GERËNGEN ZÄITOPWAND

Wéll Gehölzer sinn zum Beispill méi liicht ze fleege wéi Schnëtthecken. Mat just e puer Handgrëffer am spéiden Hierscht oder Fréijoer ass den Entretien gemaach.



### EINFACH FLEEG

D'Natur einfach Natur si loossen! Nützingen hale Schiedlingen a Schach an och e Wéllkraut (oft pollen- an nektar-spendend Bléieplanz) däerf hei wuessen.



### LIEWEG

Ënnerschiddlech Liewensraim bidden der heemescher Déieren- a Planzewelt Plaz fir ze liewen, Nahrung ze sichen a sech fortzeplanzen.



### NATURSCHUTZ

Duerch Reewaassernotzung oder déi richtig Planzewiel zum Beispill gi Waasserressource geschount, d'Loft-qualitét erhéicht an d'Natur geschützt.



### ANGENEEM

D'Diversitéit u Formen, Faarwen a Liewewiesen steigert d'Ästhetik an d'Loscht, Zäit am Gaart ze verbréngen.



# En Dag an der Natur



Randonnées à pieds ou à bicyclette, excursions, ateliers, marchés, fêtes...



Programme En Dag an der Natur

**350**  
activités nature  
d'avril à août

Une campagne de natur&emwelt a.s.b.l. organisée en collaboration avec de nombreux partenaires. Sous le patronage du Ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité.

[www.naturemwelt.lu](http://www.naturemwelt.lu) | [info@naturemwelt.lu](mailto:info@naturemwelt.lu)  
Tel. 29 04 04 - 1

# GEMENGEROTS- SÄTZUNG VUM 26.01.2024

Sämtlech Membere vum Gemengerot si present an alleguerten d'Punkte ginn eestëmme g approvüiert.

## PRÄSENZEN

**Buergermeeschter:** Marc Ries;  
**Schäffen:**

Marie-Claire Ruppert,  
Sylvette Schmit-Weigel;

**Gemengeréit:**

Claude Boden, Marc Bosseler,  
Reinhold Dahlem, Hugo Da Costa,  
Fernande Klares-Goergen, Patrick  
Lamhène, Jean-Pierre Meisch,

**Gemengesekretär:**

Steph Hoffarth.

Deutsche Übersetzung:  
Traduction française :



### Sëtzung am Huis clos (1 Punkt):

**A. Provisorisch Ernennung vun engem Gemeindebeamten an der Indemnitéitsgrupp BI, Ënnergrupp Verwaltung, fir d'Besoine vum „Service Urbanismus an Ëmwelt“.**

De Gemengerot ernannt e Gemeindebeamten an der Indemnitéitsgrupp BI, Ënnergrupp Verwaltung, fir d'Besoine vum „Urbanismus an Ëmwelt“.

### Ëffentlech Sëtzung (18 Punkten):

**1. APPROBATIOUN VUM BUDGET RECTIFIÉ 2023 A VUM BUDGET 2024.**

De Gemengerot approvüiert de Budget rectificié 2023 an de Budget 2024 geméiss de folgenden Iwwersiichtstabellen:

### Budget Rectifié vum Budgetsjoer 2023

	Uerdentleche Budget (an €)	Ausseruerdentleche Budget (an €)
Gesamtrecetten	33.729.459,03	13.676.077,19
Gesamtdepensen	15.873.692,56	33.171.626,78
Boni vum Budgetsjoer	17.855.766,47	
Mali vum Budgetsjoer		19.495.549,59
Boni vum Kont 2022	9.066.054,71	
Boni allgemeng	26.921.821,18	
Mali allgemeng		19.495.549,59
Transfert vum uerdentlechen op den ausseruerdentleche Budget	-26.921.821,18	+26.921.821,18
Presuméierte Boni fir Enn 2023		7.426.271,59

## Budget vum Budgetsjoer 2024

	Uerdentleche Budget (an €)	Ausseruerdentleche Budget (an €)
Gesamtrecetten	20.561.682,34	26.648.776,82
Gesamtdepensen	17.064.467,61	28.564.150,08
Boni vum Budgetsjoer	3.497.214,73	
Mali vum Budgetsjoer		1.915.373,26
Presuméierte Boni fir Enn 2023		7.426.271,59
Boni allgemeng	3.497.214,73	5.510.898,33
Mali allgemeng		
Transfert vum uerdentlechen op den ausseruerdentleche Budget	-3.497.214,73	+3.497.214,73
Definitive Boni		9.008.113,06

## 2. BUDGET A COMPTABILITÉIT:

### 2.1. Approbatioun vun de Recetten.

De Gemengerot approvüiert d'Recetten an Héicht vun insgesamt 24 935 420,31 €.

### 2.2. Am Kader vun „d'Gemeng Betzder hëlleft“ accordéiert Subsidien.

De Gemengerot approvüiert de Subsid fir „Betzder hëlleft“ an Héicht vun insgesamt 55 000 €.

### 2.3. Ausseruerdentlech Subsidie fir Veräiner.

De Gemengerot approvüiert fir d'Joer 2022 en ausseruerdentleche Subsidie un den FC Syra Menster an Héicht vun 31 132,04 €.

De Gemengerot beschléisst ausserdeem, dem Veräin ouni Gewënnzweck „Musek am Syrdall asbl“ fir d'Joer 2024 als finanziell Ënnerstëtzung fir de Concert „Lëtzebuerger Lidder, nei arrangéiert 8.0.“ am Kader vun der 35. Musekssaison vu Menster en ausseruerdentleche Subsidie an Héicht vu 5 000 € ze ginn.

Kandidaten. D'„Klima Team“ besteet domat aus der „Klimapaktschäffin“, engem Member vum Gemengeservice „Urbanismus an Ëmwelt“, dem Energieberoder an deenen 8 vum Gemengerot ernannte Memberen..

### 3.3. Ernennung vu Membere vum „Natur Team“ am Kader vum Naturpakt.

De Gemengerot wíelt 4 Membere vu 6 Kandidaten. D'„Natur Team“ besteet domat aus der „Naturpaktschäffin“, engem Member vum Gemengeservice „Verwaltung“, engem Member vum technesche Gemengeservice, engem Member vum Gemengeservice „Urbanismus an Ëmwelt“, engem Member vum Syndikat SIAS, zwee Membere vum Service forestier an deene 4 vum Gemengerot ernannte Memberen.

### 3.4. Ernennung vun de Membere vum „Fairtrade Team“.

De Gemengerot wíelt 8 Membere vun 9 Kandidaten. En neien Opruff fir d'Arecheche vun de Kandidature fir déi 3 fräi Posten am „Fairtrade Team“ wäert an noer Zukunft publizéiert ginn.

### 3.5. Ernennung vu Membere vun der Kommissioun „Gesondheet a Soziales“.

De Gemengerot ernannt 2 zousätzlech Membere fir d'konsultativ Kommissioun „Gesondheet a Soziales“.

## 3. KONSULTATIV GEMENGEKOMMISSIONEN AN AARBECHTSGRUPPEN „TEAMS“:

### 3.1. Ännerung vum internen Reglement vun den Aarbechtsgruppen „Teams“.

De Gemengerot hält eng Ännerung vum internen Reglement vun den Aarbechtsgruppen „Teams“ vir.

### 3.2. Ernennung vu Membere vum „Klima Team“ am Kader vum Klimapakt.

De Gemengerot wíelt 8 Membere vun 13

## 4.4. KOMMUNALE PLANUNG:

### 4.1. Vott iwver déi punktuell Ännerung vum Deelbebauungsplang (PAP) am Bezuch op Grondstécker um Site „Laangfelder/Hogewee“ zu Bierg.

De Gemengerot approvüiert déi drëtt punktuell Ännerung vum PAP fir deen neie Quartier „Laangfelder/Hogewee“ zu Bierg (vereinfacht Verfahren).



## 4.2. Punktuell Ännerung vum Allgemenge Bebauungsplang (PAG) um Site „Roudemerbaach“ zu Ouljen – Approbatioun vum Gemengerot.

De Gemengerot approvüiert déi punktuell Ännerung vum PAG am Bezuch op Grondstécker zu Ouljen um Site „Roudemerbaach“, soudatt de Schäfferot déi an den Artikelen 11 an 12 vum geännerte Gesetz vum 19. Juli 2004 iwwer d’Gemengeplanung an d’Stadentwécklung festgeluecht Consultatiounen duerchféiere kann. De Gemengerot beschléisst ausserdeem, keng Ëmweltbewäertung duerchféieren, well duerch d’Ëmsetzung vum Projet keng gréisser Auswierkungen op d’Ëmwelt am Sënn vum geännerte Gesetz vum 22. Mee 2008 ze erwaarde sinn.



Die beiden öffentlichen Zonen BEP und VERD entlang der Kuelesbaach in Roodt-Syre sollen durch einen Steg über den Bach miteinander verbunden werden.

## 5. KONVENTIOUNEN:

### 5.1. Avenant vun der Konventioun „Regional Museksschoul Gréiwemaacher“.

De Gemengerot approvüiert den Avenant vun der betreffender Konventioun, deen d’Ännerung vum Berechnungsschlüssel fir d’Bedelegung un den Unterrechtskäschte pro initial Gemeng virgesäit.

## 6. NATURPAKT:

### 6.1. Approbatioun vum Belichtungskonzept fir d’Gemeng Betzder.

De Gemengerot approvüiert d’Dokument vun deem am Kader vum Naturpakt ausgeschaffte Belichtungskonzept fir d’Gemeng Betzder.

## 7. GEMENGEREGLEMENTER:

### 7.1. Nei Festsetzung vun der Gemengesteier fir de Service „lessen op Rieder“.

De Gemengerot setzt déi nei Gemengesteier fir de Service „lessen op Rieder“ op 15,00 € fest

### 7.2. Verkéiersreglementer.

De Gemengerot approvüiert déi folgend Verkéiersreglementer:

- ~ Rued-Sir, NI : Verleeë vun de Bushaltestellen „Rued-Sir / Rothoicht“
- ~ Betzder, rue de la Gare : „Buergebrennen“
- ~ Menster, rue Principale : Bau vun engem Zweefamiljenhaus

## 8. INFORMATIOUNE FIR D’GEMENGEROTSMEMBEREN.

Entfällt

## 9. RAPPORTEN VUN DE GEMENGEVERTRIEDER AN DE VERSCHIDDENE SYNDIKATER.

### SIGRE

Den Här Claude BODEN informéiert iwwer de Vott vun de Comitésmembere vum Syndikat an iwwer Projeten, déi am Laf vum Joer 2024 duerchgefouert solle ginn.

### SIAEG

Den Här Olafur SIGURDSSON informéiert iwwer de Vott vun de Comitésmembere vum Syndikat.

### SIDERE

Den Här Reinhold DAHLEM deelt mat, dass d’Aarbechten an der neier Technikhal am Summer 2024 ufänken.

### CIGR Syrdall

Den Här Reinhold DAHLEM deelt mat, dass d’Asociatioun no engem Gespräch mam Schäfferot vun der Gemeng Betzder beschloss huet, de Proximitéitsservice ab engem Alter vu 65 Joer an net méi ab 60 Joer unzebidden. Dëse Schrott erweist sech ugesiichts de feelende Personalressourcë vun der Associatioun als erfuerderlech. Clienten, déi elo ugemellt sinn, ginn awer och dann akzeptéiert, wann si d’Altersgrenz nach net erreecht hunn.

### Syrdall Schwemm

D’Madamm Marie-Claire RUPPERT informéiert iwwer de Vott vum Budget 2024.

### SIAS

Den Här Marc RIES informéiert iwwer d’Tatsaach, dass Neiwale fir d’Ernennung vun de Comitésmembere vum Syndikat stattfanne wäerten.

### SIGI

Den Här Marc RIES informéiert iwwer de Vott vum neie Comité vum Syndikat.

## 10. FROEN UN D’MEMBERE VUM SCHÄFFEROT.

Den Här Hugo DA COSTA freet, ob d’Remise vun de Subsidien u Studenten ewéi virun e puer Joer erëm a Form vun enger Presenzveranstaltung stattfanne wäert.

De Buergermeeschter äntwert, dass dat aktuellt Verfaren als Folleg vun der COVID-Epidemie agefouert gouf. Eng Presenzfeier kéim bei de jonke Leit awer nëmme ganz schwaach un. Hie proposéiert, d’Kommissioun #betz4yourfuture ëm seng Meenung ze froen.

Den Här Marc BOSSELER freet méi detailléiert Informatiounen iwwer d’Bedéngungen am Fall vun engem Verkaf oder enger Ierfschaft vun Haiser, déi vun der SNHBM kaf kënnen ginn.

De Buergermeeschter wäert de Gemengerot an der nächster Sëtzung doriwwe informéieren.

D’Madamm Fernande KLARES-GOERGEN freet nom „Second-Hand-Corner“.

De Buergermeeschter deelt mat, dass dee vum Veräin „Jugendhaus Betzder“ organiséierte „Second-Hand-Corner“ opgrond vum Manktem u Personalressourcen huet missen opgehale ginn. Am Ament gétt dëse Service net méi ugebueden.

D’Madamm Fernande KLARES-GOERGEN gouf vun Awunner zum Thema Organisatioun vu Visitten betreffend d’Feierlechkeete fir 80-, 85- oder 90-järeg Gebuertsdeeg ugeschwat.

De Buergermeeschter äntwert, dass de Schäfferot eng Deliberatioun wäert huelen, déi d’Reegele fir d’Attributioun an d’Organisatioun wäert festleeën.

D’Madamm Fernande KLARES-GOERGEN bedauert, dass d’Gemeng keng méi festlech Belichtung während de Feierdeeg ëm Chrëscht-dag virgesäit.

De Buergermeeschter äntwert, dass déi vum Gemengerot verabschit Charta fir Energiespueren op Wonsch ugepasst sollt ginn.

D’Madamm Fernande KLARES-GOERGEN informéiert iwwer déi ongesond Parksituatioun an der „Zillerei“. Oft blockéiere Gefrierer de Vëloswee an d’Feldweeër.

De Buergermeeschter deelt mat, dass dës Situatiounen deemnächst duerch d’Astelle vun engem Agent municipal behuewe wäerte ginn.

Den Här Jim MEISCH freet, ob et e Konzept fir Verkéiersberouegung um „Kéisbierg“ gëtt.

De Buergermeeschter deelt mat, datt d'Gemeng schonns sämtlech Moosnamen ergraff huet, déi an hiren Zoustännegkeetsberäich falen. Weider Moosnamen sinn amgang mat der Stroosverwaltung diskutéiert ze ginn.

Den Här Jim MEISCH freet, ob d'Gemeng eng adäquat Gestaltung a Fleg vum Terrain beim „Kochkeller“ virhuele kéint.

De Buergermeeschter äntwert, datt hie bei den zoustännege Servicer nofroe wäert.

Den Här Reinhold DAHLEM biet drëm, déi touristesch Hiwäisschëlde an der Rue de la Montagne ze botzen.

De Buergermeeschter äntwert, datt dës Aarbechten am Budget fir d'Joer 2024 virgesi sinn.

Den Här Reinhold DAHLEM deelt mat, datt déi vun der Gemeng ergraff Moosname fir d'Verkéiersberouegung an der „Roudemerstroos“ net déi erwaarte Friichte gedroen hunn.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'Gemeng scho sämtlech Moosnamen ergraff huet, déi an hiren Zoustännegkeetsberäich falen. Weider Moosnamen sinn amgang mat der Stroosverwaltung diskutéiert ze ginn.

Den Här Reinhold DAHLEM bedankt sech bei den technesche Servicer fir hiren Asaz beim Schnéibotzen a beim Äisreen de 17. Januar dëst Joer.

The advertisement features a central illustration of two elderly superheroes, a woman and a man, wearing green suits and orange masks. Above them, the text 'SUPER SENIOR' is written in a stylized font with letters A, B, and C. Below the illustration, there are three call-to-action boxes in different colors: blue, green, and orange. The blue box asks 'ÄERT KAND HUET SCHWIEREGKEETE BEIM LÉIEREN?' and 'Da wennst lech un de SUPER SENIOR!'. The green box asks 'VOTRE ENFANT A DES DIFFICULTÉS SCOLAIRES?' and 'Faites appel au SUPER SENIOR!'. The orange box asks 'DOES YOUR CHILD HAVE LEARNING DIFFICULTIES?' and 'Call on the SUPER SENIOR!'. Below these boxes is a comic strip showing a child struggling in school, then receiving help from the Super Senior characters, and finally holding a certificate that says 'Superbe!'. The advertisement also includes the MEC logo and contact information.

**ÄERT KAND HUET SCHWIEREGKEETE BEIM LÉIEREN ?**  
Da wennst lech un de **SUPER SENIOR!**

**VOTRE ENFANT A DES DIFFICULTÉS SCOLAIRES ?**  
Faites appel au **SUPER SENIOR!**

**DOES YOUR CHILD HAVE LEARNING DIFFICULTIES?**  
Call on the **SUPER SENIOR!**

**MEC** mouvement pour l'égalité des chances  
... pour tous!

**COORDINATION & CONTACT:**  
9, rue André Duchscher | L-6434 Echternach  
Tél.: 26 72 00 35 | 621 66 92 12  
info@mecasbl.lu

**FINALIST RURAL INSPIRATION AWARDS 2021**

**WWW.MECASBL.LU**

Design: Koom.lu | Illustrationen: Nadine Scheller

# GEMENGEROTS- SÄTZUNG VUM 08.03.2024

Sämtlech Membere vum Gemengerot si present an  
alleguerten d'Punkte ginn eestëmmeg approvüiert.

## PRÄSENZEN

**Buergermeeschter:** Marc Ries;  
**Schäffen:**

Marie-Claire Ruppert,  
Sylvette Schmit-Weigel;

**Gemengeréit:**

Claude Boden, Marc Bosseler,  
Reinhold Dahlem, Hugo Da Costa,  
Fernande Klares-Goergen, Patrick  
Lamhène, Jean-Pierre Meisch,  
Olafur Sigurdsson;

**Gemengesekretär:**

Steph Hoffarth.

Deutsche Übersetzung:  
Traduction française :



### Sëtzung am Huis clos (2 Punkten):

**A Ernennung vun engem  
Gemengenemployé an der  
Indemnitéitsgrupp A1 oder  
A2, Ënnergrupp Verwaltung,  
oder Ernennung vun engem  
Gemengebeamten an der  
Indemnitéitsgrupp A1 oder A2,  
Ënnergrupp Verwaltung, mat CDI a  
Vollzäitbeschäftegung, fir d'Besoine  
vum Kommunikatiounsservice.**

De Gemengerot ernennt mat Wierkung  
zum 1. Abrëll 2024 e Gemengenemployé an  
der Indemnitéitsgrupp A1 fir d'Besoine vum  
Kommunikatiounsservice.

**B. Ernennung vun engem  
Gemengebeamten an der  
Indemnitéitsgrupp D1, Ënnergrupp  
spezifesch Attributione vum  
Agent municipal, mat CDI a  
Vollzäitbeschäftegung, fir d'Besoine  
vum Proximitéitsservice.**

De Gemengerot ernennt en Agent municipal  
an der Indemnitéitsgrupp D1, fir d'Besoine vum  
Proximitéitsservice.



### C. Informatiounen zu de Gemengefinanzen.

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, en  
zousätzleche Punkt iwver d'Gemengefinanzen  
op den Ordre du jour vun der haiteger Sëtzung  
am Huis clos se setzen. Hien hält déi rezent  
Ännerunge vun der Gemeng Betzder hirer  
finanzieller Situatioun an hir Konsequenzen zur  
Kenntnis.

### Ëffentlech Sëtzung (61 Punkten):

#### 1. BUDGET A COMPTABILITÉIT:

##### 1.1. Kommunikatioun vum Plan de financement pluriannuel (PPF).

De Schäfferot gëtt de Plan de financement plu-  
riannuel (PPF) 2024 fir d'Joren 2025 bis 2027  
bekannt.

##### 1.2. Ordinär Subside fir d'Veräiner.

De Gemengerot approvüiert déi folgend  
ordinär Subside fir déi lokal Veräiner:

Kulturveräiner	Subsid
Fanfare Menster	2.700,00 €
Fanfare Ouljen	2.700,00 €
Fanfare Menster, Supplement fir „11 bis 20 Jugendlecher“ (16 Jugendlecher < 18 Joer)	600,00 €
Fanfare d'Ouljen, Supplement fir „11 bis 20 Jugendlecher“ (12 Jugendlecher < 18 Joer)	600,00 €
Chor Betzder	500,00 €
Chor Menster	1.000,00 €
Chor Rued-Sir	1.000,00 €
<b>Insgesamt</b>	<b>9.100,00 €</b>

Verschiede Veräiner	Subsid
Eltervereenegung	500,00 €
Jugendclub Betzder	500,00 €
Jugendclub Menster	500,00 €
Widdebienger 50+	500,00 €
Gaart an Heem Menster	500,00 €
Gaart an Heem Ouljen	500,00 €
Guiden a Scouten Rued-Sir	500,00 €
Bierger vu Bierg	500,00 €
Widdebiengerfrënn	500,00 €
Amicale CIS Menster	500,00 €
<b>Insgesamt</b>	<b>5.000,00 €</b>

Sportsveräiner	Subsid
D.T. Syra Ouljen	2.500,00 €
D.T. Rued-Sir	2.500,00 €
F.C. Syra Menster	2.500,00 €
Tennis Rued-Sir	2.500,00 €
Badminton	1.350,00 €
Fit and Fun	1.350,00 €
<b>Insgesamt</b>	<b>12.700,00 €</b>

## 2. PROXIMITÉITSSERVICE:

### 2.1. Kreatioun vum „Proximitéitsservice“.

De Gemengerot kreéiert e Proximitéitsservice, deen den Agent-municipallen zougewise gétt an deen derzou bäidroen soll, de Bierger hiert Sécherheetsgefill ze stäerken a Belästegungen an der Éffentlechkeet ze verhënneren.

#### Zu de gesetzlech festgeluechten Aufgabe vum Proximitéitsservice gehéieren:

- ~ D'Sensibiliséierung vun der Éffentlechkeet fir Sécherheet, Preventioun an déi geltend Gesetzer a Virschreften,
- ~ D'Informatioun an d'Melle vu Sécherheets-, Ëmwelt- a Stroosseproblemer bei den zoustännege

Gemengeservicer a staatleche Servicer,  
 ~ D'Ënnerstëtzung vu Foussgänger, déi iwwer d'Strooss ginn,  
 ~ D'Surveillance vu Persounen oder vu Besëtzt vun der Gemeng, bei vun der Gemeng organiséierte Veranstaltungen,  
 ~ D'Ënnerstëtzung vu Persounen, déi Affer vun Noutlagen, Accidenter oder aneren Ereegnisser sinn, déi hir kierperlech Integritéit gefäerden.

De Proximitéitsservice ass och fir d'Vollstreckung vun administrative Sanktiounen zoustännege, déi d'Gesetz fir bestëmmt Faite virgesäit.

### 2.2. Approbatioun vun de Verwaltungssanktioune geméiss dem Gesetz vum 27. Juli 2022.

De Gemengerot approvüiert déi geméiss dem Gesetz iwwer d'Extenssioun vun de Befugnisse vun Agent-municipalle definéiert kommunal Verwaltungssanktioune follgendermoossen:

**Art. 01.** Déi an den Artikelen 02 bis 18 opgefouert Tatbestänn ginn als Verstéiss agestuift, déi mat Verwaltungssanktioune beluecht ginn.

**Art. 02.** D'Besetze vun éffentleche Stroossen, fir do e Beruff, eng industriell, kommerziell, handwierklech oder kënschleresch Aktivitéit auszeüben, oni vum Buergermeeschter dozou ermächtegt ginn ze sinn.

**Art. 03.** D'Benotze vu Méimaschinnen, Seeën a generell allen anere Geräter, déi vill Kaméidi maachen, téschent 21:00 Auer a 7:00 Auer. Samschdes ass d'Benotze vu Geräter, déi vill Kaméidi maachen, téschent 20:00 Auer an 8:00 Auer verbueden. Sonndes an un de Feierdeeg ass d'Benotze vun esou Geräter souwuel daags-iwwer wéi och nuets verbueden.

**Art. 04.** D'Werfen oder d'Zünde vun Dampf-, Knall- oder Explosivstoff, Sténkstoffer oder Stoffe, déi Tréine verursachen, op éffentleche Stroossen, Weeër a Plazen.

**Art. 05.** D'Op- an Ofuede vu Wueren oni d'Autorisatioun vum Buergermeeschter oder ausserhalb vun der Zäitfenster téschent 7:00 Auer an 21:00 Auer.

**Art. 06.** De Betrib oni d'Autorisatioun vum Buergermeeschter vu Radioen an aneren elektronische Geräter op éffentleche Stroossen an op éffentlech zougängleche Plazen, déi de Geräuschpegel vum Stroossekaméidi iwwerschreiden.

**Art. 07.** D'Stéierung vum Betrib vun der éffentlecher Beliichtung an de Beliichtungsscheinwerfer.

**Art. 08.** D'Feiermaachen op éffentleche Stroossen oni d'Autorisatioun vum Buergermeeschter.

**Art. 09.** D'Manipuléiere vun éffentleche Rouerleitungen, Kanalisatiounen, Kabelen an Anlagen.

**Art. 10.** D'Beschiedege vun Dekoratiounsplanzen op éffentleche Stroossen an op éffentlech zougängleche Plazen.

**Art. 11.** D'Netewechmaache vun Hondsexkremerter op éffentleche Stroossen duerch de

d'Propriétaire vum Hond.

**Art. 12.** D'Matféiere vun Hënn op Spillplazen, a Schoulen oder op éffentlech zougängleche Plazen, déi net fir Hënn zougelooss sinn.

**Art. 13.** D'Ausféiere vun Aarbechten op Chantiere vun allen Zorten, vu méindes bis freides téschent 21:00 Auer a 7:00 Auer. Samschdes sinn des Aarbechten téschent 20:00 Auer an 8:00 Auer verbueden. Sonndes an un de Feierdeeg ass d'Ausféiere vun Aarbechten esouwuel daags-iwwer wéi och nuets generell verbueden.

**Art. 14.** D'Opstelle vu Cafés- oder Restaurantterrassen duerch Arichtung vum HORESCA-Secteur iwwer dee vum Gemengerot festgeluechte Perimeter eraus.

**Art. 15.** D'Notze vun éffentleche Spillplazen ausserhalb vun deenen duerch e Gemengereglement festgesaten Éffnungszäiten.

**Art. 16.** D'Ofstellen op éffentleche Stroosse vu Poubellen oder Säck, déi fir d'effentlech Müllentsuergung bestëmmt sinn, viru fréistens 19:00 Auer den Dag virun der Kollekt.

**Art. 17.** D'Verspäre vun éffentleche Stroossen duerch Bau- an Transportbetriber an der Géigend vu Chantieren an Op- an Ofloedplazen.

**Art. 18.** D'Betriebe vun der Äisfläch vu Kanäl, Basengen, Weieren a Waasserleef oni d'Autorisatioun vum Buergermeeschter.

## 3.3. PERSONALFROEN:

### 3.1. Decisioun iwwer de Klassement vun engem Gemengenemployé.

De Gemengerot klasséiert e Gemengenemployé fir seng Beruffserfarung ze wierdegen a seng Anciennetéit ze berücksichtegen.

Dése Klassement ass doduerch gerechtfäerdeg, datt dee betreffende Gemengenemployé iwwer émfangräich Erfarungen a besonnesch Qualifikatioune verfüegt, déi fir dese Posten néideg sinn. D'Aufgabe vun deem Posten ëmfaassen ausschliesslech Tätigkeiten, déi dese Gemengenemployé am Kader vu senger verschiddene fréiere Beschäftegungen ausgefouert huet.

### 3.2. Suppressioun vu Posten.

Der Gemengerot approvüiert d'Suppressioun vu friäen, onbesate Posten.

## 4. DEVISEN:

De Gemengerot stëmmt iwwer déi follgend Devisen of, déi alleguerten am Budget fir d'Budgetsjoer 2024 enthalte sinn:



Devis	Betrag
4.1. Ënnerstëtzung an Aféierung – Managementsystem fir Sécherheet a Gesondheetsschutz op der Aarbechtsplaz.	65.000,00 €
4.2. Moosnamen zur Verbesserung vun der Sécherheet op de Stroossen.	45.000,00 €
4.3. Erneuerung vun de Bushaltestellen (Quaien, Bushaisercher).	150.000,00€
4.4. Effikass Aariichtunge fir d'Vitesslimitatioun an d'Verkéisberouegung am Híbléck op d'Sécherung vun den Dierfer ze garantéieren.	20.000,00€
4.5. Opwäertung vum Site „Rothoicht II“ – Fraise fir d'Etüd.	100.000,00€
4.6. Erneuerung vum Daach an der Fassad vum Haus op Nummer 4, rue du Canal zu Menster.	20.000,00€
4.7. Installatioun vun intelligenten Drénkwaassercompteuren.	100.000,00€
4.8. Reamenagement vun der Parkplaz um Site vun der aler Millen zu Ouljen.	80.000,00€
4.9. Gestaltung vun enger Spillplaz am Lotissement „Laangfelder/Hogewee“.	40.000,00€
4.10. Iwwerwaachungssystem fir eis Fotovoltaikanlagen.	20.000,00€
4.11. Konzept fir d'Versuergung vun der Gemeng mat thermescher Energie.	40.000,00
4.12. Abau vu 5 neie Garagendien am Gemeengegebai zu Bierg.	60.000,00€
4.13. Abau vun enger Trennwand an der Buvette an der Sportshal.	35.0000,00€
4.14. Kaf vun engem Induktionskachplak a Kaf vu Kachgeschier fir d'Kiche vum Kulturzentrum zu Menster.	20.000,00€
4.15. Installatioun vun engem Stroumnetz mat Verdeelerpunkten – Haff vum Chrëschtmaart.	50.000,00€
4.16. Etüden am Híbléck op de künftege Besoin un Infrastruktur fir d'Gemengeservicer.	75.000,00€
4.17. Käschte fir d'Etüd vum Projet „Resilient Gemeng“.	35.000,00€
4.18. Machbarkeetsetüd am Bezuch op eng Struktur fir d'Ënnerbréngung vun eelere Leit.	100.000,00€
4.19. Ëmwandlung vum Zentrum für intellektuell Entwécklung (CDI) an en Zentrum fir motoresch Entwécklung (CDM) um Schoulcampus zu Rued-Sir – Käschte fir d'Etüd.	100.000,00€
4.20. Opstelle vu Pingpongdescher op öffentleche Flächen.	8.500,00€
4.21. Installatioun vun enger Stroossebeliichtung laanscht den Tréttor un der NI zu Bierg.	45.000,00€
4.22. Kaf vu Material fir de Waasserdéngscht.	63.900,00€
4.23. Kaf vu Material fir de Gebaidéngscht, de Stroosendéngscht an de Gaardendéngscht.	97.080,00€
4.24. Etüde fir d'festleeë vun den Drénkwaasser- an Ofwaassertaxen.	10.000,00€
4.25. Neigestaltung vun der Spillplaz beim Precoce zu Rued-Sir.	20.000,00€
4.26. Markéierungsarbechten op der NI – Streck „Nei Crèche bis bei d'Barrière“.	45.000,00€
4.27. Kaf vun enger Méimaschinn/ Fräischneider.	62.000,00€
4.28. Kaf vun enger Rotatiounsméimaschinn.	40.000,00€
4.29. Erstellung vun techneschen Dossieren „Drénkwaassernoutfallplang“.	45.000,00€
4.30. Aktualiséierung vun de Pläng vum Rouerleitungsnetz.	7.000,00€
4.31. Technesch Ënnerstëtzung bei Drénkwaasserdossieren.	32.000,00€
4.32. Abau vun enger neier Kichenzeil am „Gebai A“ vun der Gemeng zu Bierg.	15.000,00€
4.33. Eliminatioun vu Senkungsress am Kirchegebai zu Betzder.	45.000,00€
4.34. Etüd fir d'Optiméierung vun eisen Drénkwaasserquellen.	30.000,00€
4.35. Neigestaltung vun enger Rei Stroossen zu Menster – Erneuerung vun de Versuergungsleitungen.	290.050,00€

## 5. VERTRÄG:

### 5.1. Grafkonzessionsvertrag.

De Gemengerot approvüiert e Grafkonzessionsvertrag vum Kierfecht zu Rued-Sir.

## 6. VERKAFS-, TAUSCH- A KAFVERTRÄG:

### 6.1. Kaf vun engem Grondstéck (Kadaster Ouljen) um Site „auf dem Raedgen“ (Nr. 683).

De Gemengerot approvüiert de Kafvertrag, Kadasternummer 633/3162.

### 6.2. Gratis Cessioun vun engem Grondstéck (Kadaster Betzder) um Site „rue de la Gare“ (Nr. 684).

De Gemengerot approvüiert de Vertrag iwwer déi gratis Cessioun, Kadasternummer Nr. 657/2742.

### 6.3. Kaf vu Grondstécker (Kadaster Ouljen) op de Sitten „Langwies“, „auf dem Raedgen“ a „Kirchenhoehi“ (Nr. 685).

De Gemengerot approvüiert de Kafvertrag, Kadasternummere 340/2701, 621/3150, 628/3158, 903/3180 an 1011/3202.

### 6.4. Kaf vu Grondstécker (Kadaster Ouljen) um Site „auf dem Raedgen“ (Nr. 686).

De Gemengerot approvüiert de Kafvertrag, Kadasternummere 647/3164 a 647/3166.

### 6.5. Kaf vun engem Grondstéck (Kadaster Ouljen) um Site „Langwies“ (Nr. 687).

De Gemengerot approvüiert de Kafvertrag, Kadasternummer 627/3154.

### 6.6. Grondstéckstausch (Kadaster Rued-Sir) um Site „im Langfeld“ (Nr. 688).

De Gemengerot approvüiert den Tauschvertrag, Kadasternummere 414/2524, 414/2526 an 964/3198.

### 6.7. Grondstéckstausch (Kadaster Ouljen) um Site „in Kirschlick“ (Nr. 689).

De Gemengerot approvüiert den Tauschvertrag, Kadasternummere 414/2525, 414/2527 an 1013/3204, 1042/3206, 1043/3208, 1044/3210, 1047/3212 an 1047/3214.

### 6.8. Kaf vun engem Grondstéck (Grondbuch Menster) um Site „Walsacker“ (Nr. 692).

De Gemengerot approvüiert de Kafvertrag, Kadasternummer 345/2.

## 7. URKUNDEN IWWER RECHTER, SERVITUDEN A PROPRIÉTÉTSERKLÄRUNGEN:

### 7.1. Proprietétsklärung a Bezuch op déi am Kadaster vu Betzder um Site „im Grosfeld“ (Nr. 682) agedroe Parzellen.

De Gemengerot approvüiert d'Urkund iwwer d'Proprietétsklärung am Bezuch op den Exploitatiounswee mat de Kadasternummere 541/2736 a 541/2740.

### 7.2. Erstellung vun enger Servitude op Parzellen, déi am Kadaster vu Rued-Sir um Site „rue de Menster“ (Nr. 690) agedroe sinn.

De Gemengerot approvüiert d'Urkund iwwer d'Erstelle vun enger Servitude op de Parzelle mat de Kadasternummere 392/2531, 392/2532, 392/2533, 392/2534, 392/2535 an 392/2491.

### 7.3. Erstellung vun enger Servitude op Parzellen, déi am Kadaster vu Bierg um Site „route de Luxembourg“ (Nr. 691) agedroe sinn.

De Gemengerot approvüiert d'Urkund iwwer d'Erstelle vun enger Servitude op de Parzelle mat de Kadasternummere 117/1128, 117/1129, 117/1130, 117/1131 an 117/1132.

### 7.4. Recht op eng dauerhaft Installatioun vun elektreschen Anlagen op Parzellen, déi am Kadaster vu Menster um Site „Rothoicht“, Sektion E vu Menster (Nr. 693) agedroe sinn.

De Gemengerot approvüiert d'Urkund iwwer d'Konventioun fir eng dauerhaft Installatioun vun elektreschen Anlagen op de Parzelle mat de Kadasternummere 125/5801 an 125/5803.

## 8. GEMENGEREGLEMENTER:

### 8.1. Ännerung vum „Night Rider“-Reglement.

De Gemengerot setzt d'Gemengesteier am Bezuch op de Service „Night Rider“ folgendermoosse fest:

~ 80 € : Joresbäitrag „Night Card“ fir Erwuessener ab 26 Joer

~ 50 € : Joresbäitrag „Night Card“ fir Jugendlecher an Erwuessener vu 16 bis 25 Joer

~ 60 € : fir all Trajet, deen iwwer 4 Trajete pro Mount erausgeet

~ 60 € : fir all bestallten, net genotzten an net an den Delaien ofbestallten Trajet

Fir jiddwer Abonnent vun enger „Night Card“ iwwerhëlt d'Gemeng Betzder 4 Trajeten (Aller oder Retour) pro Mount, virausgesat, den Depart oder d'Arrivée befëhnt sech an der Gemeng Betzder.

All weideren Trajet pro Mount gëtt dem Abonnent vun der Gemeng zu engem Forfait vu 60 € facturéiert.

All bestallten, net genotzten an net an den Delaien Trajet (op mannst 2 Stonne virun der confirméierter Ofhuelzäit) ofbestallten Trajet gëtt dem Abonnent vun der Gemeng zu engem Forfait vu 60 € pro Trajet refacturéiert.

### 8.2. Denominatioun fir d'Plaz „Place Martin Blum“ zu Menster.

De Gemengerot hält d'Denominatioun fir d'Plaz „Place Martin Blum“ zu Menster vir. Den Här John FELLER retracéiert d'Liewen an d'Verdénsgschter vum Paschtouer Martin Blum.



### 8.3. Upassung vum Klimapakt-Leitbild am Hibleck op d'Reduzierung vum Energieverbrauch.

De Gemengerot beschléisst, d'Klimapakt-Leitbild am Hibleck op d'Reduzierung vum Energieverbrauch folgendermoosse unzepassen:

~ Upassung vun der Heiztemperatur geméiss de Virgabe vun der ITM, woubäi versicht gëtt, d'Ziler vum Klimapakt-Leitbild ze erreechen,

~ Analys vun der Méiglechkeet vum Réckgrëff op thermesch Solarenergie um Schoulcampus zu Rued-Sir fir d'Erwierme vum Brauchwaasser während de Summerméint,

~ No Méiglechkeet Ausschalte vun de WIFI-Punkten an alle Gemengegebaier mat Ausnam vun de Sätzungs- a

Konferenzraum téschent 18:00 an 07:00 Auer,

- ~ Ausschalte vun der Baussebeliichtung vun deene follgende Gebaier an öffentleche Plazen oder Flächen:
  - Syrkus vun 23:00 bis 06:00 Auer, ausser bei Veranstaltungen
  - Sportshal vun 01:00 bis 06:00 Auer
  - Wee bei d'„Bëschcrèche“ vun 21:00 bis 06:00 Auer
  - „Fieweschplaz“ zu Menster vun 23:00 bis 06:00 Auer
- ~ Ausschalte vun der gesamter architektonescher Belichtung vu Gebaier, inklusiv öffentlech Plazen,
- ~ Systemateschen Austausch vun der Stroossebeliichtung duerch LED,
- ~ Ausschalte vun der Belichtung vum Fousswëe „Käschenallée“ zu Menster téschent 22:00 a 05:00 Auer,
- ~ No Méiglechkeet Réckgrëff op erneierbar Energien,
- ~ Systematesch Installatioun vu Fotovoltaikanlagen op den Diecher vun de Gemengegebaier.

#### 8.4. Approbatioun vu Verkäiersreglementer.

De Gemengerot approvüiert déi follgend Verkäiersreglementer:

- ~ Fest vum 1. Mee zu Menster
- ~ Summerfest zu Menster
- ~ Duerffest zu Menster
- ~ Blummemaart zu Ouljen

### 9. INFORMATIOUNE FIR D'GEMENGEROTSMEMBEREN.

#### a. Terminkalenner:

De Buergermeeschter deelt d'Datumer vun de geplangte Veranstaltungen an der Gemeng mat.

#### b. Suivi vun de Chantieren:

##### 1. Logementer „Al Paschtoueschhaus“ – Menster.

D'Aweigung vun den Haiser ass fir den 10. Mee 2024 geplangt.

##### 2. Logementer bei der Brasserie Monkel – Ouljen.

D'Aweigung vun de Logementen ass fir den 10. Mee 2024 geplangt.

##### 3. Logementer „Al Schoul“ – Menster.

- ~ Gebai A: D'Fassadenaarbechte sinn esou gutt ewéi ofgeschloss. D'Pos vun de Plättercher ass amgang. Den Usträicher huet mat den Aarbechten ugefaangen.
- ~ Gebai B: D'Plätterchersaarbechte sinn ofgeschloss. D'Schräneraarbechte banne

si genee esou ofgeschloss wéi och den Abau vun de Kichen. Den Usträicher ass fäerdeg mat sengen Aarbechten.

- ~ **Gebai C:** D'Plätterchersaarbechte sinn esou gutt wéi fäerdeg. D'Schräneraarbechte banne si genee esou gutt wéi ofgeschloss wéi och den Abau vun de Kichen. Den Usträicher ass bal fäerdeg mat sengen Aarbechten.

##### 4. „Al Schoul“ – Betzder.

- ~ **Block B:** D'Buedemdall um Rez-de-chaussée ass fäerdeg
- ~ **Block C:** D'Buedemdall um 1. Stack gouf betonéiert
- ~ **Block D:** Betonéierung vun de Wänn um 1. Stack

##### 5. „Ale Pompjeesbau“ – Menster.

D'Gerüster fir d'Daachdeckeraarbechte sinn opgeriicht an d'Aarbechte fänke geschwënn un.

##### 6. „Dechanthaus“ – Betzder.

D'Ofrappaarbechte banne sinn amgang, duerno ass d'Stabiliséierung vun de Baussefassade geplangt.

##### 7. Ëmrëschte vun der Stroossebeliichtung op LED – Rued-Sir a Menster.

D'Aarbechten an den Uertschafte Rued-Sir a Menster sinn amgang.

##### 8. Crèche – Rued-Sir.

Den Abau vun de Fënsteren ass ofgeschloss. D'Aarbechten an de Sanitär- an HLK-Anlage sinn amgang. Den Zimmermann huet d'Bannewänn opgestallt. D'Wänn aus Leembléck uewenop si fäerdeg.

##### 9. Kreesverkäier op der Kräizung NI/CR187 – Rued-Sir.

D'Müttelinsel ass fäerdeg. Un der CR 187 Richtung Menster sinn d'Randsteng verluecht, un der NI gëtt de Randsteen téschent der CR a Rued-Sir verluecht.

### 10. RAPPORTE VUN DE GEMENGEVERTRIEDER AN DEENEN EENZELE SYNDIKATER.

#### HPPA Gréiwemaacher

Den Här Jim MEISCH informéiert iwwer eng Erhéijung vun de Käschte fir d'Patienten/Bewunner vum HPPA, déi op déi nei Gesetzgebung zeréckzeféieren ass.

#### SIAS

Den Här Marc RIES deelt mat, dass de Syndikat SIAS an Zesummenaarbecht mat der Natur- a Forstverwaltung (ANF) eng Charta ënnerzeechent huet fir de Label „Holz vun hei“ anzeféieren an déi Produktiounen aus lokalem Holz esou ze promovéieren.

#### Syrdall Heem

D'Madamm Marie-Claire RUPPERT erkläert, dass 2018 nei Bestëmmunge fir d'Fleegeversécherung a Kraaft getruede sinn, déi d'Berechnungsmethod an d'Berechnungsmodalitéite betreffen. Et stellt sech eraus, dass Servicer, déi virun 2018 rembourséiert goufen, no deem neie Gesetz net méi rembourséiert ginn. Aus deem Grond stinn nach 2,3 Milliounen Euro op. D'Associatioun Syrdall Heem huet eng Fiduciaire mat der Duerchféierung vun engem Audit (PWC) an der Erstellung vun engem Bezuelplang beoptraagt.

#### SIDERE

Den Här Reinhold DAHLEM deelt mat, dass d'Gemeng Betzder den neiste Statistiken no déi reservéiert Kapazitéiten ni iwwerschritt huet. Ausserdeem erweist sech deen an Zesummenaarbecht mat dem SIGRE geplangte Bau vun enger technescher Hal als méi deier wéi erwaart. De Surplus gëtt aus Eegemétele finanzéiert, well eng zousätzlech Bedeelegung vun de Gemengen net virgesinn ass.

#### CIGR Syrdall

Den Här Reinhold DAHLEM deelt mat, dass déi Verantwortlech vum Syndikat dofir suerge wäerten, dass de Finanzéierungsmodus duerch d'Gemengen ab dem Joer 2024 méi gerecht ugepasst gëtt.

#### ORT

Den Här Claude BODEN deelt mat, dass de Budgetsplan 2024 an de Rapport d'activité approvüiert goufen. Doraus geet ervir, dass de Gemengebeitrag ëm ronn 10 % klamm wäert. Hien huet och d'Demande fir eng méi staark Opwärtung a Visibilitéit vun de Gemengen am Hannerland innerhalb vum ORT agereecht, well sech de Schwéierpunkt bei der Organisatioun vu Veranstaltungen virun allem op de Gemenge laanscht d'Musel leie géing. Doriwwer eraus deelt hie mat, dass d'Vëlosweeër mat eenheetleche Schëlter gekennzeechent ginn.

### 11. FROEN UN D'MEMEBERE VUM SCHÄFFEROT.

#### Spillplaz – Schoulcampus Cycle 1 (Spillschoul)

Den Här Claude BODEN freet, ob et méiglech wier, op där betreffender Spillplaz e Fussballsgol an e Basketskuerf ze installéieren.

De Buergermeeschter beoptraagt den technesche Service, en entsprechende Virschlag auszeschaffen.

#### Parkplaz „Mairie“ zu Bierg

Den Här Claude BODEN freet, firwat d'Fuerrichtung op der Parkplaz „Mairie“ zu Bierg esou festgeluecht gouf, wéi se elo ass, wat den Nodeel huet, dass d'Autosdieren a Richtung Mauer opgemaach musse ginn.

**De Buergermeeschter** versteet dës Iwwerleeung, muss sech awer bei de Gemengeservicer doriwwer informéieren.

### **Belichtung an der Rue du Moulin zu Rued-Sir**

**Den Här Reinhold DAHLEM** freet, firwat d'Belichtung nëmmen op enger Säit installéiert gouf an ob déi aner Stroosseluuchten och ausgetosch ginn.

**De Buergermeeschter** äntwert, dass sämtlech Stroosseluuchten an der Gemeng duerch nei LED- Stroosseluuchten ausgetosch ginn.

### **Internt Reglement vum Gemengerot**

**Den Här Jim MEISCH** freet nom Avancement beim Ausschaffe vun engem interne Reglement fir de Gemengerot. D'Partei „déi gréng“ hätt nämlech Propositionen ënnerbreet.

**De Gemengesekretär** deelt mat, dass den Echange téschent der Gemeng an dem Innenministère amgang ass. Déi verschidde Rechtsgrundlage mussen nach iwwerpréift ginn.

### **„Corporate Identity“**

**Den Här Jim MEISCH** freet nom Avancement vun der Aféierung vun enger neier „Corporate Identity“ fir d'Gemeng.

**De Buergermeeschter** äntwert, dass en éischt Gespréich mat der Erstellung beoptraagter Firma stattfonnt huet. No engem zweete Gespréich, dat zäitno stattfanne wäert, wäert de Schäfferot alle Gemengerotsmamberen déi nei „Corporate Identity“ am Kader vun enger Aarbechtssätzung presentéieren. Ofschléissend gëtt de Gemengerot dozou opgefuerdert, d'Aféierung ze approvieren.

### **Internetsite vun der Gemeng**

**Den Här Jim MEISCH** freet, ob am Kader vun der Aféierung vum neien Internetsite vun der Gemeng, d'Websäite vun de lokale Veräiner beim SIGI ugesidelt bleiwen.

**De Buergermeeschter** äntwert, dass et sech bei dëser Fro ëm eng technesch Fro handelt, déi hien un den zoustännegen Aarbechtsgrupp weiderleede wäert.

### **Wee „Am Brill“**

**D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN** deelt mat, dass dee betreffende Wee rëtscheg a fir Foussgänger geféierlech ass.

**De Buergermeeschter** äntwert, dass hien deen zoustännegen Service forestier informéieren a biede wäert, eppes ze ënnerhuelen.

### **Wee „Widdebierg“**

**D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN** deelt mat, dass dee betreffende Wee och an engem schlechten Zoustand ass. Si biet drëm, dass dese Wee, deen Deel vun engem Ronnwanderwee ass, fir d'Summersaison nees an d'Rei gesat gëtt. **De Buergermeeschter** äntwert, dass hien och dës Demande un deen zoustännegen Service forestier weiderleede wäert.

### **Duerchféierung vun Aarbechte mat Päerd am Gemengebësch**

**D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN** freet, ob de Service forestier fir d'Duerchféierung vun bestëmmten Aarbechten am Gemengebësch nach ëmmer Päerd asetzt.

**De Buergermeeschter** confirméiert, dass dat nach ëmmer de Fall ass.

### **Dréchemauer zu Betzder**

**D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN** freet no Informatiounen am Bezuch op d'Reparatioun vun der Dréchemauer zu Betzder.

**De Buergermeeschter** äntwert, dass déi betreffend Mauer deelweis zesummegefall ass. Hie war och vun deenen duerchgefouerten Aarbechten iwwerrascht an net glécklech doriwwer. Senger Meenung no handelt et sech ëm d'Zerstéierung vun engem Biotop geméiss Artikel 17 vum Gesetz an hien huet mam Direkter vun der ANF driwwer geschwat. D'Aarbechte goufe provisoresch agestallt, fir eng Reunion téschent der Stroossebauverwaltung an der Natur- a Forstverwaltung ofzewarten.

### **Container fir Gaardenoffäll zu Rued-Sir**

**Den Här Marc BOSSELER** huet beobacht, dass de Container fir Gaardenoffäll heefeg fir aner Zorte vun Offall benotzt gëtt, wéi zulescht fir eng plastiks Piscine. Hie freet, ob et net ubruucht wier, do Kameraen ze installéieren oder eng aner Moosnam ze ergräifen, well d'Leit ëmmer méi culottéiert ginn.

**De Buergermeeschter** äntwert, dass hien de technesch Service vun der Gemeng schonns domat beoptraagt huet, ze iwwerpräieren ob et méiglech ass, eng Kamera am Ëmfeld vun de Container opzestellen an déi entsprechend gesetzlech Bestëmmungen nozekucken. Eng weider Moosnam wier d'Installatioun vun enger Barrière mat enger Zougangskart.

### **Wee „Haupteschhaff“**

**Den Här Marc BOSSELER** freet nom Avancement vum Projet betreffend d'Reglementatioun vun engem sens unique téschent Menster an dem „Haupteschhaff“.

**De Buergermeeschter** deelt mat, dass fir de kommenden 22. März eng Reunion mat der Stroossebauverwaltung festgeluecht gouf.

### **Second-Hand-Corner**

**Den Här Marc BOSSELER** ënnerbreet e Virschlag betreffend d'Organisatioun vum Service „Second-Hand-Corner“. Deemno kéint dese Service 1 Mol pro Mount vun interesséierten Awunner op fräiwëlleger Basis ugebueden ginn. An dësem Fall biet hien ëm d'Ënnerstëtzung vun der Gemeng wat d'Bereetstelle vun engem Raum an d'Bereetstelle vu Gefierer an Aarbechtskräften ueegt.

**De Buergermeeschter** bedauert, dass dese Service ofgeschaaft gouf. Et ginn awer Verhandlung mam Syndikat SIAS iwwer déi gemeinsam Notzung vun hirem Ressourcenzentrum gefouert. Déi proposéiert Initiativ wier awer positiv, mee hie wëllt allerdéngs virdrun en Avis juridique anhuelen.

### **Informationsveranstaltung iwwer dat „Neit Gesetz iwwer Veräiner ouni Gewënnzweck“**

**Den Här Hugo DA COSTA** freet, ob d'Gemeng eng Informationsveranstaltung iwwer dat neit „ASBL-Gesetz“ organiséiert.

**De Buergermeeschter** äntwert, dass esou eng Versammlung schonns zu Mäertert stattfënt. D'Gemeng iwwerleet, och esou eng Veranstaltung am Syrkus zu Rued-Sir ze organiséieren.

# GEMENGEROTS- SÄTZUNG VUM 22.03.2024

Sämtlech Membere vum Gemengerot si present an alleguerten d'Punkte ginn eestëmmeg approvüiert.

Opground vun enger Informatioun vum Inneminister stëmmt de Gemengerot iwver déi follgend Punkten of:

## Ëffentlech Sëtzung (1 Punkt):

### 1. PERSONALFROEN:

#### 1.1. Annullatioun vun der Suppressioun vu Posten, déi an der Sëtzung vum 8. Mäerz 2024 virgeholl gi war.

Der Gemengerot annulléiert seng Decisioun vum 8. Mäerz 2024.

## Sëtzung am Huis clos (4 Punkten)

#### A. Ernennung vun engem Gemengenemployé an der Indemnitéitsgrupp A1, Ënnergrupp Verwaltung, mat CDI a Vollzäitbeschäftegung, fir d'Besoine vum Kommunikatiounsservice.

De Gemengerot ernennt mat Wierkung zum 1. Abrëll 2024 en neie Gemengebeamten an der Indemnitéitsgrupp A1 fir d'Besoine vum Kommunikatiounsservice.

#### B. Ernennung vun engem Gemengenemployé an der Indemnitéitsgrupp A2, Ënnergrupp Verwaltung, mat CDI a Vollzäitbeschäftegung, fir d'Besoine vum Kommunikatiounsservice.

De Gemengerot ernennt kee Kandidat fir dese Posten.

#### C. Ernennung vun engem Gemengebeamten an der Indemnitéitsgrupp A1, Ënnergrupp Verwaltung, mat Vollzäitbeschäftegung, fir d'Besoine vum Kommunikatiounsservice.

De Gemengerot ernennt kee Kandidat fir dese Posten.

#### D. Ernennung vun engem Gemengebeamten an der Indemnitéitsgrupp A2, Ënnergrupp Verwaltung, mat Vollzäitbeschäftegung, fir d'Besoine vum Kommunikatiounsservice.

De Gemengerot ernennt kee Kandidat fir dese Posten.

## Ëffentlech Sëtzung (2 Punkten):

### 2. PERSONALFROEN:

#### 2.1 Decisioun iwver de Klassemment vun engem Gemengenemployé.

De Gemengerot klasséiert e Gemengenemployé fir seng Beruffserfarung ze wierdegen a seng Anciennetéit ze berücksichtegen.

Dese Klassemment ass doduerch gerechtfäerdegt, dass dee betreffende Gemengenemployé iwver ëmfangräich Erfarungen a besonnesch Qualifikatioune verfüügt, déi fir dese Posten néideg sinn. D'Aufgabe vun deem Posten ëmfaassen ausschliisslech Tätegkeeten, déi dese Gemengenemployé am Kader vu senge verschiddene fréiere Beschäftegungen ausgefouert huet.

#### 2.2. Suppressioun vu Posten.

Der Gemengerot approvüiert d'Suppressioun vu fräien, onbesate Posten.

## PRÄSENZEN

**Buergermeeschter:** Marc Ries;  
**Schäffen:**

Marie-Claire Ruppert,  
Sylvette Schmit-Weigel;

**Gemengeréit:**

Claude Boden, Marc Bosseler,  
Reinhold Dahlem, Hugo Da Costa,  
Fernande Klares-Goergen, Patrick  
Lamhène, Jean-Pierre Meisch,  
Olafur Sigurdsson;

**Gemengesekretär:**

Steph Hoffarth.

Deutsche Übersetzung:  
Traduction française :



# GEMENGEROTS- SÄTZUNG VUM 19.04.2024

Sämtlech Punkten an dëser Sëtzung goufen eestëmmeg  
approuvéiert.

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, en zousätzlechen  
dréngende Punkt op den Ordre du jour ze setzen: 8.a) Unhuele  
vun enger neier „Corporate Identity“ fir d'Gemeng Betzder

## PRÄSENZEN

**Buergermeeschter:** Marc Ries;  
**Schäffen:**

Marie-Claire Ruppert,  
Sylvette Schmit-Weigel;

**Gemengeréit:**

Claude Boden, Marc Bosseler,  
Reinhold Dahlem, Hugo Da Costa,  
Fernande Klares-Goergen, Patrick  
Lamhène, Jean-Pierre Meisch,  
Olafur Sigurdsson;

**Gemengesekretär f.f.:**

Véronique Hengen.

**Deutsche Übersetzung:**  
**Traduction française :**



## Öffentlech Sëtzung (13 Punkten):

### 1. KLIMAPAKT:

#### 1.1. Presentatioun vum Rapport annuel 2023.

De Gemengerot hält d'Presentatioun  
vum Rapport annuel fir d'Joer 2023 vum  
Klimapakt zur Kenntnis. Deen zoustännegen  
Gemegebeamten Sam BEHLER gëtt weider  
Erläuterungen dozou.

### 2. BUDGET / COMPTABILITÉIT:

#### 2.1. Recettë vum Joer 2023.

De Gemengerot approuvéiert d'Recetten an  
Héicht vun insgesamt 15 912 350,23 €.

#### 2.2. Ausseruerdentleche Subsid „Relais pour la vie 2024“.

De Gemengerot approuvéiert en ausser-  
erdentleche Subsid an Héicht vu 5 201 € zu  
Gonschte vun der Initiativ „Relais pour la vie  
2024“ vun der Fondation Cancer. Zu dësem  
Zweck sinn d'„Betzder Flitzerten“ ënner der  
Koordinatioun vun „Zesummen am Duerf“ eng  
Streck vun enger Gesamtdauer vu 46 Stonnen  
an 31 Minutte gelaf

### 3. ZOUSÄTZLECHEN DEVIS:

#### 3.1. Revaloriséierung vun enger Scheier zu Betzder.

De Gemengerot hält d'Presentatioun an  
d'Erläuterunge vum Joe UGEN, Chef vum  
Service technique, zur Kenntnis an approuvéiert

en zousätzlechen Devis an Héicht vun 300 000 €  
fir de Projet „Al Scheier“, deen ursprüngelech 2019  
approuvéiert an 2023 ageweit gouf, fir deen  
d'Käschte vun der Fäerdegstellung opgrond  
vun deene ville Krisen an deene vergaangene  
Joren awer gestige sinn.

### 4. ALLGEMENGE BEBAUUNGSPLANG (PAG) / DEELBEBAUUNGSPLANG (PAP) / LOTISSEMENTER:

#### 4.1. Avenant vun der Konventioun vum 25. September 2020 am Hibleck op d'Duerchféierung vun der Phas 2 vum Deelbebauungsplang (PAP) fir Grondstécker um Site „Laangfelder / Hogewee“ zu Bierg.

De Gemengerot approuvéiert deen am Uschloss  
zum Vott vum 26. Januar 2024, iwwer eng  
punktuell Ännerung vum PAP fir deen neie  
Quartier „Laangfelder/Hogewee“ zu Bierg,  
erforderlechen Avenant vun der betreffender  
Konventioun.

#### 4.2. Konventioun iwwer Grondstécker um Site „rue de Wecker“ zu Betzder.

De Gemengerot approuvéiert d'Fusioun vun  
zweu Parzellen an d'Konventioun am Hibleck op  
de Bau vum zoukënftege Lotissement.

### 5. KONVENTIOUNEN:

#### 5.1. Prise en charge vun engem zousätzlechen ETP Diplompédagog (Educateur) fir d'Associatioun „Jugendhaus Betzder asbl“ duerch d'Gemeng Betzder.

De Gemengerot approuvéiert d'Konventioun mat der Associatioun „Jugendhaus Betzder asbl“ bezüglech der Prise en charge vun de Käschte fir en zousätzlechen ETP Diplompédagog (Educatour).

## 5.2. Participatioun beim Projet „Equisolidaire“.

De Gemengerot approuvéiert d'Konventioun am Bezuch op de Projet „Equisolidaire“. Equisolidaire asbl entwéckelt Projeten, déi d'Integratioun, d'Veräinslieden an d'Solidarwirtschaft férdere. Hir Aktivitéiten erméiglechen ënner anerem, Beneficiairé vum REVIS eng Beschäftegung am Kader vun de gemengnëtzegen Aarbechten (Travaux d'Utilité Collective – TUC) unzebidden.

## 6. GEMENGEREGLEMENTER:

### 6.1. Verkéiersreglementer.

De Gemengerot approuvéiert déi follgend Verkéiersreglementer:

- ~ **Berg, rte de Luxembourg – RNI :**  
Chantier fir Raccordementsaarbechten
- ~ **25. Mee 2024** – Passage vun der Vëloscourse Schleck Gran Fondo
- ~ **15. Juni 2024** – Widdebierg Laf

## 7. VERTRÄG:

### 7.1. Grafkonzessiounsvertrëg.

De Gemengerot approuvéiert 3 Grafkonzessiounsvertrëg.

## 8.A. UNHUELE VUN ENGER NEIER „CORPORATE IDENTITY“ FIR D'GEMENG BETZDER.

Am Uschloss un d'Presentatioun vum Vorschlag fir déi nei visuell Identitéit vun der Gemeng Betzder, vun der Grafikagence Piranha et Petits Poissons Rouges während hirer Aarbechtssitzung vum 19. Abrëll 2024, hunn d'Gemengerotsmemberen sech positiv am Bezuch op d'Unhuele vun der neier „Corporate Identity“ vun der Gemeng Betzder geäussert.

## 8. INFORMATIOUNE FIR D'GEMENGEROTSMEMBEREN.

### a) Terminkalenner:

De Buergermeeschter deelt d'Datumer vun de geplangte Veranstaltungen an der Gemeng mat.

### b) Suivi vun de Chantieren:

#### Logementer „Al Paschtoueschhaus“ – Menster.

D'Aweigung vun den Haiser ass fir den 10. Mee 2024 geplangt.

#### Logementer bei der Brasserie Monkel – Ouljen.

D'Aweigung vun de Logementen ass fir den 10. Mee 2024 geplangt.

#### Logementer „Al Schoul“ – Menster.

**Gebai A:** D'Fassadenaarbechte sinn ofgeschloss. D'Plättercher si verluecht. Den Usträicher ass amgang ze schaffen. De Lino am Proufraum ass verluecht.

**Gebaier B & C:** D'Finitionsaarbechte mussen nach gemaach ginn.

#### „Al Schoul“ – Betzder.

- ~ **Blokk A :** D'Pos vun den ënnerierdesche Leitungsnetzer ass ofgeschloss.
- ~ **Blokk B :** D'Dall um Rez-de-chaussée ass fäerdeg.
- ~ **Blokk C :** D'Verstärkungsarbeiten un der Buedemdall um 2. Stack sinn amgang.
- ~ **Blokk D :** D'Buedemdall um 2. Stack gouf betonéiert.

#### „Alen Pompjeesbau“ – Menster.

D'Daachdeckeraarbechte sinn amgang.

#### Dechanthaus – Betzder.

D'Ofrappaarbechte banné sinn amgang, duerno ass d'Stabiliséierung vun de baussenzege Fassade geplangt.

#### Ëmrëschte vun der Stroossebelichtung op LED – Rued-Sir a Menster.

D'Aarbechten an den Uertschafte Rued-Sir a Menster si bal fäerdeg.

#### Crèche – Rued-Sir.

D'Virmontage vun de Sanitär- an HLK-Anlagen ass ofgeschloss. D'Wänn aus Lehmléck uewenop si fäerdeg, an um Rez-de-chaussée sinn d'Bauaarbechten amgang. Uewenop gëtt den Ament d'Chape gegoss.

#### Kreesverkéier op der Kräizung N1/CR187 – Rued-Sir.

D'Binderschicht gouf an d'Fuerbunn abruecht. D'Deckschicht gouf an de gedeelten Trétoir abruecht.

#### Schreiwes vun den „Ouljer Bierger“.

Den Här Marc RIES informéiert de Gemengerot iwwer d'Resultater vun den Etüden, déi am Hibleck op eng (eventuell) zoukënfteg Strategie fir d'Verkéisberouegung zu Ouljen an zu Betzder wäerte stattfannen.

## 9. RAPPORTE VUN DE GEMENGEVERTRIEDER AN DEENEN EENZELE SYNDIKATER.

### CIGR Syrdall

Den Här Reinhold DAHLEM informéiert iwwer de Vott vum neie Verwaltungsrat vum Veräin ouni Gewënzweck, CIGR Syrdall asbl, an doriwwer, dass hie weiderhin d'Fonction vum Vizepresident iwwerhëlt. Fir d'Virbereedung vun der Generalversammlung gouf en Notaire mam Ausschaffe vu strukturellen Ännerungen vun de Statutte vun der asbl beoptraagt, déi deene betreffende Kommunalpolitiker an Iwwerteneestëmmung mat deem neie Gesetz vum 7. August 2023 iwwer d'Veräiner ouni Gewënzweck a Fondatiounen, e Stëmmrecht aramen.

### Flusspartnerschaft Syr

Den Här Reinhold DAHLEM an den Här Jim MEISCH berichten iwwer en informatiivt an opschlössräicht Treffen, zu Reckeng op der Mess, mat engem Techniker vun der Gemeng Biekerech zum Thema Salzstreeën am Wanter. Déi betreffend Gemeng huet d'Awunner vun e puer Stroossen iwwer den tatsächleche Bedarf u Salzstreeë befrot an d'Majoritéit huet decidéiert, drop ze verzichten.

Doriwwer eraus gëtt d'Grondwaasser all Joer duerch Dausende vun Tonne Streusalz verschmotzt, mee kee Mënsch schwätzt iwwer déi Quantitéit vun natierlechem Salz, déi aus de Fielse gewonnen ginn. Insgesamt ass d'Drënkwaassersituatioun zu Lëtzebuerg gutt – de Verschmutzungsgrad hält sech a Grenzen.

### Museksschoul

D'Madamm Marie-Claire RUPPERT informéiert iwwer d'Tatsaach, dass de Museksunterricht an dem Schouljoer 2024/2025 net méi am provisorische Containerbau stattfanne wäert.

### MEC asbl – Super-Senior

D'Madamm Marie-Claire RUPPERT informéiert iwwer d'Tatsaach, dass d'Gemeng Betzder 2 „Super-Senioren“ ënner hiren Awunner zielt an dass 4 Kanner aus der Gemeng den Ament vun dëser Offer profitéieren. Opgrond vum Manktem u Super-Senioren um Territoire vun der Gemeng Betzder an um nationale Plang stinn nach 6 weider Demanden an der Gemeng Betzder op der Waardelëscht.

### MEC asbl – Service fir sozial Mediations

D'Madamm Marie-Claire RUPPERT informéiert, dass ursprënglech 6 Mediationsdossieren agereecht goufen, vun deenen der nëmmen 2 traitéiert goufen. Déi 4 reschtlech Dossierer goufe vun de Leit zeréckgezunn.

## SIGI

Den Här Marc RIES informéiert iwwer d'Tatsaach, datt de Comité iwwerleet, dat aalt Gebai vum Siège vum Syndikat SIGI ofzerappen an op dësem Site de Bau vun engem neie Gebai ze plangen, well déi den Ament geloune Raimlechkeete weder abordabel nach funktionell sinn.

## CLUB AN DER LOUPESCHT -> ëmbenannt a CLUB AKTIV PLUS an der Loupescht

D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN deelt mat, datt dës Struktur ugefaangen huet, speziell qualifizéiert Personal anzustellen. Opgrond vun der héijer finanzieller Belaaschtung am Zesammenhang mat dem Brand vum Gemengenhäus zu Jonglënster kënnegt si un, datt d'Memberschaft am Club Aktiv Plus vun elo net méi gratis wäert sinn. An Zukunft ass e Bäitrag vu 784 € pro Mount ze bezuelen. Leider erfëllt de Site zu Beidweiler ëmmer nach net déi reell Besoine vun de Beneficiairen. Den Ament besteet awer d'Méiglechkeet, um neie Site „nei Mëtt“ um Territoire vun der Gemeng Jonglënster e Grondstéck fir 2,3 Mio. € ze kafen, fir do eng Struktur op engem Niveau (RDCH) ze bauen.

## 10. FROEN UN DE BUERGERMEESCHTER A SCHÄFFEROT.

### Bike-Park

Den Här Hugo DA COSTA freet, ob et Neiegeketen am Hibleck op de „Bike-Park“ gëtt.

Den Här Buergermeeschter äntwert, datt déi aktuell finanziell Situatioun vun der Gemeng den Ament keng Prognosen erlaabt.

### Kommissioun #betz4yourfuture

Den Här Hugo DA COSTA wëllt wëssen, wéi d'Resonanz vun der Kommissioun #betz4yourfuture ass.

Den Här Buergermeeschter äntwert, datt ufanks Abrëll iwwer 800 personaliséiert Bréiwer an e Promotivvideo verdeelt goufen, fir en neien Appell fir d'Areche vu Kandidaturen ze lancéieren. Bis elo ass just eng eenzeg Kandidatur derbäikomm. Dräi Kandidature ware schonns virdrun agereecht ginn.

### Vermëttlung vum politesche Message an der externer Kommunikatioun

Den Här Hugo DA COSTA freet, ob an der externer Kommunikatioun künfteg eng kuerz Erklärung bäigefüügt gëtt, wann eng Steiererhéijung verabschit gëtt, fir datt d'Bevëlkerung d'Faite besser verstoe kann.

Den Här Buergermeeschter äntwert, datt d'Vermëttlung vum politesche Message am Kader vun

der Neigestaltung vun der Kommunikatiounsstrategie virgesinn ass.

### Ännerung vun der Flugroute

Den Här Marc BOSSELER freet am Zesammenhang mat der Testphas vun der Flugroute, déi geännert a méi no un d'Duerf Menster erugefouert gouf, ob am nächste Gemeengebliechen en Artikel virgesi ka ginn, fir déi betrafte Bierger ze bieden, der Gemeengeverwaltung hir Beobachtungen a punkto Fliegerkaméidi matzedeelen, fir datt dës an där vun der Autoritéite gefuerdeter Stellungnam berücksichtegt kënnen ginn, fir déi den Delai no ass (Oktober 2024).

De Buergermeeschter gëtt säin Accord fir dësen Artikel.

### Abschreiwung op d'Wielerlëschten

Den Här Marc BOSSELER wëllt wëssen, wéi Bierger mat duebeler Nationalitéit sech am Hibleck op d'Europawalen den 9. Juni 2024 op d'Wielerlëschten androe loosse kënnen.

Déi zoustänneg Gemeengebeamtin, d'Madamm Nadine WEBER, gëtt déi néideg Erklärungen.

### Dréchemauer zu Betzder

D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN informéiert sech iwwer den Zoustand vun der Dréchemauer am Ausgang vu Betzder a Richtung Ouljen.

De Buergermeeschter deelt mat, datt et doriwwe keng Neiegekeete gëtt.

### Zären an der audiovisueller Zon zu Betzder

D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN freet no der Méiglechkeet, en Zougangsverbuet fir d'Zären an der audiovisueller Zon zu Betzder ze dekretéieren, well et wéinst deene ville gebrachene Fënstere geféierlech ginn ass, dës Zären ze betrieden. Ausserdeem besteet d'Gefor, datt den Daach abrécht.

De Buergermeeschter äntwert, datt dës Zären dem Staat gehéieren a vum Wirtschaftsministère geréiert ginn. Et gëtt e Schreiwes preparéiert, an deem op déi geféierlech Situatioun higewise gëtt.

### Informationsflyer

D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN deelt mat, datt si gemierkt huet, datt an deem un d'Stéit verdeelten Invitationsflyer fir bei der Informationsveranstaltung den 10. Abrëll 2024 matzemaachen, Tippfeeler waren an der Gemeng hir visuell Identitéit net respektéiert gouf.

De Buergermeeschter äntwert, datt et sech heibäi ëm eng Aufsam handelt, déi domat zesammenhängt, datt d'Konsultativ-Kommisiounen nach net de Reflex haten, sech un d'Gemengeservicer ze wënnen, fir d'Matdeelungen un d'Stéit ze koordinéieren.

## Zoustand vun engem

### Ronnwanderwee (Circuit pédestre)

Den Här Jim MEISCH deelt mat, datt hie beobacht huet, datt de Ronnwanderwee vu Menster a Richtung Widdeberg opgrond vun Holzoftransportaarbechten den Ament an engem schlechten Zoustand ass.

De Buergermeeschter leet dës Informatioun un deen zoustänneg Fierschter, den Här David KUIJPERS, weider, deen sech dorëms këmmere soll.

### Accessibilitéit vun der Decharge Muertendall

Den Här Jim MEISCH bedauert déi generell Situatioun wat d'Accessibilitéit vun der Decharge Muertendall un deenen zwee oppene Samschdeger pro Mount, während deenen ee säi Sperrmüll kann ofginn, ugeet. Hien illustriert seng eegen Erfahrung mat dëser ongëschteger a geféierlecher Situatioun, well sech d'Autoen op der Strooss stauen an de Verkéier behënnern.

De Buergermeeschter gëtt en Iwwerbléck iwwer déi aktuell Situatioun. Wéinst dem Manktem u Personalressourcë vum SIGRE ass et den Ament net méiglech, dës Service méi oft unzebidden. Hien erënnert drun, datt d'Beméiungen, eng dauerhaft Léisung ze fannen, wéi an der Schäfferotserklärung beschriwwen, amgang sinn. Hien erkläert, datt schonns Sondagë mam SIAS stattfonnt hunn, fir aner Betriebsméiglechkeeten ze bewäerten, méiglecherweis op der Decharge Mënsbech. Déi bedreift och eng Aart „Second-Hand-Corner“ an dës Servicer stinn der Öffentlechkeet u sechs Deeg an der Woch zur Verfügung.

Den Här Reinhold DAHLEM schléisst sech de Beobachtunge vum Här Jim Meisch un a füügt derbäi, datt landwirtschaftlech Gefierer an der Schlaang beobacht goufen, woubäi gewosst ass, datt den Zougang samschdes strikt de private Stéit virbehalen ass an datt den Offallvolumme laut dem Gemengereglement op ee Kubikmeter begrenzt ass.

De Buergermeeschter hält dës Tatsaach zur Kenntnis a füügt derbäi, datt d'Begrenzung vum Volumen op ee Kubikmeter vun all deenen anere Membergemenge vum SIGRE net ugewannt gouf.

Den Här Claude BODEN féiert d'Gespréich mat der Fro weider, ob d'Gemeng gegebenefalls Member vum Syndikat SIGRE bleift oder ob d'Gemeng hir Membershaft op de Syndikat SIAS beschränkt.

De Buergermeeschter äntwert, datt déi aktuell finanziell Bedeelegung beim SIGRE sech op de Prozentsaz vun den Awunner bezitt, déi de Service vun der Decharge Muertendall an Usproch huelen.



### SIGI-Internetsitten

Den Här Jim MEISCH deelt seng Beobachtung mat, datt déi vum SIGI erstalten a fir Clibb a Veräiner bestëmmten Internetsitten net iwwer bestëmmten Sécherheitszertifikater verfügen, déi fir d'Notzung vu verschiddene Browser erfuerderlech sinn.

De Buergermeeschter deelt mat, datt hien als Vertrieeder vum Syndikat SIGI dese Punkt op säin nächsten Ordre du jour setze wäert.

### Second-Hand-Corner

Den Här Jim MEISCH bedauert, datt de „Second-Hand-Corner“ net funktionéiert.

De Buergermeeschter gëtt e Resumé iwwer déi aktuell Situatioun. Opgrond vum Manktem u Personalressourcë vum Jugendhaus ass et den Ament net méiglech, dese Service méi oft unzebidden. Den Ament gëtt et zwou Optiounen: Entweder gëtt dese Service als Deel vun de Gemengenaktivitéite bäibehalen, awer vu Benevolle bedriwwen, oder et distanzéiert een sech dovun an delegéiert d'Koordinatioun vun deser Aktivitéit un eng drëtt Organisatioun.

### Stuermschied

Den Här Reinhold DAHLEM deelt seng Beobachtung mat, datt verschidden HERAS-Zénk vu privaten a kommunale Chantiere während dem Stuerm mat Alarmstuf Giel op d'Strooss geflu sinn. Hie biet drëm, an diesem Sënn eng Kontroll an den Aufgabebereich vum Agent municipal opzehuelen.

De Buergermeeschter hält dëst zur Kenntnis an äntwert, datt d'Gemeng net fir privat Chantiere verantwortlech ass an net iwwer Méttel fir d'Kontroll vun de Chantiere verfügt.

### Trëttoiren zu Menster

Den Här Reinhold DAHLEM freet nom Avancement vum Dossier vun der Mise en conformité vun den Trëttoiren an der Rue d'Uebersyren zu Menster.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'Pläng fäerdeg sinn. Esoubal d'Devisen erakommen, ginn déi betraffe Leit kontaktéiert, fir sech iwwer déi weider Virgoensweis ze concertéieren.

### Container fir gréng Offäll

Den Här Claude BODEN freet no der Méiglechkeet, de Container fir gréng Offäll virum Week-end eidel maachen ze loosse, well déi meescht Awunner deen an deser Zäit brauchen.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'Behälter scho manner iwwerfëllt sinn, zënter de CIGR ugewise gouf, seng gréng Offäll direkt op der Decharge Muertendall ze entsuerge.

### Opstelle vun enger Bänk zu Rued-Sir

Den Här Claude BODEN freet no der Méiglechkeet, längs der Strooss vun Ouljen op Rued-Sir virum dem Foussgängerwee eng Bänk opzestellen.

De Buergermeeschter äntwert, datt hien d'Ekipp vum Gemengenatelier doriwier informéiere wäert, fir datt déi sech esou séier wéi méiglech doréms këmmert.

**Betzder**  
PANORAMA-TOUR  
& TRÉPPELPIED  
40,5 KM LAANGE CIRCUIT  
& KUERZ SPADSÉIERWEEËR  
2 BIS 10,5 KM

**Betzder**  
VÉLOSWEÉ SYRE  
PC4 - 19,4 KM

**ÄREN TRAIL ZU FOUSS  
ODER UM VELO DUERCH  
D'SYRDALLGEMENG**

+352 28 13 73-1  
www.betzdorf.lu/tourisme  
GemengBetzder

**Betzder**  
Syrdallgemeng

GEMENGEROT

## ADRESSEN

SANTÉ			
Centre Médical Syre – Dr. Yves Hansen, Médecin généraliste – Dr. Laura Cattaneo, Médecin généraliste	9, rue de la Gare L-6910 Roodt/Syre	Tél.: 77 93 77	
Muselheim – Behandlungs a Berodunszenter	12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig	Tél.: 26 70 26	
Service de prise de sang / Blutabnahmedienst À Roodt/Syre au « Centre Médical Syre » – Laboratoires Réunis Mo-Fr / Lu-Ve: 6h30–9h30		Tél.: 78 02 90–1	<a href="http://www.labo.lu">www.labo.lu</a>
Centre Médico-Social	20, route du Vin, L-6794 Grevenmacher	Tél.: 75 82 81–1	<a href="http://www.ligue.lu">www.ligue.lu</a>
PERSONNES ÂGÉES			
Club Aktiv Plus « An der Loupescht »	2, rue de l'école, L-6235 Beidweiler	Tél.: 27 55 33 95	<a href="http://www.help.lu">www.help.lu</a>
Club Aktiv Plus Syrdall	1, square Peter Dussmann, L-5324 Contern	Tél.: 26 35 25 45	<a href="http://www.syrdallheim.lu">www.syrdallheim.lu</a>
C.I.G.R. Syrdall – Service aux personnes âgées 65+	Zone Industrielle Scheidhof L-5280 Sandweiler	Tél.: 26 35 04 81	<a href="http://www.cigrsyrdall.lu">www.cigrsyrdall.lu</a>
HELP (Aides et Soins à domicile)	12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig	Tél.: 2755–3630	<a href="http://www.help.lu">www.help.lu</a>
HELP (Centre de Jour spécialisé)	12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig	Tél.: 2755–3652	<a href="http://www.help.lu">www.help.lu</a>
Help 24 (Service Téléalarme)		Tél.: 26 70 26	<a href="http://www.help.lu">www.help.lu</a>
Hëllef Doheem Centre d'Aide et de Soins à domicile	34, rue Hiel (z.a. Laangwiss), L-6131 Junglinster 12, rte du Vin, L-6794 Grevenmacher	Tél.: 40 20 80–3200 Tél.: 40 20 80–3100	<a href="http://www.shd.lu">www.shd.lu</a>
Sécher Doheem (Service Téléalarme)		Tél.: 26 32 66–1	<a href="http://www.shd.lu">www.shd.lu</a>
Senioren-Telefon		Tél.: 24 78–6000	<a href="http://www.luxsenior.lu">www.luxsenior.lu</a>
Info-Zenter Demenz	14A, rue des Bains L-1212 Luxembourg	Tél.: 26 47 00	<a href="mailto:mail@i-zd.lu">mail@i-zd.lu</a> <a href="http://www.i-zd.lu">www.i-zd.lu</a> • <a href="http://www.demenz.lu">www.demenz.lu</a>
MÉDIATION			
Regionaler Mediationsdienst Service Régional de Médiation Sociale	9, rue André Duchscher, L-6434 Echternach	Tél.: 26 72 00 35	
Ombudsman Médiateur du Grand-Duché de Luxembourg	36, rue du Marché-aux-Herbes, L-1728 Luxembourg	Tél.: 26 27 01 01	<a href="http://www.ombudsman.lu">www.ombudsman.lu</a>
ENFANTS			
Super Senior (service d'accompagnement scolaire)	9, rue André Duchscher L-6434 Echternach	Tél.: 26 72 00 35 GSM: 621/669 212	<a href="http://www.mecasbl.lu">www.mecasbl.lu</a> <a href="mailto:info@mecasbl.lu">info@mecasbl.lu</a>
Ombuds-Comité fir d'Rechter vum Kand	2, rue Fort Wallis, L-2714 Luxembourg	Tél.: 26 12 31 24	<a href="http://www.ork.lu">www.ork.lu</a>
Centre Thérapeutique Kannerhaus Jean	9, rue du Château, L-6922 Berg	Tél.: 27 55 63 30	<a href="http://www.croix-rouge.lu">www.croix-rouge.lu</a>
Initiativ Liewensufank Babyhotline	2b, rue de Olingen, L-6832 Betzdorf	Tél.: 36 05 97	<a href="http://www.liewensufank.lu">www.liewensufank.lu</a>
BabyPLUS		Tél.: 36 05 97–30	
Numéro d'urgence européen "enfants disparus/enfants en détresse"		Tél.: 116 000	<a href="http://www.116000.lu">www.116000.lu</a>
Service Krank Kanner Doheem	95, rue de Bonnevoie, L-1260 Luxembourg	Tél.: 48 07 79	<a href="http://www.skkd.lu">www.skkd.lu</a>
École fondamentale – Direction régionale	Office Park - Potaschbierg, 17, rue de Flaxweiler, L-6776 Grevenmacher	Tél.: 247-55940	<a href="mailto:secretariat.grevenmacher@men.lu">secretariat.grevenmacher@men.lu</a>
ALUPSE – Association lux. pour la prévention des sévices aux enfants	8, rue Tony Bourg L-1278 Luxembourg	Tél.: 26 18 48–1 Fax: 26 19 65 55	<a href="http://www.alupse.lu">www.alupse.lu</a> <a href="mailto:alupse@pt.lu">alupse@pt.lu</a>
SAVVD – Service d'assistance aux victimes de violence domestique	B.P. 1024 L-1010 Luxembourg	Tél.: 26 48 18 62 Fax: 26 48 18 63	<a href="mailto:savvd@fed.lu">savvd@fed.lu</a>
DIVERS			
Fairtrade Lëtzebuerg	2a, rue de la Gare   L-6910 Roodt/Syre	Tel.: 35 07 62	<a href="http://www.fairtradegemeng.lu">www.fairtradegemeng.lu</a> <a href="mailto:info@fairtrade.lu">info@fairtrade.lu</a>
Beim Lis – Duerfbutteck & Duerftreff	7, Rue de la Gare, L-6910 Roodt/Syre	Tel.: 43 75 15 1 GSM: 691 719 013	<a href="http://www.beimlis.lu">www.beimlis.lu</a> <a href="mailto:moien@beimlis.lu">moien@beimlis.lu</a>
Trisomie 21 Lëtzebuerg asbl	2b, rue de Olingen, L-6832 Betzdorf	Tél.: 26 78 74 51 Fax: 26 78 77 81	<a href="http://www.trisomie21.lu">www.trisomie21.lu</a>
Bureau de poste Roodt/Syre	4, rue de la Gare/ lun-ven 8h–11h		
Point Post "Cactus"	lun-ven 8h–20h / sam 8h–19h / dim 8h–13h		
Klima-Agence (sur RDV)	Adm. Communale (Bâtiment C), 11, rue du Château, L-6922 Berg	Tél.: 8002 11 90	<a href="http://www.klima-agence.lu">www.klima-agence.lu</a>
Police Grand-Ducale			
Commissariat Syrdall	Roodt/Syre: lun-ven: 13h–15h Niederanven: lundi et vendredi 13h–15h	Tél.: 244 78–1000	
Commissariat Museldall	Grevenmacher 24h/7	Tél.: 244 70–4100	
Urgences		Tél.: 113	
Presbytère Mensdorf		Tél.: 77 01 23   GSM: 621/350 086	
Helpline Croix-Rouge		Tél.: 2755	
Numéro d'urgences européen unique : 112		Tél.: 112	<a href="http://www.112.lu">www.112.lu</a>

# PICKNICK CONCERT BETZFIELD Open Air



30.08. & 31.08.24

FREITAG



SUPPORT ACTS:

CHAILD &

KRICK



# Zoi



SAMSTAG



# Rock Legends EXPERIENCE

YOU  
CLICK  
WE PLAY



SUPPORT ACT:

FRED BARRETO GROUP

ROODT/SYRE, LUXEMBOURG / INFOS & TICKETS [WWW.BETZFIELD.LU](http://WWW.BETZFIELD.LU)



Syrdallgemeng

[www.betzdorf.lu](http://www.betzdorf.lu)

Picknick-Utensilien & Verpflegung dürfen mitgebracht werden

Gratis Parken & Shuttleservice (bitte beachten sie die Hinweise auf unserer Website)

Infos:



Tickets nur über Ticket-Regional:

Tel: 20 30 10 11 | [www.ticket-regional.lu/betzdorf](http://www.ticket-regional.lu/betzdorf)

Veranstalter: Commune de Betzdorf



# MANIFESTATIONSKALENNER

## JULI – DEZEMBER 2024

### JULI

07.07.24	Duerffest	Menster Musek	Fieweschplaz, Menster
07.07.24	Concert Luxembourg Philharmonia	Gemeng Betzder	Syrkus, Rued-Sir
12.07.24	Schouffest	Elterevereenegung Betzder	Schoulcampus, Rued-Sir
13.07.24	Ofschlossiessen – Widdebierger 50+	Widdebierger 50+	Relais du Château, Betzder
27.07.24	Ayurveda Kachkurs & Workshop	Club Syrdall	Al Scheier Betzder
28.07.24	Porte Ouverte	CIS Menster	Pompjeesbau

### AUGUST

15.08.24	Summerfest Quiiitsch Beach op der Côte de la Syre	DT Syra Ouljen	Millen, Ouljen
30.+31.08.24	Betzfield	Gemeng Betzder	Rued-Sir

### SEPTEMBER

14.09.24	Coupe du Président	Tennis Club Roodt/Syre	Tennishal, Rued-Sir
14.09.24	Workshop Vie Associative	Equisolidaire	Syrkus, Rued-Sir
20.>23.09.24	Championnats Fitness et Bodybuilding	IFBB	Syrkus, Rued-Sir
27.+28.09.24	Kürbisfest	Kiwanis Alstadt	Al Kierch, Rued-Sir
29.09.24	Menster Quetschekiermes – 50 Joer	Amicale vun de Menster Veräiner	Menster

### OKTOBER

01.10.24	Widdebierger Treff + Pappendagsfeier	Widdebierger 50+	Iewesch Bowéngs, Rued-Sir
03.>06.+10.>13.10.24	Exposition tableaux Pundel Sibenaler		Al Kierch, Rued-Sir
06.10.24	Vizfest	Ouljer Musek	Centre culturel, Ouljen
11.10.24	Quizowend	DT Syra Olingen	Syrkus, Rued-Sir
11.10.24	Keisowend	CTF Olingen	Centre culturel, Ouljen
12.10.24	Konferenz „Psychesch Gesondheet an Berodungsdéngschter“	Zesummen an Duerf	Centre culturel, Menster
17.>27.10.24	Ausstellung	Hobbykenschtlter Letzebuerg asbl	Al Kierch, Rued-Sir
19.10.24	Hierschtfest	Trisomie 21	Al Scheier, Betzder
20.10.24	Mullefest	DT Rued	Syrkus, Rued-Sir
20.10.24	Hämmelsmarsch	Ouljer Musek	Centre culturel, Ouljen
26.–27.10.24	Konscht & Hobbymaat	FC Syra Mensdorf (veterans) & Hobbykenschtlter asbl	Syrkus, Rued-Sir
30.10.24	Traullichtfeier	Freundeskrees Kamerun	Centre culturel, Menster

### NOVEMBER

05.11.24	Widdebierger Treff	Widdebierger 50+	Iewesch Bowéngs, Rued-Sir
10.11.24	Hierschtkascht	Gaart & Heem Menster	Centre culturel, Menster
17.11.24	Tournoi Norbert Frieden	DT Rued	Centre sportif, Rued-Sir
23.11.24	Kiermesbal	Amicale vum CIS Menster	Centre culturel, Menster
23.11.24	Hämmelsmarsch – Menster Kiermes	Menster Musek	Menster
29.+30.11.24	Chrëschtmaat	Gemeng Betzder	Rued-Sir, Schoulcampus

### DEZEMBER

01.12.24	Chrëschtmaat	Gemeng Betzder	Rued-Sir, Schoulcampus
01.12.24	Niklosfeier	Ouljer Musek	Centre culturel, Ouljen
08.12.24	Wanterconcert	Menster Musek	Centre culturel, Menster
08.12.24	Wanterkascht	Chorale Rued-Sir	Syrkus, Rued-Sir